

# o paula



AGOSTO/E

*a en la nieve*

*posición de moda chilena*

*ocemos a nuestros adolescentes?*

*erto matta*

*decoración milagrosa*





Por qué  
tiene ese  
brillo de  
seda...?



PORQUE...

...el Nuevo Shampoo nacarado KOLBER Frutilla - acertó con la fórmula precisa para otorgar a su cabellera esa brillante y dócil seda que Ud. tanto aprecia.

Exija Shampoo Nacarado KOLBER en su tamaño gigante, para 100 lavados.

...y conserve ese brillo de seda con la Laca KOLBER Hair-Spray, con silicona.

Shampoo  
Nacarado

Frutilla

# paula

Nº 2 AGOSTO 1967

## MODA Y BELLEZA

|                        |    |
|------------------------|----|
| Explosión de Color     | 26 |
| PAULA por la pendiente | 38 |
| Abnigar al cutis       | 86 |

## REPORTAJES

|  |    |
|--|----|
| Turismo: En agosto, ¡a la nieve!         | 30 |
| Arte: Roberto Matta                      | 68 |
| Decoración: Milagro en una casa de adobe | 61 |
| Personas: Juan Pablo Izquierdo           | 18 |

## PROBLEMAS

|                      |    |
|----------------------|----|
| ¿Debo trabajar?      | 49 |
| Mujeres delincuentes | 57 |

## ACTUALIDAD

|                      |    |
|----------------------|----|
| La gente habla de... | 7  |
| Qué se ve            | 15 |
| Qué se hace          | 16 |
| Qué se lee           | 17 |

## CINE

|   |    |
|---|----|
| Explorando el fenómeno Welch                  | 8  |
| Romance George Hamilton-Lynda Johnson         | 10 |
| Vanessa Redgrave, inglesa, desnuda, pacifista | 12 |

## FICCION

|                             |    |
|-----------------------------|----|
| El cuentista, Saki          | 29 |
| El Test de las tres novelas | 82 |

## NIÑOS

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| Una moda muy para ellos             | 42 |
| ¿Conocemos a nuestros adolescentes? | 76 |

## HUMOR

|                           |    |
|---------------------------|----|
| Antipaula de Oski         | 89 |
| ¡Qué frío! Isabel Allende | 67 |

## PRACTICO

|  |    |
|--|----|
| Es bueno aprender a pintar con rodillo | 55 |
| Cocina: Cuando hay pollo               | 94 |

## HOROSCOPO

|                      |    |
|----------------------|----|
| Las nativas de Leo   | 74 |
| Predicciones del mes | 75 |



DIRECCION: Delia Vergara de Huneus. REDACCION: María Luz Sierra de Ramírez, Constanza Vergara, Alejandra García, Isabel Allende. DIRECCION DE ARTE: Norman Calabrese. DIAGRAMACION: Isabel Margarita Aguirre. FOTOGRAFIAS: Raúl Alvarez, Rebeca Yáñez, René Combeau, Sergio Gelcich. ILUSTRACIONES: Samuel Gana, OSKI. COCINA: Sofia Matte de Del Rio. DECORACION: Pedro Erwein. COORDINACION DE MODA: Elinor Comandari.

"PAULA", revista editada por Editorial Lord Cochrane S. A.; Directora: Delia Vergara de Huneus; Representante legal: Carlos Fernández Cox; Dirección y Redacción: Av. Providencia 711; Casilla 611; Teléfono 465041; Santiago de Chile; Distribuidora exclusiva para la República Argentina: Ryela S.A.I.C.I.F. y A.; Paraguay 340, Buenos Aires; Capital Federal y Gran Buenos Aires: Vaccaro Hnos. S.R.L., Solís 585, Capital. Distribuidora exclusiva para la República de Venezuela: Press Agencias S. A.; Edificio El Nacional, Apartado 2763; Caracas, Venezuela. Distribuidora exclusiva para los Estados Unidos Mexicanos: Distribuidora Sayrols de Publicaciones S. A.; México.

# paula



## DIALOGO CON LOS LECTORES.

Muy estimulante ha sido el éxito de PAULA. Nos han felicitado mucho por la originalidad de la revista, el lenguaje directo y joven que emplea, por la novedosa y buena diagramación. Hicimos 80.000 ejemplares del primer número, y los vendimos todos. Todo un éxito que se lo debemos a ustedes. ¡Muchas gracias!

Creo que ustedes compartirán nuestra alegría al ver en este número nuestra primera presentación de moda chilena. Si en Chile hay de todo, ¿por qué entonces recurrir siempre a lo importado?

Para una revista es más fácil y barato poner cosas extranjeras. Basta contratar una agencia internacional de prensa y se comienza a recibir fotos de modas, colecciones completas y artículos ya escritos.

Pero para presentar, por ejemplo, una colección de moda chilena, hay que pensar mucho y trabajar más. Recorrer las tiendas, escoger, entre muchos y muchos vestidos los más novedosos, asegurarse que la hechura y los géneros sean nacionales, encontrar al fotógrafo, a la modelo, el lugar...

Esta vez estuvimos en la refinería de Petróleo de la ENAP en Con-Cón. Nos reímos mucho con la expectación que causaba nuestro equipo y nuestras andanzas entre los obreros. Patricia daba un salto y cuatro o cinco obreros lo daban detrás. Levantaba una mano, movía un pie, y todos los imitadores hacían lo mismo...

Hacer todo lo posible en Chile. Este es el espíritu de PAULA. Si hay vestidos, zapatos, muebles, jardines; si hay inventiva, creación, genio; si hay psiquiatras, médicos, sociólogos; si hay una sociedad con características y problemas propios, y si nosotros somos parte de ella, ¿por qué hemos de seguir buscando las cosas y las soluciones afuera?

Lo haremos, sí, pero sólo cuando no podamos conseguir algo mejor en Chile, y naturalmente para mantenernos y mantenerlas al día.

Esperamos que en esto encontremos el eco y la cooperación de todas ustedes.



## CARTAS

### Se enamoró...

Debo confesarle que me enamoré de su hija PAULA desde que la vi por primera vez. Ya nada me importan las francesas "Mané Claire" y "Elle", o la germana "Burda" ni menos la sofisticada "Claudia" o la muy añeja "Eva" que aunque quiso modernizarse ahora se ve vieja y de mal gusto.

Usted tiene una hija que me conquistó cuando la conocí, porque es ciento por ciento chilena de pura cepa y de altura internacional. PAULA me gusta por su amenidad, su frescura de estilo, su moderno, inteligente y amplio criterio. Su enfoque objetivo y siempre de lo que a una mujer de hoy puede interesar, en fin, me agradó porque no sólo supo captar en sus cien páginas llenas de femenino encanto a sus congéneres, sino también a su sexo opuesto.

A.C., Aliro Barahona 361, Curicó.  
Su amor está ciento por ciento correspondido después de una carta tan simpática...

### Desprovista de vulgaridades...

Su revista me ha parecido interesantísima, muy completa y desprovista de las vulgaridades que hacen desmerecer a otras de su tipo; es de esperar que continúe buena y prosperando para beneficio nuestro y suyo.

A. G. Chacra Olimpia, Villuco, Concepción.

¡Muchas gracias! Haremos todo lo posible por que sea cada día mejor.

### Que le levanten el ánimo

Muy linda su revista. La felicito, es de todo gusto. Yo soy una persona muy nerviosa debido a que hace 20 años tengo *Asma*. Todo lo veo oscuro pues daría mi vida por mejorarme y paso continuamente en cama. Ojalá su revista tuviera unos consejos para levantar el ánimo.

L. O. A., General Mackenna 1172, Santiago.

Quisiéramos levantarle el ánimo mostrándole cosas lindas, divertidas, entretenidas...

### La píldora es inmoral

Lamenté mucho haber gastado tres escudos para comprar su revista. Soy una católica de verdad y encuentro que la píldora es inmoral. ¿Cómo va a ser posible casarse y no cumplir la voluntad del Señor teniendo todos los hijos que él nos mande? Toda la inmoralidad y corrupción de la mujer de hoy se debe a que el amor ya no es para los hijos. Su revista fomenta la frivolidad y el egoísmo.

C. H. Carnet 4365516, Santiago.

PAULA no está de acuerdo con usted.

### Nota

Publicamos sólo las primeras cartas que nos llegaron. Desgraciadamente no podemos seguir por falta de espacio. En todo caso, aprovechamos estas columnas para agradecer a todas las personas que nos escribieron felicitándonos, y también a las que nos criticaron...

UTILIT



*Arrezzo*

ADQUIERALOS EN:

BOZZO



PONE BRILLO JOVEN EN SU CABELLO

SHAMPOO KENT devuelve el brillo natural de la cabellera, preservando su aspecto sano y juvenil. Para su comodidad, viene en 4 formas diferentes: POLVO, CREMA, LIQUIDO y también en gránulos "CALUGAS".

shampoo **KENT**



**REGALA ANILLOS DE ORO 18 KILATES**

Envía 3 envases vacíos de SHAMPOO KENT en polvo (verde dorado) o el cupón que viene en cualquiera de sus otros tipos, en un sobre con el nombre y dirección en el re-



verso, dirigida a casilla 3867, Santiago. Los SORTEOS se efectúan los LUNES, MIÉRCOLES y VIERNES a las 21.30 hrs. en el Salón Auditorium de RADIO PORTALES.

# la gente habla habla habla de habla habla habla

La gente habla... ¡Horror! Se alargan las faldas. Y no sólo se alargan un poco, como para que sirvan los vestidos que cortamos afanosamente este invierno. Se alargan de frentón, hasta la mitad de la rodilla. La moda que tímidamente se esbozó el año pasado, inspirada en los abrigos militares de "Lara" en el Doctor Zhivago, triunfa este invierno en Europa. Pero no desesperarse. Todavía se podrá aparecer en minifalda. Aunque, ¡OJO! La tendencia es a alargar... lo nuevo es la "maxifalda". ¿La adoptaremos las chilenas? Es caro, y ¡cómo! Hay que ponerse-las con botas. Son bastante poco sentadoras. La decisión está en manos de ustedes. En la foto, la nueva figura que triunfa en Europa.



La gente habla... del Senador socialista Carlos Altamirano, quien tiene una gran claque entre las mujeres por sus anteojos ribeteados de negro, su cara de intelectual y su parecido a un actor de mimos (no por mudo). Altamirano fue desaforado por la Corte de Apelaciones lo que significa que puede ser procesado como cualquier ciudadano normal por cometer un delito. (Senadores y Diputados gozan del fuero parlamentario, derecho que los protege de la justicia ordinaria). Al Senador se le acusa de injurias contra el Presidente de la República, y una vez confirmado el desafuero por la Corte Suprema, queda suspendido de sus funciones de Senador y en manos de la justicia.



La gente habla... del matrimonio del príncipe heredero de Lichtenstein. Pero, ¿qué es Lichtenstein? ¿Dónde está Lichtenstein? Es un paisito, un principado, de 155 kilómetros cuadrados (!) enclavado en los Alpes, entre Austria y Suiza. Es un paisito en serio, y bastante rico por lo demás, que vive de los sellos postales, del turismo y de las facilidades que da a las compañías extranjeras para que inviertan en su territorio. El príncipe heredero que se casó, Hans Adam de Lichtenstein, era la esperanza de la Reina Isabel de Inglaterra para casar a la princesa Ana. Pero éste frustró las pretensiones matrimoniales de la familia real inglesa al escoger a una condesa alemana, preciosa, y mucho mayor que él (27 años).



La gente habla... de la Veruschka, la extraordinaria modelo a quien fotografía el protagonista de "Blow-up" al principio de la película. Veruschka es el nombre de batalla de la condesa polaca Vera von Lehnndorff, un metro ochenta, contorsionista, extraordinariamente expresiva, y modelo profesional desde que la descubriera la revista VOGUE americana. Ahora está en manos del fotógrafo italiano Franco Rubartelli, quien la pintarraja de todos colores, y le pone pelucas rojas y verdes, y revoluciona con ella la fotografía de moda.

La gente habla de... OLAS. Organización Latinoamericana de Solidaridad para unos, Organización Latinoamericana de Subversión para otros. Depende del lado por donde se mire. Es una organización internacional latinoamericana compuesta por elementos de izquierda y extrema izquierda, cuyos fines son combatir el "imperialismo", los gobiernos militares y las revoluciones en libertad fomentando las "luchas de liberación nacional", armadas o sin armas, contra todo individuo, grupo o gobierno que presente semejantes características.

# explorando el fenómeno WELCH

Raquel Welch tiene, al igual que Ursula Andress, demasiado de todo: demasiado busto, demasiadas piernas, demasiado chica la cintura, demasiado lindo pelo, lindos ojos, lindas manos. Pero a pesar de que todos los atributos femeninos los tiene en superlativo, este monumento californiano de 24 años, carece, en la opinión de la mayoría de los varones, de... femineidad.

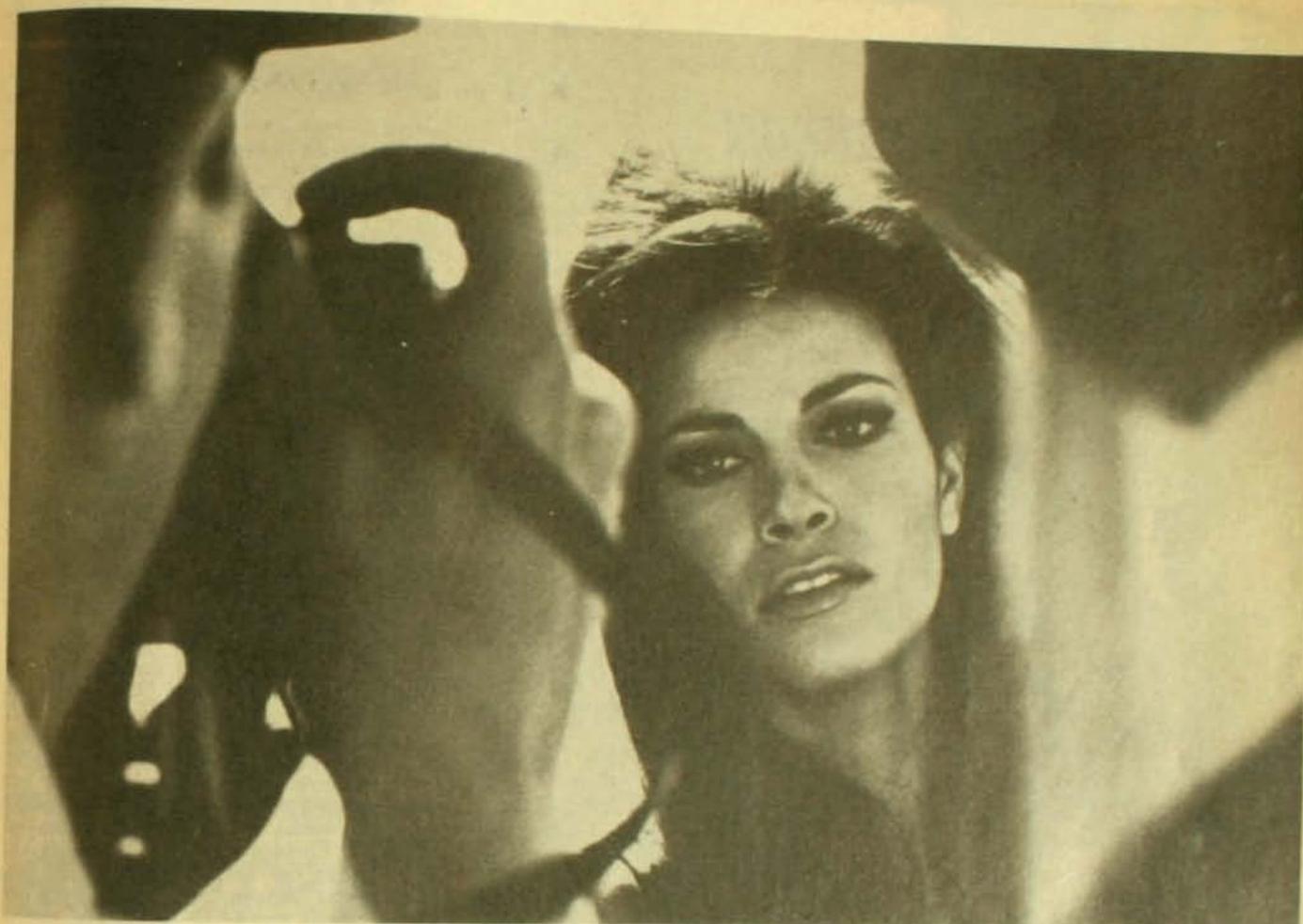
Al igual que Ursula Andress, Raquel Welch es agresiva, monumental, "amatonada" y un poco atemorizante. No tiene esa cosa incitante de Brigitte Bardot; la Welch desafía, no incita. No tiene esa cosa torpe, débil, de Marilyn Monroe. No tiene esa cosa inteligente, de hembra, que tienen Jeanne Moreau o Anouk Aimée. Y ni ella ni la Andress han sido un éxito como "sex symbols". Y esto nos prueba que la femineidad no consiste en tener superabundancia de todo.

La Welch ha sido el centro de una campaña de propaganda avasalladora. En Europa y Estados Unidos la gente no se había dado la molestia de ver "Un millón de años antes de Cristo", su película más famosa, por mala. Entonces empezó la invasión de fotos en todas las revistas y los diarios. Al poco tiempo —según revela una estadística de la Fox— Raquel salió en la portada de 92 revistas europeas y de 16 de los mejores magazines norteamericanos. Y la película empezó a ser un éxito de taquilla.

Hay mucho de explotable en Raquel Welch para una exitosa campaña de publicidad. Desde luego sus medidas. Altura: 1.65; Busto: 92; Cintura 56; Caderas 87. Luego su desparpajo y agresividad para lucirlo todo. Y sobre todo, que es físicamente sensacional sin lugar a dudas, y decorativa donde se ponga y como se ponga.



*La nueva reina del sex-appeal norteamericano se llama Raquel Welch y lo que más le gusta es que la aplaudan. Aunque tiene mucho de todo la nueva estrella norteamericana ha sido acusada de poco femenina*



Desde los doce años, Raquel Welch está tratando de ser famosa. Ahora ya alcanzó la cúspide y trata de mantenerse allí.

La historia de Raquel es oscura, llena de rumores y un poco triste. Se dice que desde que tenía 12 años escribía a todos los promotores de concursos tipo "Miss Naranja de Florida", "La más linda muchacha de San Diego", "La favorita de los muchachos", etc. Lo que quería era figurar. Raquel ganaba concursos, coleccionaba trofeos, y no quedaba nunca satisfecha. Seguía presentándose; no podía superar el deseo de ser aclamada por el público mientras se paseaba por una pasarela.

Y por último vino un matrimonio, prematuro y desgraciado con James Wesley, un americano cualquiera. Se dice que tuvo dos hijos, y esto no ha sido nunca confirmado. Según unos, los hijos se llaman Jennifer y Jerry y tienen cuatro y seis años. Otros dicen que se llaman Damon y Tahnee. No se sabe la verdad. Y se divorció tumultuosamente.

Los expertos discuten —mirando el admirable cuerpo de Raquel— si es posible que tenga dos hijos. Y Raquel se resiste a confesar la verdad. Los hijos estarían en Londres, abandonados por una madre a la que no le conviene su existencia. Echarían por tierra la imagen de la mujer joven, ardiente, sin ataduras que su agente, y ahora marido, ha vendido a la publicidad.

Sí, porque Raquel Welch se volvió a casar, en un matrimonio muy sonado en minifalda, con Patrick Curtiss, el hombre que la descubrió entre las miles de muchachas que bailaban desenfrenadamente en una fiesta organizada por los peluqueros y maquilladores de Hollywood. Curtiss era un actor de segundo orden y en sus momentos libres era busca-talentos. Y en ese momento andaba en busca de una nueva imagen para ofrecer a los productores: nada de la muchacha simpáti-

ca, amistosa, deportista, frágil, tipo Doris Day. Quería una mujer libre, desenvuelta, exuberante. En la fiesta vio a Raquel y se quedó con ella.

Primero le consiguió un papel secundario en "Flint contra el Genio del Mal". Luego vinieron los papeles principales en "Viaje fantástico" y "Mil años antes de Cristo". Y la fabulosa campaña de publicidad que colocó a su protegida en primera plana en todos los diarios y revistas del mundo. Luego le consiguió una película con Marcello Mastroianni, la consagración definitiva para cualquier actriz. Y por último se casó con ella.

Ahora Raquel llegó a la cumbre. Se casó con su agente, todo el mundo la conoce, se habla de ella, se discute si se lo merece o no... Lo que tiene ante sí es la complicada tarea de quedarse donde está.

# VANESSA:

CINECINE  
CINECINE  
CINECINE

victoriana en las tablas,

desnuda en el cine

y pacifista en política

El año pasado recibió el primer premio del Festival de Cannes a la mejor interpretación femenina. Y estuvo a punto de arrebatar a Elizabeth Taylor el Oscar hollywoodense. La película que lanzó a la fama mundial a Vanessa Redgrave fue "Morgan, un caso clínico", pero los chilenos la conocieron primero en Blow-Up donde hace el papel de una misteriosa mujer que no titubea en desvestirse para conseguir unas comprometedoras fotografías.

Treinta años, diez de actriz de teatro, 1.75 mt. de estatura, hija de uno de los más famosos actores ingleses, casada y separada de otro hombre famoso, hermana de una famosa actriz y madre de dos niños, Vanessa odia la publicidad. Hasta los 28 años nunca quiso —por ese mismo motivo— actuar en cine. Pero hace dos años la convenció el director Karel Reisz para que tomara el papel protagónico en "Morgan". Aquí ella es la esposa de un loco tierno que adora las flores, los animales y los niños pero con el cual es absolutamente imposible vivir.

Antonioni la conquistó luego para Blow-Up en los mismos momentos en que acababa de fracasar su matrimonio con el director inglés Tony Richardson. (Sabor a miel, Tom Jones, Recordando con ira). Este se había enamorado de su actriz, la francesa Jeanne Moreau, durante la filmación de "El marinero de Gibraltar". Se dijo entonces que el asunto se había repetido entre Antonioni y ella, que los dos estaban enamorados y Mónica Vitti había sido ahora la víctima (aunque no está precisamente casada con el director italiano). Pero todo esto fue desmentido y Vanessa apareció luego en público con un nuevo amor.

## AMOR SI, MATRIMONIO NO

El se llama Franco Nero y es su compañero de filmación en su tercera película. Después de trabajar en una sátira con Antonioni y en una comedia de humor negro con Karel Reisz, Vanessa hizo una comedia histórico-musical: Camelot. Ella es la Reina Ginebra y Nero es Lanzarote del Lago... su enamorado. El actor italiano casi desconocido y algunos años menor que Vanessa es su acompañante de todos los días, pero ella niega que piense casarse. "Es cierto que estoy enamorada —dijo en una entrevista— pero me parece prematuro hablar de matrimonio. Acabo de pasar una infeliz experiencia y sé muy bien que no basta amar a un hombre para ligarse a él. No quiero hacer experimentos aunque no siento rencor por Tony.





Después del estreno de *Blow-Up* todos dijeron que Vanessa se había enamorado de Antonioni pero ambos negaron el idilio. Antonioni siguió junto a Mónica Vitti y la inglesa buscó a otro italiano que ahora la acompaña permanentemente. En la foto, Vanessa, rubia, junto a Antonioni, Mónica Vitti y Carlo Ponti, marido de Sofia Loren y productor de *Blow-Up*.



La primera película que hizo le valió el premio a la mejor actuación del Festival de Cannes. Como la esposa de "Morgan", la estrella se luce en un difícil papel. Pronto se estrenará en Santiago con el título de "Morgan, un caso clínico".



El nuevo amor de Vanessa se llama Franco Nero, es italiano, menor que ella y ahora trabajan juntos en *Camelot*.

Mis dos hijos me llenan la vida y no me arrepiento de los años pasados".

Vanessa está convencida de que hay cierta gente —como ella misma— que nunca debiera casarse. Asegura que se puede tener una relación humana mucho mejor si no se está casado y confiesa abiertamente que prefiere ser amante que esposa. Pero admite que no siempre ha pensado así, porque entonces nunca se habría casado con Richardson. Su matrimonio duró cinco años y ahora son excelentes amigos. "Si tuviera algún problema grave, al primero que acudiría sería a Tony", afirma la actriz.

## CAMELOT LA HIZO CANTANTE

*Camelot* era la obra musical favorita de Jacqueline y John Kennedy mientras se representó en Broadway y ahora se ha convertido también en la favorita de la actriz británica quien reveló en ella sus dotes de cantante. Al principio se había pensado utilizar una cantante profesional, la misma que hizo las notas altas de Audrey Hepburn en "My Fair Lady", pero con Vanessa no hubo necesidad de eso. Antes había cantado para una película de su ex marido, "Rojo y azul", en la que trabajó en los ratos libres de la filmación de *Blow-Up*.

Mientras filmaba *Camelot* en Hollywood, Vanessa estaba preparando ya una próxima película en la que hará papel de Isidora Duncan, pero a pesar de su excesivo trabajo siempre tenía tiempo para estar con sus hijos a los que llevó consigo desde Londres junto con una niñera y una secretaria.

## ACTRIZ Y PACIFISTA

La hija mayor de Sir Michael Redgrave, uno de los más importantes actores británicos, se inició como su padre en papeles shakespearianos. Desde muy joven actuó al lado de los más famosos actores ingleses y su nombre es bien conocido en los círculos más cultos de Londres. Su admirador más ferviente y antiguo es nada menos que Sir Laurence Olivier. Su padre, ella y su hermana Lynn (Georgina la Soltera Retozona) son designados como "la familia real del teatro". Ahora ella y Lynn son también famosas actrices cinematográficas aunque siguen diciendo que volverán al teatro.

Pero es difícil. Después de *Morgan*, su primera película (que se estrena ahora en Santiago) Vanessa recibió 27 ofertas para filmar. El cine, que transformó su vida, cambió también su personalidad. Ante el asombro de un tanto victoriano de sus admiradores teatrales, Vanessa se reveló como una mujer sexy y no opuso ninguna resistencia en desnudarse delante de las cámaras y de los millones de espectadores que la aplauden en todo el mundo.

Ya antes había escandalizado a muchos por sus ideas políticas. La policía londinense la ha arrestado varias veces por participar en demostraciones contra la bomba atómica o la guerra, con su amigo Bertrand Russel. Ella se define como socialista y pacifista, al igual que su padre, pero mientras permaneció en Estados Unidos se abstuvo de hacer declaraciones sobre el Viet Nam y otros problemas dedicándose solamente a su trabajo.

# Cualquier día es fiesta con AURORA...

Alegre Ud. su mesa con el postre más versátil, económico y fácil de preparar!... Las Jaleas AURORA con sus cinco sabores - frambuesa, guinda, limón, naranja y piña - gustan a todos. Y lo más importante: no necesitan refrigerador.

J A L E A S  
**AURORA**  
RICAS SIN DEMORA



ué se ve, qué se hace, qué se lee

## Cine

PRONTO VERAN:



Michael Crawford

**¿QUIEN ROBO LA CORONA?** Un par de hermanos muy ingleses, muy aburridos y muy coléricos. El nombre original es *The Jokers*, es decir, los bromistas. Michael Crawford y Oliver Reed, interpretan a los hermanos, miembros de una aristocrática familia inglesa, que deciden hacer una broma en grande. Cuando se enteran que en Gran Bretaña no se castiga a los ladrones si devuelven de inmediato lo robado, empiezan a rondar las joyas de la Corona. Pero primero escriben cartas a los diarios, colocan bombas en los monumentos y en fin, siembran el pánico entre las autoridades anunciando su robo para que todos sepan lo poco custodiados que están los tesoros de la Reina Isabel. Por fin consiguen sustraerlas y entonces... El final hay que verlo en el cine. Una comedia de acción muy británica.

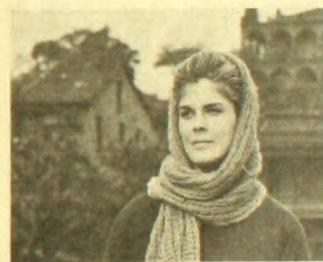


Anthony Quinn

Anthony Quinn es el campesino rumano que cae prisionero primero de los alemanes, luego de los rusos y finalmente de los norteamericanos durante la segunda guerra mundial. Las desventuras del personaje de LA HORA VEINTICINCO, basada en la novela de Virgil Gheorghiu, están suavizadas en el cine por el technicolor y la mag-

nífica actuación del actor y de Vima Lisi como su esposa. Otra figura destacada es el abogado defensor, interpretado por el inglés Michael Redgrave. La película, dirigida por Henri Verneuil, fue filmada en los escenarios auténticos donde ocurrieron los hechos: Yugoslavia, Hungría, Alemania y Francia.

La famosa novela de Richard McKenna "The Sand Pebbles", fue trasladada al cine por el director Robert Wise (Amor sin barreras, La Novicia Rebelde) y pronto se estrenará en Chile con el nombre de EL CAÑONERO DEL YANGTZE, una de las películas más caras que se hayan hecho nunca. La acción transcurre en China, en las márgenes del río Yangtze, en el año 1926, cuando el primer gobierno nacionalista de Chiang Kai-shek logró el control interno del



Candice Bergen

país. Durante ese turbulento período de guerra civil los chinos trataron de expulsar a todos los extranjeros y entonces Francia, Inglaterra, Estados Unidos y Japón enviaron buques cañoneros para proteger sus intereses comerciales y la vida de sus conciudadanos residentes en China. Uno de estos buques el "USS San Pablo", es el protagonista de esta película, filmada a todo color, en Taiwan y Hong Kong donde hubo que "trasladar" el río Yangtze que en realidad está en China continental.

**POR DINERO, CASI TODO**, se llama la nueva comedia de Billy Wilder que se estrenará luego en Santiago. Otra vez con su actor preferido, Jack Lemmon (Piso de Soltero, Una Eva y dos Adanes), el director trabaja un tema escrito por el mismo en que se ríe de la codicia desmedida de la gente. Lemmon, como un camarógrafo de televisión es "aplanado" por el jugador de fútbol Boom Boom Jackson que tropieza y cae sobre él durante un partido. En el hospital, su cuñado lo con-

vence que se haga el parálitico para poder querrellarse contra el equipo de fútbol, el estadio y la televisión por nada menos que, ¡un millón de dólares! Con esto a lo mejor conseguirá que su esposa, que lo acaba de abandonar, vuelva con él. Pero la Cía. de seguros empieza a sospechar y contrata detectives privados para que investiguen. Micrófonos secretos y cámaras cinematográficas disimuladas lo espían por todas partes. Y le llegan anónimos con frases como esta: "Nadie puede engañar a todo el mundo todo el tiempo".

## Teatro

**TOPOGRAFIA DE UN DESNUDO.** Esquema para una indagación inútil. Obra en dos actos de caridad de Jorge Díaz. Así tituló el autor la obra que estrena el 26 de agosto el Teatro de Ensayo de la Universidad Católica. Siguiendo en la línea de obras de denuncia social escritas por chilenos, el TEUC se lanza ahora en una aventura teatral de vanguardia. Escenario vacío y actuación mezclada con proyección de diapositivas para contar un hecho que ocurrió hace algunos años y que la prensa de todo el mundo comentó: el asesinato en masa de mendigos en Río de Janeiro, ordenado supuestamente por el Gobernador Carlos Lacerda. Este negó su participación y recientemente se condenó al policía culpable. Rufo, uno de los mendigos asesinados, va relatando en un "raconto" lo que ocurrió antes de su muerte. La tris-



Fernando Colina

te vida de pordiosero que no tiene derecho a nada, la integración a la basura ambiente, sus amores con una prostituta y en fin, todos los personajes que lo rodearon cuando estaba vivo. Los actores son a ratos hombres

comunes (con sus propias ropas) que denuncian, y a ratos personajes que actúan. Cada cierto tiempo se proyectan en el telón de fondo algunas fotografías de sórdidos ambientes tomadas por Luis Poirot en las más miserables poblaciones... chilenas. Dirige la obra Fernando Colina.

La Compañía de los Cuatro cambió radicalmente su línea con el estreno de COMEDIA NEGRA, de Peter Shaffer, obra amena llena de sorpresas y que no tiene nada que ver con humor negro. Todo ocurre en la casa de un escultor de dudosa categoría que sin embargo, ha conseguido entusiasmar a un rico coleccionista y crítico de arte. Justo cuando lo esperan con gran ceremonia se corta la luz (de ahí lo de "negra") y tienen que llamar a un electricista. Por supuesto que confunden al electricista con el crítico porque está a oscuras (según ellos porque en realidad se ve lo más bien) lo que da ocasión a una serie de peripecias divertidas. Esta obra, escrita hace dos años, fue un éxito completo en Londres y ahora, junto con "El Rehén" de Beham, es la más aplaudida en Buenos Aires. El autor ha escrito, entre otras: "Ejercicio para cinco dedos" y "El ojo público y el oído privado".

## Conciertos

PAULA oyó a Claudio Arrau en el Caupolicán. Se emocionó, —a pesar de la acústica— con algunos pasajes del concierto, especialmente de la Sonata Waldstein, una de las piezas para piano más lindas de Beethoven. Y en partes menos "envolventes" del concierto era maravillante mirarle las manos al pianista. No son en absoluto las "manos de pianista" que uno se imagina. Son chiquitas, dedos cortos, y muy blancas. Pero con qué soltura, con qué rapidez, con qué precisión corrían por las teclas del piano sacándole todo tipo de sonidos. ¡Qué seguridad! y qué desproporción, si se quiere, esas manos, esa figura chica y físicamente insignificante en medio del entablado, produciendo un sonido grandioso, a veces sobrecogedor, que tenía en vilo a las ocho mil personas que repletaban el Caupolicán.

Pero a medida que fue transcurriendo el concierto, y que fui-

# ¿qué se ve, qué se hace, qué se lee

mos despertando del embrujo, nos pusimos frente a Arrau, el hombre. Y pensamos que tal vez no se merecía el clamoroso homenaje que el público le brindaba después de cada ejecución. ¿Por qué esa ingratitud con Chile? ¿Por qué venir cada ocho o más años a dar unos conciertos a Chile igual como un artista invitado de cualquier nacionalidad? ¿Por qué no repite cuando su público se lo pide a gritos? ¿Por qué ese esconderse de los periodistas que lo quieren dar a conocer a sus compatriotas? ¿Por qué nos trata como a extranjeros? ¿Por qué no da conciertos en provincias, conciertos populares, conciertos a los que puedan ir todos los chilenos, y no sólo los que pueden pagar E<sup>9</sup> 15, para ir al balcón del Caupolicán?

Y salimos del concierto con un gusto malo en la boca.

Bajo la dirección del checoslovaco Jindřich Rohan la Orquesta Sinfónica de Chile actuará el 18 de agosto en el Teatro Astor. Interpretará obras sinfónicas de Suk, Janáček y Dvorak. El 25 de agosto dirigirá el maestro chileno David Serendero un programa con Halfter, Strauss y Letelier. El decimoséptimo concierto de la temporada, programado para el 1<sup>o</sup> de septiembre, estará a cargo del director Rohan y se interpretará la PASION SEGUN SAN JUAN de Bach con el Coro de la Universidad de Chile y siete solistas internacionales.

puesta en escena por el famoso "regiseur" del Lincoln Center, Tito Capobianco. Basada en un hecho real, relata el asesinato del Rey Gustavo II de Suecia en el año 1792, cometido por su mejor amigo que estaba celoso de los supuestos amores del rey con su esposa. El crimen se lleva a cabo durante un Baile de Máscaras en la Opera Real de Estocolmo. Toda la escenografía y los trajes han sido traídos desde Estados Unidos y se utilizan por primera vez en Chile. Actúan más de ochenta personas. Los próximos estrenos de la temporada son: Falstaff, de Verdi; Carmen, de Bizet; Andrea Chenier, de Giordano y La Bohème, de Puccini. Paralelamente actuará en el mismo Teatro Municipal, un grupo de Opera de Cámara formado por artistas chilenos. Entre los cantantes de fama internacional los más famosos son Ramón Vinay (chileno) Regina Reznik, Sherrill Milnes, Raina Kabaivanska, Barry Morel, Plácido Domingo y Claudia Parada (chilena).

## Exposiciones

En esta columna trataremos de contribuir a establecer un nexo entre nuestras lectoras y los artistas, quienes por lo general viven actualmente una situación difícil. Trabajando con dedicación, y sin embargo, aislados del público, a pesar de las varias galerías de arte e institutos culturales, de la Sala de la Universidad de Chile y el Museo de Arte Contemporáneo, que desarrollan una intensa labor de difusión.

Quizás entre nosotras todavía no existe la conciencia de que el arte además de ser una inversión monetaria, es una fuente de riqueza espiritual. Y contemplar un cuadro con el que se vive, puede ser una experiencia muy positiva.

En otros países comprar cuadros no es sólo el privilegio de millonarios. Y mucha gente de medios modestos tiene interesantes colecciones de arte. Hoy las galerías y los artistas dan toda clase de facilidades de pago. Sólo falta mayor interés por parte del público.

No es fácil penetrar en unos segundos en el mundo de un pintor que se ha esforzado varios años para darle forma a sus vi-

siones. Y por esto trataremos de conversar cada mes con algún artista que nos pueda ayudar a comprender mejor su arte y el de los demás.



Oleo de Balmes

Esta vez conversamos con el pintor José Balmes quien inauguró el 25 de agosto una exposición en la Galería Central de Arte. Balmes, casado con la pintora Gracia Barrios, es actualmente director de la Escuela de Bellas Artes de la Universidad de Chile, donde ha sido profesor durante muchos años.

Balmes en su taller nos mostró las obras que exhibirá. Su pintura ha evolucionado, dejando casi totalmente la textura, depurándose, hasta llegar a grandes superficies en que el color da a veces una nota estridente, y adonde la figura humana sacada directamente de diarios y revistas se incorpora al cuadro. Por ejemplo, hay dos cuadros donde aparece el rostro de Lumumba. El impacto es fuerte. Uno de ellos lo reproducimos.

Según nos explica el pintor, esta es una pintura de protesta que no se expresa de manera obvia, propagandística: "Trato de dar testimonio sensible de la sociedad que me rodea y de las tensiones políticas que en ella se suscitan. Este testimonio no es producto de una actitud analítica y fría, propia del que mira desde afuera, sino que es la razón que da de sí mismo en forma intuitiva, el hombre que está sumergido en la realidad, y que desde ella procura expresar sus vivencias en formas. Porque en último término lo que hace el pintor es racionalizar intuiciones".

También nos dijo que con estos últimos cuadros quiere conducir lo informal a una forma. Sin perder la vitalidad del lenguaje espontáneo, pero que al mismo tiempo tenga coherencia narrativa. Que comunique algo.

Cuando veamos su exposición, veremos que ha logrado su propósito. Que es un pintor que dice algo, sin dejar a un lado la parte puramente plástica.

En la Sala de la Universidad de Chile expuso sus audaces telas de pintura geométrica (en Estados Unidos llamadas "Hard-edge") el pintor Vergara Grez. Desde el 16 de agosto en esta misma sala podremos apreciar la evolución que ha seguido en estos dos últimos años la pintora Ximena Cristi.

En el Instituto Cultural de Las Condes, después de la refrescante exposición de pintura primitiva chilena, podremos ver desde el 16 de agosto la exposición de los últimos recortes sobre papel del poeta Ludwig Zeller.

En el Museo de Arte Contemporáneo de la Universidad de Chile, hubo una muestra muy completa de grabados polacos actuales (todos los grabadores nacidos después de 1925). Se pudieron apreciar las tendencias más diversas, desde la abstracción depurada hasta el expresionismo atormentado.

En la Galería Patio, durante el mes de agosto veremos las esculturas de Lily Garafulic. En la ilustración la pintora trabajando en una de sus obras.

En este mismo museo se exhibieron pinturas "pop" y "op" de pintores ingleses contemporáneos, y está anunciada para agosto una exposición de pinturas de Roberto Matta. A las lectoras que les gusta la arquitectura y decoración interior archi-moderna no pueden perderse la exposición que se anuncia ahí mismo de Arquitectura de Finlandia, compuesta por paneles fotográficos y maquetas.



Lily Garafulic

to una exposición de pinturas de Roberto Matta. A las lectoras que les gusta la arquitectura y decoración interior archi-moderna no pueden perderse la exposición que se anuncia ahí mismo de Arquitectura de Finlandia, compuesta por paneles fotográficos y maquetas.

## Opera



Tito Capobianco

Con UN BAILE DE MASCARAS de Verdi se inauguró el 10 de agosto la Segunda Temporada Lírica Internacional que contará con la participación de los divos más famosos del mundo de la ópera. Esta obra, estreno de resonancia continental fue

ué se ve, qué se hace, qué se lee

## Conferencias

"Fracaso escolar y desavenencias de los padres con los hijos", son los temas que se discutirán el viernes 18 en la Sala Barros Arana (Huérfanos 1117, Tercer piso). En este foro organizado por el Consejo Nacional de Orientación Familiar participarán entre otros Abel Zeltzer, Rosa Adriasola y Felicitas Klimpel.

El martes 22 termina el ciclo sobre Apreciación Cinematográfica de Kerry Oñate con una conferencia sobre la nueva ola francesa y sus influencias. Ese día hablará de la obra de *François Truffaut*, *Jean Luc Goddard* y *Claude Chabrol*.

Manuel Rojas hablará el miércoles 23 sobre *El escritor latinoamericano y el Pueblo* en la Sala Valentín Letelier del Departamento de Extensión de la Universidad de Chile.

## Libros

### LO QUE MAS SE LEE:

#### Nacional

La casa en la Arena, Pablo Neruda.

El peso de la Noche, Jorge Edwards.

Canciones Rusas, Nicanor Parra. Poema de Chile, Gabriela Mistral.

Después de la Campana, Carlos Ruiz Tagle.

#### Extranjero

Todos los fuegos, el fuego, Julio Cortázar.

Fahrenheit 451, Bradbury.

Cien años de Soledad, García Márquez.

Los Ríos Profundos, Arguedas.

La Ciudad y los Perros, Vargas Llosa.

La muerte de un Presidente, Manchester.

PAULA LEYO

LA CRECIENTE, *Silvina Bullrich*.

Editorial Sudamericana, E° 13.50

LA CRECIENTE trastorna y transforma la vida de los habitantes de La Ciudad. El río que va entrando hasta convertir

en fango a la antes orgullosa capital, ahoga y ensucia también a los abúlicos ciudadanos. La catástrofe de la naturaleza va descubriendo las debilidades humanas empezando por las de los que están arriba. Los habitantes de las "Villas miseria" son los primeros afectados por LA CRECIENTE. Hasta sus puertas llegan peces muertos y extrañas especies marinas en un fenómeno nunca visto. Mientras tanto, El Coronel, en su palacio compra acciones de las compañías de agua mineral, las únicas que en el futuro cercano aumentarán sus ganancias en vista de las aguas contaminadas.

Desde el principio el libro es una sátira a los gobiernos dictatoriales, y en especial a los jefes militares que durante años han gobernado a la Argentina. Lo que pasa en La Ciudad después de la catástrofe (que podría ser también un terremoto o un huracán) es lo que Silvina Bullrich piensa que ocurriría en Buenos Aires. El Coronel "había llegado al poder en la forma más corriente, natural y dudosa, es decir, como consecuencia de una revolución que el pueblo entero esperaba cada vez que los "doctorcitos" lo obligaban a soportar durante uno o dos años algún presidente constitucional salido de las urnas..." Más adelante la autora comenta: "El Coronel ya tenía bastante experiencia (en esos países se aprende a gobernar en cursos acelerados) como para saber que cuando los técnicos llegaban armados de argumentos contundentes como mapas o planos era difícil acortar la entrevista".

Sebastián (el técnico número uno) y Sol, su esposa, parecían ser los únicos que se salvarían del barro y la inmundicia. Su amor, en medio de la tragedia, es realmente emocionante. Y su honradez, resulta increíble entre tanta desidia y mala fe. En realidad ellos son los únicos "buenos" y todos los demás los "malos".

Cruel, irónica y siempre entretenida, la historia de esta creciente ha mantenido a Silvina Bullrich en su calidad de autora best-seller de Argentina. Aunque la personalidad de El Coronel haya causado molestias a muchos... LA CRECIENTE a ratos angustiosa, es amena desde la primera página y tiene de todo: acción, suspenso, perfidias surtidas, ternura y mucho, mucho amor.

LA MUERTE DE UN PRESIDENTE, *William Manchester*, Ed. Noguer, E° 56.

El asesinato del Presidente John Kennedy el 23 de noviembre de 1963 —por su brutalidad, su sinrazón, su tremenda injusticia— ha sido uno de los hechos históricos más impresionantes que le ha tocado vivir a nuestra generación.

En "La Muerte de un Presidente" William Manchester hace revivir —y es más— hace vivir ese momento y los que lo precedieron y siguieron con toda la crueldad, la tensión y el horror que los rodeó.

Es una obra enorme, exhaustiva, agotadora, pero apasionante. Fue encargada a Manchester, joven historiador americano y autor de varios libros, por Jacqueline y Bob Kennedy, los que después lo demandaron por sacar a relucir en ella "detalles demasiado íntimos". Manchester trabajó 2 años, de 12 a 15 horas diarias, entrevistando, recopilando datos, leyendo todo lo que se había escrito en esos días. En su obra toda esa enormidad de información está extraordinariamente bien digerida y organizada. Con estilo periodístico —La Muerte de un Presidente es más bien un gran reportaje— sin caer nunca en vulgaridades ni detalles morbosos, nos va relatando la tragedia. Cómo se prepara, cómo sucede, cómo golpea a cada uno de los seres que rodeaba a Kennedy. Porque una de las cosas más interesantes de este libro es el retrato de toda esa generación de gente joven, atractiva e inteligente que rodeaba e idolatraba a Kennedy, y que quedan como heridos, sin alas, tremendamente frustrados con su misión sin cumplir después de la muerte del líder.

Manchester casi no toca en su libro toda la controversia sobre el asesino o los asesinos del Presidente. Asegura que Oswald fue el que disparó pero no descarta la posibilidad de una conspiración. Pero ese no es su tema ni su interés. El personaje principal del libro es Kennedy, y su interés principal, poner en relieve la tragedia que significó para sus familiares, sus colaboradores y para el mundo entero su asesinato.

Esta sección ha sido realizada con la valiosa cooperación de Librería Universitaria.

## Cursos

Para este mes el Instituto Cultural de Las Condes anuncia una serie de cursos que pueden interesar tanto a las mujeres como a los hombres. El profesor Ricardo Bindis dictará todos los martes uno sobre Historia del Arte, de GOYA al POP ART, en el que se hablará de fauvismo, cubismo, futurismo, arte concreto, dadaísmo, surrealismo, informalismo y el "arte otro". Los miércoles a las siete de la tarde, Antonio Avana hablará de OCHO NOVELISTAS NORTEAMERICANOS, entre los que se destacan Hemingway, Faulkner, Henry Miller, Truman Capote y J. D. Salinger. Para las aficionadas a la psicología habrá un curso a cargo de la doctora Dina Krauskopf, en el que se tratarán temas como PERSONALIDAD Y CICLO VITAL, la Crisis Juvenil y la adolescencia y otros igualmente interesantes. El crítico de arte Víctor Carvacho hará un curso sobre EL ARTE EN MEXICO a través de los más famosos pintores muralistas. Y Bob Borowicz empieza el 2 de septiembre un curso sobre INICIACIÓN A LA FOTOGRAFIA, que se llevará a cabo en el Instituto los sábados a las 10 y media de la mañana.

El Instituto Cultural de Providencia continúa con sus interesantes cursos de primavera y aunque ya hayan empezado siempre es tiempo para asistir a algunos. Hay para todos los gustos. El 8 de agosto se inició el curso sobre ANTROPOLOGIA Y PREHISTORIA del profesor Mario Orellana. Allí se habla sobre los orígenes de la Humanidad. El pintor y grabador Mario Toral está haciendo unas magníficas clases sobre TECNICA DEL OLEO y sobre DIBUJO Y ACUARELA los lunes y martes desde las cuatro hasta las ocho de la noche. Para las mujeres que se preocupan de su casa, María Eugenia García Huidobro tiene un curso de DECORACION DE INTERIORES todos los miércoles. Hoy 16 dicta la segunda de doce clases. Inge Dusi, del Taller 99 de la Universidad Católica hace clases de ESTAMPADOS EN GENEROS "BATIK" todos los martes en la mañana.

# Juan Pablo Izquierdo



- Director de orquesta
- Chileno
- Brillante

"Izquierdo, magnífico".

Título a cuatro columnas aparecido en el Diario de la Universidad de Indiana, para aplaudir la brillante actuación del chileno Juan Pablo Izquierdo, entonces director auxiliar de la Filarmónica de Nueva York, en el Quinto Festival de Música Latinoamericana, en mayo pasado.

Precedido de tan elogiosas críticas como ésta y cargado de una gloria que lo perturba, nuestro laureado compatriota, ganador del premio internacional Dimitri Mitropoulos 1966, para jóvenes directores de orquesta, vino a Chile a dirigir 12 conciertos con las orquestas Sinfónica y Filarmónica. Dos días antes de su partida, haciendo un alto en sus preparativos de viaje, concedió una entrevista a PAULA.

Amable, sin ser solícito. Dispuesto a contestar sin reservas toda pregunta referente a la música o a su carrera. Parco y evasivo cuando pretendemos, periodistas al fin y al cabo, incursionar en su intimidad. Con sus ojos enormes y azules de mirada recta que no admite concesiones, la mira a una fijamente haciéndola sentir culpable por la pregunta indiscreta.

Con la misma genuina modestia de gran artista con que obliga a levantarse a los integrantes de la orquesta, después de cada actuación, desviando hacia ellos los tremendos aplausos, Juan Pablo nos habla de sus triunfos, parcamente. Tenemos que interrumpirle y preguntarle mucho, para que ahonde en detalles.

Según él, no se necesita sino un requisito para triunfar: voluntad, nada más que voluntad. La palabra cobra su real dimensión en la boca de trazos firmes.

"Eso es lo esencial. Después, y en menor importancia, para un director de orquesta es necesario tener buen oído, conocimiento de los distintos estilos, facilidad manual, concentración".

Voluntad. A los 32 años, aplaudido y respetado en Europa y América, no puede quejarse de que la receta haya fallado.

Habla de su vida. Pero, saltándose de un brinco unos veinte años, empieza con su entrada al Conservatorio Nacional de Música, para estudiar composición. En 1957 viajó a Europa con su esposa, Ana Victoria Silva, donde amplió sus conocimientos de composición y dirección orquestal. Allí obtuvo una beca del gobierno de Austria para estudiar en Viena. Siguió los cursos de Karl Shjike en la Academia de Viena y de Hans Poser, en Hamburgo.

## SU UNICO MAESTRO

Y aquí es cuando apareció Hermann Scherchen. O más bien cuando Juan Pablo se introdujo, así literalmente, en la vida de Scherchen.

"Me interesaba estar con él. Lo conocía por sus grabaciones, y lo admiraba especialmente por su posición humanista ante la música".

Lo conoció en Hamburgo. Se presentó solo y le dijo que quería ser su alumno. El insigne maestro se negó una y otra vez. Y el chileno tenaz pidió también una y otra vez. Lo probó durante una semana.

"Al final de cada día, después de hacerme silbar el tercer movimiento de la Sexta Sinfonía de Beethoven, o dirigir la Octava de Mahler, Scherchen me despedía reiterándome que me tomaría como alumno, pero diciéndome que volviera al día siguiente. Un día no lo encontré. Sin una palabra de despedida, se había ido a Colonia".

Peró ocho días más tarde, Juan Pablo recibió un cable del profesor, accediendo a su petición.

Con otro alumno, un norteamericano, vivió durante dos años en Gravesano, pueblo montañoso de Suiza, recibiendo lecciones del que él recuerda como "mi único maestro".

"Le pagaba cuando podía, si no tenía dinero, no importaba". A los 25 años, Juan Pablo terminó sus clases, cuando Scherchen le dice: "Te he dado la base, ahora tienes que seguir solo. Ya sabes lo que hay que hacer".

Volvió a Chile y dirigió por primera vez un concierto de la Orquesta Sinfónica, en el teatro Hollywood de Ñuñoa. Actuó también como Asistente de Director de la Filarmónica. Paralelamente a su cargo de Director del Departamento de Música de la Universidad Católica, dirigió conciertos y espectáculos de ópera y ballet. En 1962 recibió el Premio de la Crítica por su destacada labor musical. Viajó a Buenos Aires y aceptó una invitación de Estados Unidos, para conocer diversos centros musicales.

Y en Nueva York, en el Carnegie Hall, con su participación en el Concurso Mitropoulos, marcó un nuevo hito en su ascendente carrera.

"Durante 20 días, con los 38 participantes de 18 países, vivimos agotadora jornada. Hubo cinco etapas de selección. Ensayos, dirección de la Orquesta de América, con un repertorio de 14 obras de distintos períodos, acompañamiento de solistas, lecturas a primera vista".

Un jurado integrado por Carlos Chávez, Leonard Bernstein, Frank Brieff, Fausto Cleva, Thomas Schippers, Fritz Mahler y Gian Carlo Menotti, eligió a los 4 mejores jóvenes directores de orquesta, entre ellos el chileno Juan Pablo Izquierdo.

Cinco mil dólares, la medalla de oro Mitropoulos y el puesto de Director Asistente de la Filarmónica de Nueva York para la temporada 1966-67, fueron las recompensas que obtuvo. Amén de críticas que lo ensalzaban. El New York Times escribió: "Fue el más interesante de los cuatro ganadores".

"¿Tenía fe en su triunfo?"

"Sí, lo sabía. Me había propuesto ir al concurso y hacerlo en la forma más honesta posible".

Como director asistente cosechó innumerables aplausos y críticas excelentes. En una oportunidad, por una repentina enfermedad de la esposa del director titular, William Steinberg, tuvo que dirigir sin previo aviso y sin ensayo, las variaciones sobre un tema de Mozart de Reger. Los elogios aumentaron.

Y en mayo dirigió en el quinto festival de Música Latinoamericana en Indiana. Después, el 6 de junio, el hijo pródigo regresó a su patria, "me gusta tanto, lástima que siempre vengo en invierno".

Peró. ¿Y antes de los 20 años? ¿Dónde estudió? ¿Qué clase de niño y joven fue? Tenemos que remitirnos a los recuerdos de terceros: estudió en el Saint George y luego, dos meses, en la Escuela de Arquitectura. Le enseñaron música Lucila Céspedes, Rudolf Lehmann, Juan Orrego y Adolfo Allende.

Al inquirirle sobre esa época de su vida, responde con marcada intención:

"Fui como cualquier alumno del Saint George".

Desde niño se interesó por la música.

"Escuchaba mucha música, hacía composiciones, a mi manera, y estudiaba piano. Me di cuenta que quería dirigir al salir de Chile".

Se casó a los 21 años. Tiene 4 hijos: la mayor de 7 años y el menor de 4. Todos se interesan por la música y la más grande estudia Teoría y Violoncello en el Conservatorio.

## DIFUSION DE LA MUSICA LATINOAMERICANA

De pie a orillas del parque Forestal, mientras los autos pasan ve-



"Estoy recién empezando. Nunca hay que sentirse arriba. Cuando me suceda eso, quedará decir que estoy muerto".

locos casi rozándolo, Juan Pablo Izquierdo habla de música:

"¿Definir la música? Imposible. Podría decirle lo que me enseñaron en el colegio: es el arte de producir sonidos. Pero no, es mucho más. Es, tal vez, la manifestación sonora de un mundo interno. ¡Pero también es la manifestación sonora de un mundo externo! ¿Si es lo más importante en mi vida? No se puede decir nada, porque cuando uno se mete en esto, se da cuenta de que está relacionado con todo. No sé..."

Y rubrica la frase con un encogimiento de hombros y un gesto entre risueño y dubitativo. Para las preguntas que no se refieren directamente a su mundo musical, enhebra respuestas que quedan inconclusas flotando en el aire, y las termina con un "no sé" que no quiere réplica.

Del director chileno escribieron los críticos: "...es algo distinto. Sus movimientos de batuta son tan minúsculos como los del extinto Fritz Reiner".

¿Qué importancia tiene que los movimientos sean minúsculos o mayúsculos? ¿Es un estilo personal? Juan Pablo sonríe divertido ante la pregunta profana.

"Los gestos en la dirección corresponden a ciertas circunstancias. No hay técnica que se adapte a cualquier tipo de obra o circunstancia. En un momento dado, un gesto chico es más importante expresivamente que uno grande. No quiere decir que yo no haga gestos grandes. Dicen que el aspecto técnico es independiente, pero a mí no me parece así. Yo creo que la emoción interior produce en un momento-el gesto adecuado. A veces, dirijo casi sin mover las manos, otras no. Aun una misma obra puedo dirigirla de distinta manera. Nada queda fijado, especialmente en las grandes obras".

Juan Pablo no tiene preferencias musicales, pero trata de abarcar todo el repertorio desde Bach a la época actual.

"Un día prefiero una cosa, otro día, otra. Mi interés está siempre fijado en la próxima actuación. Pero lo que me preocupa más que nada es dar a conocer en el extranjero las obras chilenas, más bien latinoamericanas. Por absurdas razones (falta de comunicación, especialmente) nuestros autores son desconocidos. Se conocen Chávez, Villalobos, y los chilenos un poco. Yo he tocado a Schidlowsky, Orrego Salas, Celso Garrido". Las relaciones director-orquesta son, en su caso, óptimas.

"El músico se siente estimulado a través de la música y no de una exi-

gencia personal. No soy yo el que pide sino la partitura misma. El músico se siente participando y se produce entonces una entrega. Mis ensayos son siempre diálogos, no monólogos. Con las orquestas chilenas tuve una experiencia excelente, se hizo un buen trabajo, especialmente en la actuación en Valparaíso con los coros de Cámara".

## ENTUSIASMOS DE AQUI Y DE ALLA

Sobre el público chileno, dice: "es entusiasta, receptivo, y tiene necesidad de escuchar música. Es todavía pequeño. Por eso creo esenciales los conciertos al aire libre, porque son un contacto con gente que escucha por primera vez, en muchos casos. Así se conquista un nuevo público, aunque tampoco se trata de conquistar públicos... Usted me entiende".

"¿Cuáles son las diferencias entre el público chileno y el norteamericano?"

Juan Pablo frunce el ceño y cerrando fuertemente sus ojos, empieza una respuesta que no termina: "Es una pregunta difícil, aquí hay más entusiasmo... ¡pero allá también hay entusiasmo! Lo que pasa es que se entusiasman con cosas distintas... no sé, no sé... no puedo responderle".

"¿Cree en Dios?"

Bueno... creo en cosas absolutas, aunque no soy católico. Tampoco puedo decir nada"...

"¿Cómo ve su futuro?"

"Dirigiendo. Me veo siempre como director de orquesta"...

"¿Cómo siente a Chile?"

"Me gusta Chile. Siempre he vivido aquí, soy un chileno. Pero ser chileno no significa ser distinto del resto del mundo, sino que ser dueño de ciertos matices que lo diferencian. Me gusta venir al país, pero creo que en esta etapa de mi carrera es conveniente viajar".

"¿Cree que ha llegado a la cima de su carrera?"

"Pero si estoy recién empezando. Nunca hay que sentirse arriba. Cuando me suceda eso, querrá decir que estoy muerto".

Juan Pablo tiene programada su vida durante un año. Ahora está dirigiendo en Buenos Aires. Después vendrán Río de Janeiro, Holanda e Indiana. Y en agosto del año próximo lo tendremos nuevamente con nosotros.



"Ser chileno no significa ser distinto del resto del mundo, sino ser dueño de ciertos matices que lo diferencian".



Paula y Comandari  
descubren lo que se puede hacer en Chile.

# Explosión de color.

¡Por fin Chile al día!

¡Qué explosión de colorido, de gracia, de  
belleza, de audacia, de siglo XX!

¡Qué explosión de alegría al saber que todo, TODO esto es hecho en Chile!

Paula descubre a Comandari, a Gelcich, a  
Patricia. Son nuevos, son audaces, son  
distintos.

Paula se los presenta, y todas ustedes los aclamarán con nosotros.

*CAFTAN: se usa sobre pantalones. Cuello Nehru, mangas muy cortas que parten desde la mitad del hombro para dar una silueta de adolescente. Grandes aberturas a los costados. Género de lana Comandari tratado para dar brillo y aspecto de seda. Original maquillaje con círculos blancos iridiscentes alrededor de los ojos. Este y el peinado son adaptación del ritual Bambaras, Alto Congo.*





*Tenida de interior de inspiración superior que adopta la forma de*





...ia, de diseño marcadamente arquitectónico. La parte inferior ha sido realizada en bayadere de lana. La parte  
...ensores anchos es un género que lleva los mismos tonos, pero ejecutado en papeles metálicos Comandari.

Tres diferentes combinaciones  
para este conjunto de falda pan-  
alón con un profundo pliegue  
delante que da amplitud al mo-  
vimiento. El chaleco azul tiene  
un pequeño cuello camisero y do-  
ble abotonadura. El chaleco rojo  
es inspiración netamente mascu-  
lina en lana roja, a ras del cuello,  
sin mangas, con botones dorados.  
El blazer de corte Eduardiano en  
bayadere de lana azul, rojo y  
blanco. Géneros Comandari. Cal-  
zetines blancos y mocasines de  
harol azul marino.







*A la izquierda, vestido camisero con cuello alto al sesgo. Sin pinzas a los costados para no deformar las rayas. Las pinzas se reemplazan por pequeñísimos recogidos bajo el cuello en el delantero. A la derecha, el mismo modelo también en género Comandari, pero en blanco y azul.*



*Conjunto de tres piezas compuesto de shorts Bermuda y chaqueta sin cuello, con pequeño cruce de seis botones y mangas raglan de sisa muy pequeña en bayadere de lana Comandari a rayas blanco, azul marino y amarillo oro. Chaleco sin mangas en género azul marino con cuello redondo que asoma en la chaqueta.*



## SATURA para su cutis...

La crema de las mujeres más fascinantes del mundo. Humedecedora. Es indicada para todo tipo de cutis en la noche y la mañana. Sea cual fuere su edad, apreciará sus beneficios. Y consulte a nuestras expertas sobre los preparados que para cada tipo de cutis ofrece.



# DOROTHY GRAY

NEW YORK - LONDON - PARIS

# EL CUENTISTA

Era una tarde calurosa, el vagón de ferrocarril estaba por lo tanto sofocante y para la próxima parada faltaba casi una hora de viaje. Los ocupantes del carro eran una niña pequeña, una niña más pequeña y un niño pequeño, una tía perteneciente a los niños y un solterón ajeno al grupo. La tía y los niños mantenían una conversación monótona y persistente, produciendo un zumbido que recordaba las evoluciones de esas moscas que se empeñan en no debilitar su acoso. La mayor parte de las observaciones de la tía parecían empezar con un "No", y casi todas las observaciones de los niños empezaban con un "¿Por qué? El solterón mantenía silencio.

—No, Cyril, no, exclamó la tía cuando el niño empezó a golpear los cojines del asiento, despidiendo una nube de polvo a cada golpe.

—Ven a mirar por la ventana, agregó.

El chico se acercó a disgusto a la ventana. ¿Por qué se llevan a esas ovejas del potrero? preguntó.

—Supongo que las llevan a otro potrero donde hay más pasto, contestó la tía sin mucha convicción.

—Pero ese potrero está lleno de pasto, protestó el chico, lo único que hay ahí es pasto. Tía, ¿ese potrero está lleno de pasto?

—Tal vez el pasto del otro potrero es mejor, sugirió vanamente la tía.

—¿Por qué es mejor? vino la rápida, inevitable pregunta.

—¡Oh, mira esas vacas! exclamó la tía. En casi todos los potreros a lo largo de la línea habían visto vacas o novillos, pero ella dijo esto como llamando la atención sobre algo extraordinario.

—¿Por qué es mejor el pasto en el otro potrero? persistió Cyril.

La cara del solterón se empezó a agriar. Era un hombre duro, incomprensivo, decidió la tía, todavía incapaz de alcanzar una decisión satisfactoria acerca del pasto del otro potrero.

La niña más pequeña desvió la atención general, empezando a recitar "On The road to Mandalay". Sabía sólo la primera línea, pero ponía su limitado conocimiento al máximo uso. Repetía la línea una y otra vez con una voz soñadora pero resuelta y sumamente audible; al solterón le pareció como si alguien le hubiese apostado que no podía repetir esa línea en alta voz dos mil veces sin detenerse. Quien fuera que hubiese hecho la apuesta la iba a perder.

—Vengan acá a oír un cuento, dijo la tía, cuando el solterón la hubo mirado dos veces a ella y una al cordón de alarma.

Los chicos se movieron con indiferencia hacia la esquina de la tía. Evidentemente no tenían en mucha estima su reputación de narradora.

En voz baja, confidencial, interrumpida a intervalos frecuentes por las preguntas sonoras y petulantemente de su auditorio, empezó un cuento desanimado y deplorablemente poco interesante, acerca de una niñita que era buena, y que se ganaba la amistad de todo el mundo por su bondad, y que finalmente era rescatada de los cuernos de un toro rabioso por un gran número de salvadores que admiraban su bellísimo carácter.

—¿No la habrían salvado igual si no hubiera sido buena? preguntó la mayor de las niñas pequeñas. Era exactamente la pregunta que hubiese querido hacer el solterón.

—Bueno, sí, admitió indecisa la tía, pero no creo que hubieran corrido tan rápido en su ayuda si no la hubieran querido tanto.

—Es el cuento más tonto que he oído, dijo la mayor de las niñas pequeñas, con gran convicción.

—Yo no oí más después de la primera parte, era tan tonto, dijo Cyril.

La niña más pequeña no hizo ningún comentario directo sobre el cuento, pero hacía ya rato que había comenzado a repetir su línea favorita.

—Usted no parece ser un éxito como cuentista, dijo repentinamente el solterón desde su esquina.

La tía erizó una inmediata defensa ante este ataque inesperado.

—Es muy difícil contar cuentos que los niños puedan comprender y también apreciar, dijo ella rigidamente.

—No estoy de acuerdo con usted, dijo el solterón.

—Tal vez usted quisiera contarles un cuento, fue la mordaz réplica de la tía.

—Cuéntenos un cuento, pidió la mayor de las niñas pequeñas.

## -Erase una vez,

comenzó el solterón, una niñita llamada Bertha, que era extraordinariamente buena.

El interés de los niños, despertado momentáneamente, empezó al instante a vacilar; todos los cuentos eran espantosamente parecidos, no importaba quién los contara.

—La niñita hacía todo lo que se le pedía, siempre decía la verdad, mantenía su ropa limpia, comía postres de leche como si fueran pasteles, se aprendía las lecciones perfectamente y era muy educada en sus modales.

—¿Era bonita?, preguntó la mayor de las niñas pequeñas.

—No tan bonita como ustedes, dijo el solterón, pero era horriblemente buena.

Hubo una ola de reacción favorable al cuento; la palabra horrible en conexión con la bondad era una novedad loable. Parecía introducir un toque veraz que se hallaba ausente de los cuentos infantiles de la tía.

—Era tan buena, continuó el solterón, que ganó varias medallas por su bondad, y siempre las llevaba prendidas a su vestido. Tenía una medalla por obediencia, otra medalla por puntualidad, y una tercera por buen comportamiento. Eran unas grandes medallas metálicas que tintineaban una contra otra cuando Bertha caminaba. Ningún otro niño en el pueblo donde ella vivía tenía tantas medallas, así es que todos sabían que Bertha tenía que ser una niña extra buena.

—Horriblemente buena, citó Cyril.

—Todo el mundo comentaba su bondad, y el príncipe del país llegó a saber de ella, y dijo que por ser tan buena, se le permitiría que se paseara una vez por semana en su parque, situado en las afueras del pueblo. Era un parque muy bello, adonde jamás se había permitido entrar a niño alguno, por lo que fue un gran honor para Bertha que se le permitiera entrar.

—¿Había ovejas en el parque?, preguntó Cyril.

—No, dijo el solterón, no había ovejas.

—¿Por qué no había ovejas?, vino la inevitable pregunta que se desprendía de tal respuesta.

La tía se permitió una sonrisa, que casi podría haberse descrito como una mueca.

—No había ovejas en el parque, dijo el solterón, porque la madre del príncipe soñó una vez que su hijo sería muerto por una oveja, o por un reloj que le caería encima. Por esa razón el príncipe nunca tuvo una oveja en su parque o un reloj en su palacio.



La tía reprimió un suspiro de admiración.

—¿Y el príncipe fue muerto por una oveja o por un reloj?, preguntó Cyril.

—Todavía está vivo, así es que no podemos decir si el sueño se convertirá en realidad o no, dijo el solterón sin inmutarse, en cualquier caso, no había ovejas en el parque, pero sí había muchísimos cerditos corriendo por todos lados.

—¿De qué color eran?

—Negros con caras blancas, blancos con pintas negras, negros enteros, grises con manchas blancas, y algunos eran blancos enteros.

El cuentista hizo una pausa para que una idea completa de los tesoros del parque penetrara la imaginación de los niños; luego continuó:

—Bertha se apenó un poco al descubrir que no había flores

en el parque. Les había prometido a sus tías, con lágrimas en los ojos, no cortar ninguna de las flores del buen príncipe, y había tenido la intención de cumplir su promesa, y por supuesto que al no haber flores que cortar se sintió muy tonta.

—¿Por qué no había flores?

—Porque los cerdos se las habían comido todas, dijo prontamente el solterón. Los jardineros le habían dicho al príncipe que no se podía tener cerdos y flores, entonces él decidió tener cerdos y no flores.

Hubo un murmullo de aprobación por la excelencia de la decisión del príncipe; tanta gente habría decidido lo contrario.

—Había muchas otras cosas lindas en el parque. Había lagunas con peces dorados y azules y verdes, y árboles con loros preciosos que decían cosas inteligentes y picaflores que silbaban las canciones populares del día. Bertha se paseó por todos lados y se entretuvo inmensamente, pensando para sí: "Si yo no fuera tan extraordinariamente buena no me habrían permitido venir a este hermoso parque y gozar de todo lo que hay para ver en él". Y sus tres medallas tintineaban una contra otra mientras caminaba ayudándole a recordar todo lo buena que era. En ese preciso momento un enorme lobo llegó acechante al parque a ver si podía pillar un cerdito gordo para su comida.

—¿De qué color era?, preguntaron los niños, su atención inmediatamente avivada.

—Entero color barro, con una lengua negra y ojos gris pálido que brillaban con una ferocidad indescriptible. Lo primero que vio en el parque fue a Bertha; su delantal estaba tan impecablemente limpio y blanco que era visible desde una gran distancia. Bertha vio al lobo y vio que avanzaba sigilosamente hacia ella, y empezó a desear que nunca le hubieran permitido venir al parque. Corrió lo más rápido que pudo, y el lobo la siguió a grandes saltos y brincos. Ella logró alcanzar un bosquecillo de mirtos y se escondió en uno de los arbustos más espesos. El lobo llegó husmeando entre las ramas, su lengua negra colgando y sus ojos gris pálido relumbrando de cólera. Tremblemente asustada, Bertha pensó para sí: "Si yo no hubiera sido tan extraordinariamente buena, estaría a salvo en el pueblo en este momento. Sin embargo, el perfume de los mirtos era tan intenso que el lobo no podía olfatear el escondrijo de Bertha, y los arbustos eran tan espesos que habría podido buscar un buen rato sin lograr verla. Entonces pensó que sería mejor irse a cazar en cambio un cerdito. Bertha temblaba muchísimo al tener al lobo rondando y husmeando tan cerca suyo, y mientras temblaba la medalla de obediencia tintineó contra las medallas de buena conducta y puntualidad. El lobo estaba por irse cuando escuchó el sonido de las medallas tintineando y se detuvo a escuchar; tintinearono nuevamente en un arbusto muy próximo. Se lanzó al arbusto, sus ojos gris pálido brillando de ferocidad y triunfo y arrastró a Bertha afuera y la devoró hasta el último pedazo. Todo lo que quedó de ella fueron sus zapatos, restos de ropa, y sus tres medallas de niña buena.

—¿Y murió alguno de los cerditos?

—No, todos escaparon.

—El cuento no empezó muy bien, dijo la más pequeña de las niñas pequeñas, pero tuvo un final muy lindo.

—Es el cuento más lindo que he oído, dijo la más grande de las niñas pequeñas, con gran decisión.

—Es el único cuento lindo que he oído en mi vida, dijo Cyril.

Una opinión contraria vino de la tía.

—¡Un cuento muy impropio para niños! Usted ha minado el efecto de años de enseñanza cuidadosa.

—Así y todo, dijo el solterón, mientras reunía sus pertenencias disponiéndose a dejar el coche, los mantuve tranquilos por diez minutos, lo que es más de lo que fue capaz de hacer Ud.

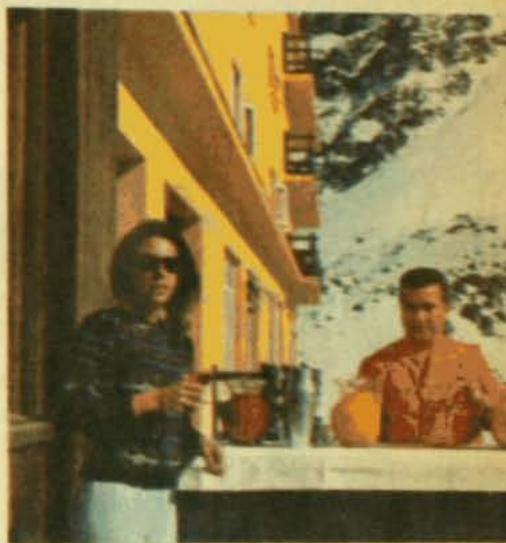
—Mujer infortunada, se dijo mientras se alejaba por la plataforma de la estación de Templecombe: ¡durante los próximos seis meses por lo menos, esos niños la van a acosar públicamente para que les cuente un cuento impropio!





Una vista del pueblito de Farellones desde la cancha El Embudo. ¡Ellos ya saben esquiar!

Las montañas chilenas han sido hasta ahora más atractivas para los extranjeros que para nosotros. Aquí la nieve tiene su leyenda negra: frío, quebraduras y precios exorbitantes.



Un jugo en la terraza después de la clase de esquí. Todo muy elegante.

Increíble pero cierto. Bañándose al lado de la nieve. Para los que no quieren esquiar en Portillo hay piscina templada, baños saunas y deportes poco movidos.





*La Laguna del Inca. La vista desde el hotel que quita el aliento. Y una romántica leyenda para soñar.*



*Farellones: el Cristo de madera a la llegada, la iglesita de día y de noche y un refugio por fuera y por dentro.*

*Como un pueblito de cuento, Farellones parece perdido en medio de los Andes pero está a sólo 50 Km. de Santiago.*



Farellones a sólo 50 kilómetros de Santiago, con buen camino y canchas para buenos y malos, es lo que necesitan los santiaguinos para renovarse después de una semana agotadora. Despreocuparse, respirar buen aire y disfrutar sin brazos quebrados, ni precios tan altos, ni el frío que uno se imagina que hace donde hay nieve.

## ¿DEMASIADO PARA LOS CHILENOS?

Exactamente 148 kilómetros desde Santiago hasta Portillo. Transporte: autos, liebres y trenes. Ambiente: internacional y sofisticado. Canchas: las mejores del mundo.

También puede irse por el día, pero lo elegante es pasarse unos quince días con una tenida para cada ocasión. Portillo es en realidad como un barco en alta mar. Solo en medio de las montañas. Y en él todo tipo de entretenciones para que los pasajeros que no esquían no se aburran. No hay allí un pequeño pueblo, como es Farellones. El hotel y nada más.

Los chilenos le tienen terror a Portillo. La prueba está en que gran parte de sus huéspedes son extranjeros. Ellos viajan desde muy lejos, mientras que nosotros no nos decidimos a vencer esos 148 kilómetros que lo separan de la capital. Porque Portillo tiene además de la leyenda negra de la nieve, la de los precios en dólares.

Pero los precios no son en dólares. Tampoco son baratos. No es gratis nunca pasarlo bien y salir de vacaciones es una necesidad cara. En verdad es que a pesar de los miles de kilómetros de montañas nevadas y del esfuerzo por transformar al esquí en un deporte popular, sigue siendo algo que cuesta plata. Portillo tiene habitaciones que valen (incluidas las comidas) hasta 400 mil pesos la noche. Pero también tiene piezas económicas con literas desde 55 escudos diarios.

## UN DIA EN LA NIEVE

La primera vez es terrorífica. Los esquís son prestados. Los zapatos tres números más grandes. Los pantalones impermeables han sido reemplazados (en vista del apuro) por unos viejos blue-jean. Como uno piensa que el frío será espantoso, se ha aperado en tal forma con camisetas y sweaters que casi no puede moverse. Los guantes de lana que costó conseguir se transformarán al poco rato en trapos mojados que estilan. El transporte ya nos dejó agotados porque en el vehículo hubo que aceptar a todos los amigos que se decidieron ir a última hora. Total, la cosa era ir en grupo.

Elegimos Farellones. Lo más cerca. Teníamos cadenas y todos los implementos exigidos por los carabineros. Pero ¿dónde? A buscarlos debajo de los zapatos y de los pasajeros. Una pequeña de-

mora de media hora. En las primeras curvas empezamos a lamentar el exceso de amigos. Y al llegar a los 2.300 metros, la meta, ya estábamos todos un poco cansados.

Viene entonces la colocación del "equipo". El más experimentado propone que vayamos a la cancha del Colorado, un cerro en forma de cono que se ve desde Santiago. Pero el sentido común —aunque humillante— nos hace decidir por la "Cancha de los Tontos". Ahí nos vuelve el ánimo. Parece tan fácil. Todos esquían con tanta gracia. Nos decidimos entonces y ya con los esquís puestos nos lanzamos. Tal como hemos visto en los noticiarios los ponemos paralelos y listo. Después de veinte metros, cuando ya tenemos aire de campeones, la velocidad nos hace titubear y entonces perdemos el equilibrio. No había que bajar en línea recta y los esquís debían tener los cantos interiores semi enterrados en la nieve. Así podríamos haber frenado. El primer costalazo no significa en ningún caso una pierna quebrada. Lo único malo es que cuesta volver a pararse. Y la consecuencia más grave es el remojón de los blue-jeans.

Muy luego aparece un "tonto" sabihondo y con buena voluntad que nos enseña la posición de piernas dobladas, esquís en triángulo y bastones levantados. Por fin llegamos abajo y con un buen poco de miedo sacamos el ticket para el andarivel. Veinte subidas por 29 escudos. Servirá para todo el grupo. Tímidamente le decimos al encargado del andarivel que es la primera vez... ¡No es la primera vez que lo oye!

Sin miramientos el encargado —muy profesional— nos cuelga de la máquina infernal donde el único sostén son nuestros bastones...

—"Y cuidado con caerse porque bota a todos los que van detrás", es su amable despedida.

Si uno logra mantenerse hasta el final sin caerse y botar a toda la fila, viene entonces el momento de prueba: cómo salirse. Pero en realidad no existe otra alternativa... Otro encargado arriba lo prepara para la próxima bajada.

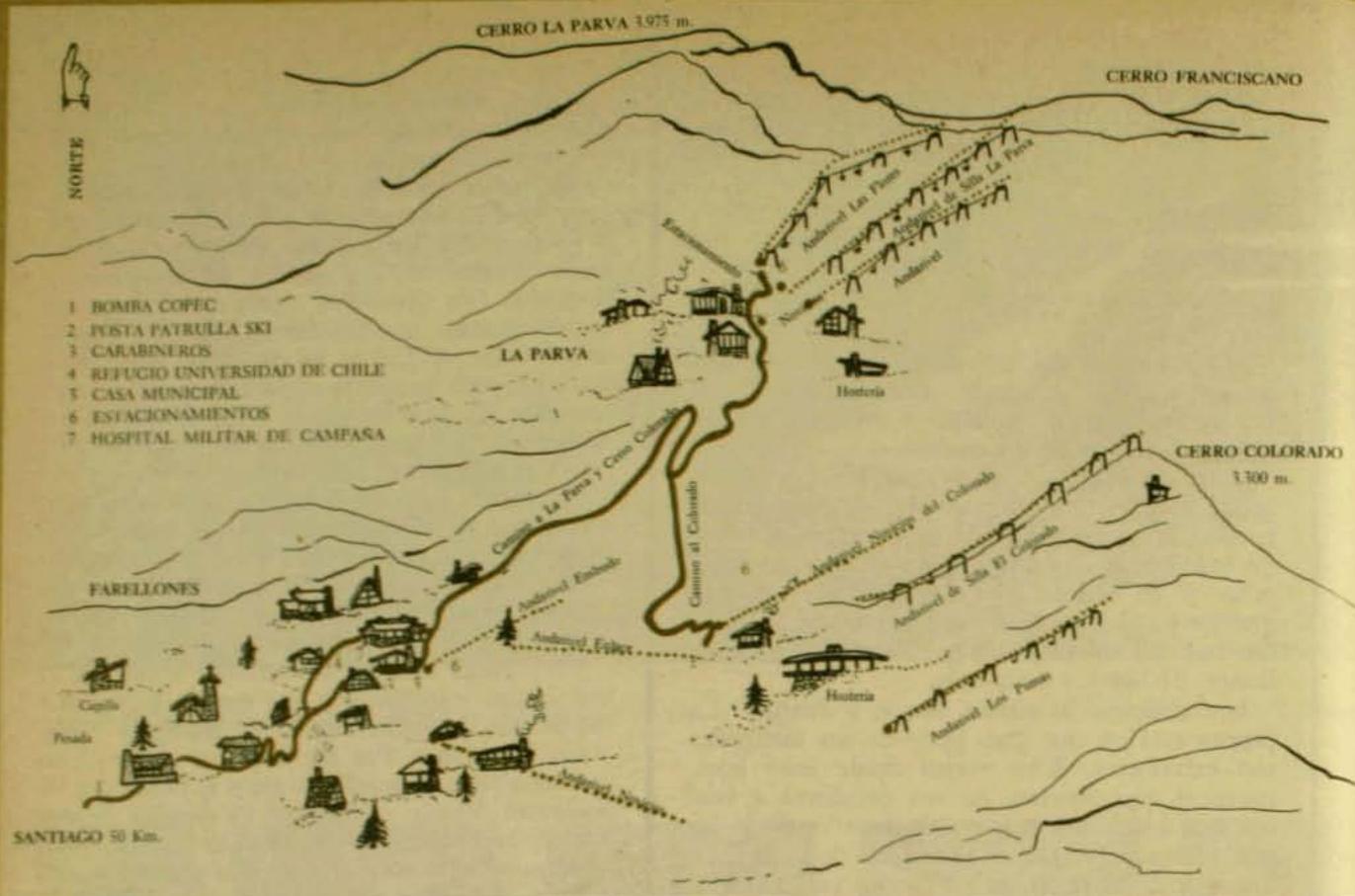
Ya es mediodía y todos tenemos un hambre y una sed horrorosos. Además estamos empapados. Viene el proceso de sacarse el equipo y volver al auto a buscar el pic-nic. No nos atrevemos a salir en busca de algo caliente así es que nos contentamos con refrescos y sandwiches.

Después del almuerzo la mayoría quiere volver, pero ganan los esquiadores y no hay más remedio que empezar de nuevo... o entumirse con la ropa empapada. A esa hora juramos no volver jamás.

Pero el próximo domingo estábamos de nuevo allí. Y el próximo y el próximo.

## NO ERA TAN DIFICIL

Al año siguiente ya tenemos parte del equipo necesario y nos decidimos a tomar algunas clases con profesores de verdad. A mitad de la temporada —sin darnos cuenta— estamos convirti-



## ALOJAMIENTO

### Farellones

● Posada Farellones, E° 30 diarios, con comida. ● Hotel Farellones, E° 70 diarios, con comida. ● Motel Vista Hermosa, E° 77 diarios, con comida. ● Hosteria La Parva, E° 60 diarios, con comida (literas). ● Moteles La Parva, E° 165 diarios (cuatro personas), sin comida. ● Club Universidad Católica, E° 280, para ser socio de la rama de Esquí, E° 15 diarios, con comida para los socios. ● Club Universidad de Chile, E° 1.000 pagaderos en 20 cuotas para ser socio del refugio, E° 35 diarios por socio y hasta tres acompañantes. ● Club Gastón Saavedra (club popular), E° 15 para ser socio, E° 4 diarios, sin comida, en refugio antiguo, E° 30 diarios, con comida, en refugio moderno.

### Portillo

● Hotel, habitación simple, E° 150 diarios, con comida. Habitación doble, E° 250 diarios, con comida. Departamento de lujo, E° 470 diarios, con comida. Litera, E° 65 diarios, con comida. ● Chalets, capacidad para 8 personas, E° 7.200, sin comida, mensual. Capacidad para 6 personas, E° 4.800, sin comida, mensual. Comidas en el hotel, E° 53 diarios por persona. ● Carrusel, habitación doble, E° 200 diarios, con comida. Habitación simple, E° 125 diarios, con comida. ● Inca Lodge, literas, E° 55 diarios, con comida.

## EQUIPO DE ESQUI

|              | DESDE         | HASTA           |
|--------------|---------------|-----------------|
| Esquies      | E° 260        | E° 1.600        |
| Fijaciones   | E° 95         | E° 295          |
| Bastones     | E° 26         | E° 245          |
| Zapatos      | E° 245        | E° 590          |
| Parcas       | E° 57         | E° 372          |
| Pantalones   | E° 72         | E° 187          |
| Gautes       | E° 10         | E° 55           |
| Anteojos     | E° 9          | E° 36           |
| Orejeras     | E° 4          | E° 4            |
| Gorros       | E° 7          | E° 55           |
| <b>TOTAL</b> | <b>E° 785</b> | <b>E° 3.439</b> |

## TRANSPORTE

● Auto. Se necesitan cadenas, E° 310 para autos grandes, E° 250, para autos más chicos, E° 35 diarios por arrendarlas (Casandina, Organización Grez, algunas Estaciones de Servicio). ● Ferrocarril, todos los viernes el Trasandino, E° 26,20 ida y E° 26,20 vuelta. Martes y sábado, tren o automotor excursionista. Sale de Los Andes a las 11 horas y de Portillo, a las 16,15. E° 43 ida y vuelta. ● Colectivo, Organización Grez (Ahumada 312, of. 315). A Farellones, E° 20 liebre, ida y vuelta. E° 10 camión, ida y vuelta. E° 40 auto colectivo, ida y vuelta. A Portillo, E° 40 liebre, ida y vuelta (en el día). E° 20 camión, ida y vuelta. E° 80 autos colectivos. Tour Service (Huérfanos 1307). A Farellones, E° 55 liebres de turismo. E° 240 taxi particular. A Portillo, E° 90 liebre, ida y vuelta (en el día). E° 420 taxi particular, ida y vuelta (en el día).

das en esquiadoras. Adiós a la Cancha de los Tontos (¡pobres tontos!) y a subir al Colorado, Las Flores, El Embudo y por supuesto la Parva. Usamos andariveles con sillas —bastante más cómodos— y ya descubrimos que está lleno de puestos donde venden pollitos calientes, café, refrescos y todo tipo de cocaví. Y también amigos con refugio o en el último de los casos hosterías y hoteles.

En la noche hay fiestas al lado de las chimeneas y hasta una boîte-discoteque para los más entusiastas. Esta temporada se trasladó de Reñaca a Farellones L'Epoque, una boîte muy francesa con una dueña chileno-alemana, René von Artens, que además es una magnífica esquiadora.

Ya nos pescó el esquí. Es cierto que se gasta plata, pero no nos importa. Preferimos ahorrarla en la semana, como un fanático cualquiera. Ya empezamos a pensar en pasar todo el fin de semana arriba. Y como las hosterías no son baratas (alrededor de 60 escudos con comida) nos haremos socios de algún club que tenga refugio.

## SEGUIMOS SUBIENDO

El mito de Portillo nos atrae. Los millonarios internacionales, los campeones europeos, las mujeres elegantes, la piscina temperada, la boîte estilo norteamericano, la magia de la Laguna del Inca... y la nieve, por supuesto.

Nos decidimos a dar este paso tan elegante y lo hicimos elegantemente: 10 días en Portillo. Los ahorros de todo el año.

Llegamos ya un poco agotadas por la semana de ajeteros. Tiendas de esquí y carreras donde la costurera de siempre, pero ahora para tenidas ad-hoc: pantalones "pata de elefante", blusas Pucci, falda larga para la noche, y todo lo que hemos visto en el Vogue. Cadenas Chanel, postizos de pelo, cintas de fantasía y aros hasta los hombros.

Estamos decididas a descansar. Y el primer día es lo único que se puede hacer porque los 9.400 pies (los folletos también son elegantes y en inglés) apunan hasta al más fuerte. Empiezan las exploraciones por el hotel en busca de un trago que levante el ánimo. Pero la euforia dura un minuto y de nuevo queremos estar tendidas. Ya en la tarde nos sentimos mejor y seguimos explorando.

Lo adecuado es vestirse de noche y bajar al segundo piso donde está el bar. Un guitarrista anima el ambiente y comienzan las primeras relaciones internacionales... y los gastos extras. A las 9 se abre el comedor, también en el segundo piso, pero lo "in" es llegar alrededor de las 10 y pasar por la censura que son los alojados de literas. Ellos han comido en el Grill, abajo, con mucha hambre así es que han terminado antes y la entretención es ver pasar a los ricos.

Nosotras somos en este momento ricas. Comemos mejor que en el Grill, con mozos de

chaqueta colorada y platos a elección. Y alrededor de las doce bajamos a la boîte que está en el subterráneo. Allí los jóvenes de las literas ya han hecho su ambiente a go-go. Y si en el hotel hay brasileños se han apoderado por completo del local.

Las conversaciones no son muy variadas.

Lo elegante de un buen esquiador —lo que lo destaca— es el quejarse del plástico, querer cambiar de fijaciones y encontrar que en Cortina d'Ampezzo hace más frío que acá.

Seguimos preocupadas del "qué dirán", pero resulta que nadie dice nada. Nadie se ha fijado en nosotras.

Al día siguiente, con nuestro flamante equipo, partimos a las canchas: Conejito, el Plateau, Juncaillo o la de los principantes, donde está la Escuela de Esquí. Siguiendo un buen consejo tomamos la clase por todo el día (treinta escudos). Othmar Schneider, el director de la escuela, que durante el resto del año dirige otras escuelas en Estados Unidos, admira la calidad de la nieve chilena, pero se queja de sus alumnos sudamericanos por la falta de puntualidad. Si uno no está a las diez y media y a las tres —horas en que empiezan las clases— se queda afuera.

Cuando uno se aburre de esquiar puede ir a tomar el sol en la terraza hasta donde se ha trasladado el bar. La piscina es también un buen lugar para la vida social. El agua es temperada y aunque parezca increíble mucha gente viene desde muy lejos a tomar sus vacaciones en la piscina. Jamás se colocan siquiera un par de esquís.

Entre dos y tres, Portillo parece desierto. Los andariveles se han detenido y los pasajeros desaparecieron como por arte de magia. Lo único que se oye es una música que sale de unos parlantes misteriosos. Comienza luego el movimiento con la llegada de los alumnos de la clase de esquí y algunos niños que se arrancan de su mamá y se tiran a la piscina. Tal vez sea ésta la hora en que el paisaje es más bonito. Todas las montañas están con sol y la sombra comienza a caer sobre la laguna. Por el derretimiento de la nieve se oyen a lo lejos fuertes ruidos como truenos que son la caída de alguna avalancha.

## LA LEYENDA DE LA LAGUNA

Nieve, montañas y más nieve tienen un respiro en la siempre tranquila Laguna del Inca, de tres kilómetros de largo. Ahí el paisaje cambia y hace de Portillo un lugar todavía más atractivo.

Dice la leyenda que en ciertas noches de plenilunio se oyen lamentos que turban su quietud. Es tal vez un encantamiento. El ánimo del Inca Elli Yanqui que torna a vagar sobre la tumba lacustre en que hizo sepultar a su amada princesa Kora-Lle, despeñada trágicamente en un precipicio durante el festín de un bascú o montería real.



*Sarsset*

alta costura

manuel rodriguez 498 depto. 1  
teléfono 83815 atención de 3 a 7½

## PORTILLO



## FARELLONES

El Inca, cuyo dolor sacudió la montaña, creyó con su alma de poeta que ningún sarcófago humano sería comparable a aquella sepultura. Envuelto en blancos linos el cuerpo de la princesa descendió a la profundidad azul de la laguna ante el dolido séquito imperial y desde entonces el agua se tiñó con el matiz de esmeralda de los bellísimos ojos que ya el Hijo del Sol no podría jamás despertar.

Vaga así en el lugar un hálito de amor y de misterio que se cubre con el manto silencioso de la nieve.

En la actualidad en Portillo todavía existe este hálito romántico. Parejas en luna de miel, felices matrimonios en vacaciones e incipientes pololeos entre los alegres deportistas. Ahí estaba Charlie, el hijo de un rico banquero norteamericano tratando de conquistar a Marisa, la brasileña morena y linda, dueña de cafetales y mansiones. Ojalá su amor no termine con la temporada, que sería la versión moderna de la tragedia del Inca Elli-Yanqui.

## BIENVENIDO

### EL

### INVIERNO

A nosotras el tiempo nos acompañó. Pero a veces sucede que un temporal fuerte obliga a permanecer en el hotel a todo el mundo. Juegos y entretenimientos, como en un barco de pasajeros, ayudan a pasar el tiempo y hacer amistades. Después de diez días de lujosas vacaciones bajamos nuevamente a Santiago. Nuestros amigos extranjeros se quedaron allá. Ni siquiera conocen la capital. Sólo dejan las horas justas para trasladarse de la nieve al jet que los conducirá de nuevo a sus países.

Sin viajar conocimos otro ambiente entretenido e internacional del "jet-set" y disfrutamos de descanso, diversiones y —lo que nos enamoró hace dos años— la nieve.

Ahora empezamos a averiguar dónde podemos ir este otro año a esquiar. Y descubrimos con alegría que Chile está lleno de centros de esquí. Cerca de Santiago, en el Cajón del Maipo, Lagunillas. Más al sur, las termas de Chillán con pistas para todo tipo de esquiadores. El Llaima y sus canchas en el Parque Nacional de las Araucarias, a 80 kilómetros de Temuco. Villarrica, en el comienzo de la región de los Lagos. Antillanca, junto al Lago Puyehue, en la provincia de Osorno. Antuco y Choshuenco, dos concurridos centros sureños en Concepción y Valdivia, respectivamente. Y por último Punta Arenas que tiene las pistas de esquí más australes del mundo.



**Air France le ofrece el mejor servicio a  
PARIS y EUROPA**

con 4 vuelos semanales

Todos los viernes, con sólo dos escalas entre Santiago y París "LA CROIX DU SUD" la mayor experiencia y el servicio más rápido en vuelo directo a PARIS.

**AIR FRANCE**  
**REDUCE SUS TARIFAS:**  
**25%**

de **descuento** a EUROPA y CERCANO ORIENTE con las tarifas EXCURSION\* de 28 a 60 días, aplicables a partir del 15 de septiembre y sujetas a condiciones especiales. Solicite información complementaria a su Agente de Viajes IATA o a Air France.

\* clase económica

Air France le ofrece más: "FESTIVAL EN PLENO CIELO" con cine en colores y música estereofónica\*\*

\*\* con un pequeño suplemento

*à votre service*

**AIR FRANCE**

LA RED AEREA MAS EXTENSA DEL MUNDO

# Paula

## por la pendiente



Skis estilo Portillo... parcas Portillo... Portillo en Chile, fue la sede del último Campeonato Mundial de Ski... es ésta una muy breve descripción de la vitrina de una Boutique de Sport de Paris, Suiza o Italia... la moda mundial para la nieve está basada en lo que se vio y se ve bien en las canchas de Chile... Usted se sentirá atraída por estas nuevas líneas: parcas más delgadas y angostas... pantalones hasta la rodilla o más amplios... todo es acolchado y forrado en lana... los días en la nieve son inolvidables cuando no se siente frío... novedad para la noche: pijamas... en accesorios todo lo que es "loco" está permitido: viseras... gorros... bufandas rayadas... anteojos, etc... este año hay más entusiasmo por esquiar y claro... todas quieren y deben verse bien...



*La nueva línea en las  
arcas es angosta, más  
larga. Los acolchados  
e fantasía con diver-  
sos motivos de tamaño  
pequeño para mantener  
la línea: angosta.*



*Para los días de sol las parkas livianas cuyo único adorno son las franjas de color.*



*Los nuevos acolchados son más delgados y livianos que nunca. Permiten hacer parka y pantalón del mismo material.*



*Hoy no hay sol. Hace frío. A esquiar entonces con esta chaqueta impermeable azul con capuchón forrado en piel.*

# una moda muy



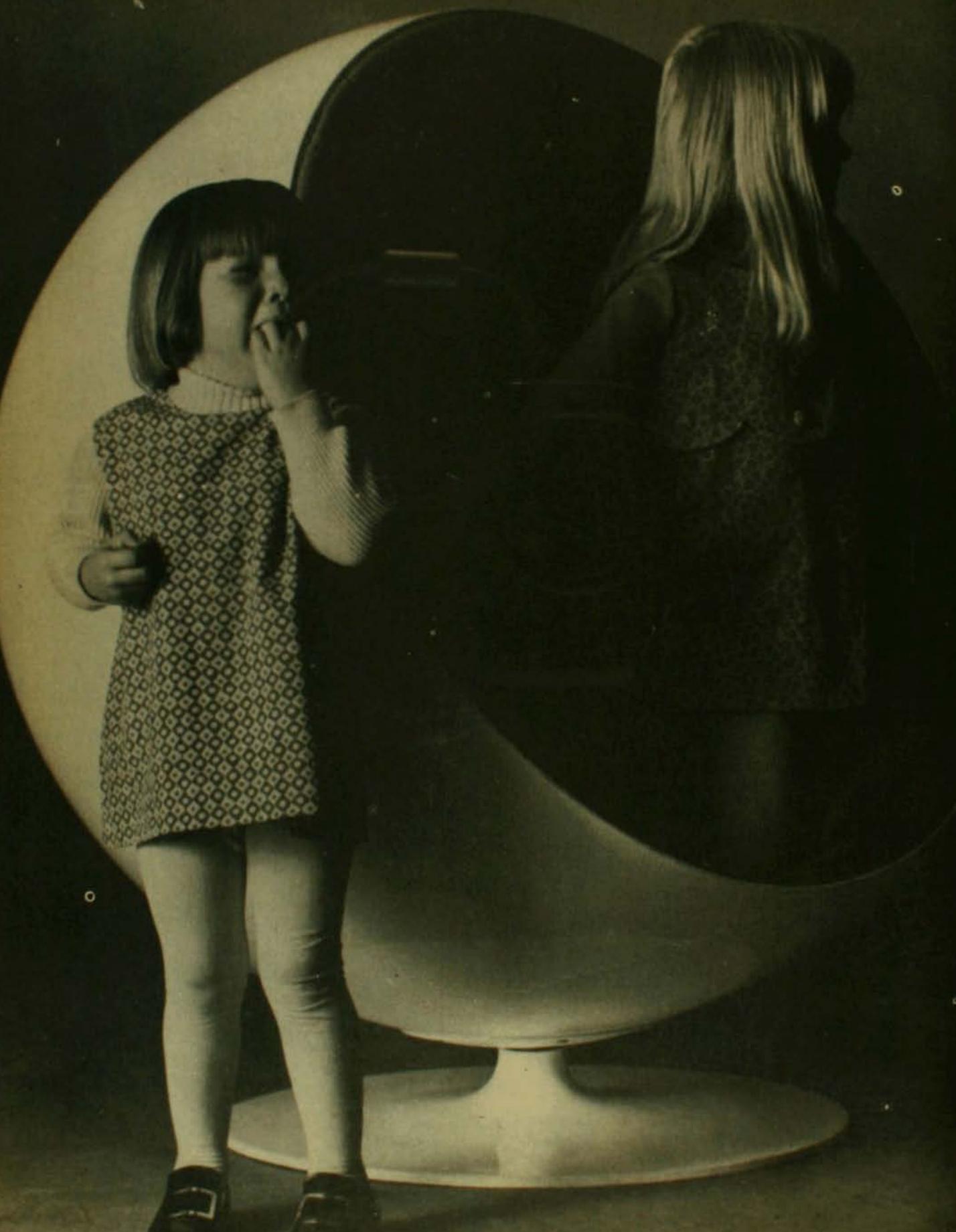
1. El está con un pantalón de lana azul marino, chaqueta con cierre éclair y cuello militar forrada en blanco y sweater blanco. Ella con un vestidito muy a la moda estilo safari con chaqueta cruzada y doble abotonadura, y minifalda con bolsillos superpuestos. Gabardina de algodón caqui. Sweater naranja.

2. La rubia está con un jumper blanco de lana con cuello en V. Polera con cuello subido a rayas rojas y blancas. Medias con calzón blancas. La que toma coca-cola, con un jumper verde con cuello redondo, polera con cuello subido a rayas naranjas, mostaza y verde. Medias con calzón verde.

**para ellas**



**una mod**



# muy para ellas



3. La con pataleta está con un jumper de cotelé con dibujos geométricos café y verde sobre fondo beige. Sweater de lana beige con tejido canutón. Medias con calzón beige y zapatos muy a la moda con hebilla. La rucia muy contenta con un jumper de cotelé con florcitas naranja y turquesa. Sweater con cuello subido turquesa, verde y azul marino.

4. Una escocesa perfecta. La falda es la característica escocesa, lisa por delante y tableada por atrás. Color azul, rojo, verde y blanco. Sweater rojo, calcetines rojos, zapatos negros y sombrero escocés y rojo con el mismo motivo que la falda.



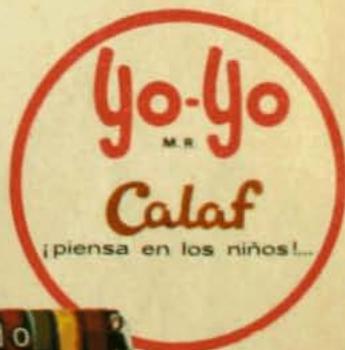
# Paris y Londres tejen

*Comience sus tenidas primaverales tejiendo este vestido de colores chocantes. La novedad es su aspecto granulado que se obtiene por el reverso del punto "jersey". Siga las indicaciones de página 73.*



Publicidad  
STENTOR

- menta
- frambuesa
- naranja
- limón
- piña



# ¡Alegre sabor a fruta fresca!

...y también a MENTA!

Donde hay niños, hay CAMELOS YO-YO! En la escuela, el colegio... en el cine, el estadio... donde quiera que sea ¡Todos gustan de su alegre sabor a fruta fresca!  
¡CAMELOS YO-YO son deliciosos!

**5** sabores para un gran deleite!  
...y también "Surtido"



*Ponga  
su  
apetito...*



*a las **Knorr** en punto!*

Caldos y Sopas KNORR marcan la hora del más puro deleite en miles de hogares felices, que ponen su apetito "a las KNORR en punto".

KNORR une a la incomparable elaboración de sus caldos y sopas, los más finos y sustanciosos ingredientes. Por eso, podemos decir que con KNORR "saboreamos la Naturaleza".



Caldos de Carne, de Gallina,  
de Cazuela, Sopa de Gallina  
con Fideos - Crema de Pollo -  
Crema de Arvejas con Jamón -  
Crema de Espárragos - Crema  
de Callampas.

**Knorr** La marca de calidad  
Suiza

---

cada día más madres de familia  
se hacen esta pregunta...

---

¿

# Debo trabajar

?

---

Planteándose los problemas de la mujer moderna, PAULA se encontró con uno que afecta a muchas de ellas, las casadas, y que para la mayoría no tiene solución definitiva y clara: *¿Puedo y debo trabajar?* Las que no lo hacen buscan esa respuesta —y se la dan generalmente los hombres—. Las que lo hacen se lo preguntan a diario, al enfrentarse con los problemas que el trabajo les reporta... PAULA se metió en el problema, y he aquí el resultado de sus indagaciones:

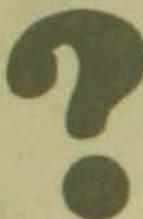
---

*Sigue a la vuelta*





# Debo trabajar



mujeres  
que trabajan

¿Mujeres que trabajan? Nos encontramos con cifras impresionantes. En el mundo trabaja una mujer por cada dos hombres. En Santiago, la proporción es la misma: 63,4 por ciento de hombres y 36,6 por ciento de mujeres en el año 1963. Entre los oficinistas la proporción de hombres y mujeres es idéntica, y la tendencia es cada vez más que la mujer ocupe en las oficinas los puestos que antes estaban destinados únicamente a los varones. En 1960, el 37,4 por ciento de los estudiantes de la Universidad de Chile eran mujeres. En 1966, la proporción subió al 44,4 por ciento.

Esta es la realidad. La mujer, día a día va convirtiéndose en forma más decidida en un ente productivo fuera de su hogar. La han empujado sin duda necesidades de tipo económico, pero también necesidades espirituales de realizarse no sólo en el plano de dueña de casa sino de persona que participa en el desarrollo de la comunidad entera. La mujer ya no quiere estar marginada a las paredes de su casa. Quiere dar más, hacer más.

PAULA entrevistó a muchas mujeres que día a día dejan su casa para salir a trabajar. Habló con ellas confidencialmente, sinceramente. La mayoría estaban felices, no dejarían su trabajo por nada, se sentían realizadas... Pero todas, sin excepción, se habían encontrado con un sinnúmero de problemas que una de ellas resume elocuentemente:

## y los problemas de las que trabajan

"Tengo un horario más o menos libre, pero así como hay días en que puedo ver varias horas al día a mis hijos, bañarlos, peinarlos, contarles cuentos, quererlos, hay otros en que sólo reciben de mi parte un beso de buenas noches. ¿Es bueno? ¿Es malo?"

"Para la mujer que trabaja y que quiere sinceramente cumplir bien su cometido de madre, profesional y esposa, la tarea es cien veces más dura que la de aquella que sólo es dueña de casa. Después del trabajo agotador, agravado por la inquietud de tener a los niños librados en manos de las empleadas, que pueden ser muy buenas pero no por eso "madres", hay que llegar a la casa a continuar trabajando. Y cuando son más de uno los hijos, hay que repartir los mimos, los cuidados, los saludos. Y remendar ropa, llevarlos al doctor, conversarles, enseñarles..."

"Y no sólo son los hijos, también está el marido, pieza también bastante fundamental en este rompecabezas. Mi marido —y creo yo que es una excepción a la regla— me comprende, me alienta y me facilita la tarea. Pero el hombre necesita cariño de su mujer, y a veces hay demasiado cansancio y no es posible dárselo".

"Me angustian a veces todos estos problemas. Me pregunto si debo seguir trabajando. Pero casi siempre llego a la conclusión de que la angustia y el cansancio es el tributo que tenemos que pagar las mujeres que quisimos tenerlo todo: una profesión entretenida y remunerativa, un esposo contento y unos hijos que nos quieran".

En las conversaciones que sostuvo PAULA con estas mujeres, afloró un hecho alarmante, triste: la mayoría de ellas coincidía en que sus maridos no las apoyaban ciento por ciento en su trabajo. Que les exigían prácticamente lo mismo que si no trabajaran; que su trabajo "como que no contaba", y que todo esto se traducía en lo que decía nuestra última entrevistada: un agotamiento y una angustia casi permanentes.

## la respuesta de los hombres: negativa

Entonces PAULA pensó en el hombre chileno, y salió a entrevistarlos para ver qué opinaba él sobre si la mujer debe o no trabajar. Y se encontró con que por lo general el chileno se resiste a que las mujeres o sus mujeres trabajen. Los argumentos son infinitos, pero todos giran alrededor de lo mismo: las mujeres no deben abandonar el hogar. Las oficinas destruyen hogares y matrimonios, los niños abandonados son niños mal criados,

la independencia económica les da a las mujeres independencia moral. ¿Si hay necesidad económica? Entonces sí, pero es un mal necesario!

Esto es lo que opina la mayoría. Pero también hay una minoría. Entre los entrevistados, PAULA se encontró con tipos bastante definidos: los que se oponen rotundamente a que la mujer casada trabaje; los que se califican de "modernos" y aseguran que la mujer debe trabajar si tiene necesidad económica, pero la propia en ningún caso, y finalmente los que aceptan y favorecen el trabajo hasta de su propia mujer.

## un no rotundo

En primer lugar está el tipo que se opone rotundamente a que su mujer trabaje. El hombre de corte antiguo, partidario de que la mujer sirve para madre y dueña de casa y nada más. Al que no se le pasa por la mente que su mujer puede ser útil para otras cosas.

Entre nuestros entrevistados, el mejor representante de este tipo de hombre es Miguel Castro Bascuñán, 53 años, casado, un hijo, receptor judicial y ex campeón sudamericano de atletismo.

"La mujer debe estar en el hogar", nos dijo Castro Bascuñán. "Yo no acepto por ningún motivo que la mujer casada trabaje. Una oficina se presta para muchas cosas y siempre hay enredos. Además cuando la mujer trabaja se siente libre y se pone altanera. Le hace mal la independencia. Por otra parte deja botados a los niños y cuando uno vuelve los encuentra sucios y mal criados".

Miguel Castro, que se declara con orgullo un hombre "antiguo" porque "antes en este país había más respeto por los hogares" opinó, además que las mujeres sólo hacen bien el trabajo de la casa.

"Una mujer jefe es ya el colmo. Nunca una mujer puede ser tan inteligente como el hombre. Puede que lo sea para hacer un buen plato de porotos, pero nada más".

Castro Bascuñán descartó también la posibilidad de que éstas trabajen por necesidad diciendo:

"Cuando un hombre se casa, debe ser capaz de mantener solo su hogar".

## un sí muy condicionado

Pero hombres como Castro Bascuñán no hay muchos. La gran mayoría de los chilenos se pueden clasificar dentro del segundo tipo de hombres: los que aceptan que la mujer trabaje si tiene necesidad económica. Este tipo de hombre no acepta, eso sí, que los mujeres tengan inquietudes extra-hogareñas. No comprenden que una mujer pueda aburrirse en su casa. Se califican de modernos porque al

preguntárseles si la mujer casada puede trabajar, responden afirmativamente sin vacilar, pero si se les pregunta si su propia mujer puede trabajar, o dicen NO rotundamente o ponen tal cantidad de condiciones que el trabajo de ella se hace virtualmente imposible.

"Tal como están las cosas hoy día parece indispensable que la mujer trabaje y colabore en el sostenimiento del hogar", nos dijo Víctor Montalva, 60 años, casado, seis hijos, empleado. "Lo que no entiendo es que trabajen sin necesidad. No puedo creer que una mujer se aburra en su casa".

Al preguntarle si le gustaría que su mujer trabajara nos responde sin vacilar:

"No la dejaría trabajar aunque hubiera necesidad. Su deber es estar en su hogar dedicada a sus hijos".

Armando Rojas Velásquez, casado, tres hijos, piensa más o menos igual, y es otro de los exponentes del segundo tipo de hombre. El opina que si hay necesidad, la mujer debe ayudar al hombre y trabajar. Pero al referirse a su mujer las cosas cambian:

"Ni por nada la dejaría entrar a una oficina. Los niños necesitan a la madre en la casa. Además es malo que la mujer se independice del marido. Tengo amigos que tienen terror a que sus mujeres trabajen y los engañen. Yo creo que eso depende de la clase de mujer que sea pero de todos modos el trabajo fuera del hogar relaja las costumbres. Los otros hombres las están asediando constantemente".

Y con otro entrevistado que nos pidió que su nombre no figurara sostuvimos el siguiente diálogo:

P: "¿Dejaría que su mujer trabajara?"

X: "¡Claro, por supuesto, yo no soy retrógrado!"

P: "¿Y los niños?"

X: "¡Ah!, Bueno, no puede dejar a los niños".

P: "¿Y cómo va a trabajar sin dejar a los niños?"

X: ¡Ah! No sé, pero su primer deber es cuidar a los niños. Puede trabajar en la casa".

## un sí rotundo

Fueron pocos los exponentes del tercer tipo de hombres, o sea los que se pronunciaron a favor del trabajo femenino en todas sus formas. Los que así lo hicieron opinaron que los hombres no deben guiar la vida de sus mujeres ni obligarlas a hacer la vida que a ellos les parece correcta, sino que deben dejarlas que se realicen en forma individual.

"Una mujer puede someterse a muchas cosas pero para eso tiene que sentirse realizada", nos dijo Ramón Bignon Guzmán, contrabajo de la Orquesta Sinfónica y pa-

dre de tres niños. Está casado con Nelly Brucfeld, Representante de Cuentas de una importante agencia de publicidad. "Sin duda que la rutina de los pañales tiende a bajar la moral y es bastante aburridora. Y una madre aburrida es peor que una madre ausente un cierto número de horas diarias", agrega.

Bignon nos dijo que él no sólo no le teme a la independencia económica, sino que encuentra que es lo mejor que puede pasar. Según él, si la mujer no está unida al marido únicamente por necesidad, ella pierde ese servilismo tan acentuado en las que por obligación dependen económicamente del marido. Y para terminar nos dijo:

"Creo que una mujer que ha desarrollado una actividad antes de casarse debe continuarla después. Quitarle la posibilidad de que lo haga equivale a frustrarla. El hombre que actúa así es un egoísta".

## ¿es egoísmo de los hombres?

¿Es en realidad egoísmo como afirma Bignon, o qué es lo que es? ¿Por qué gran parte de los hombres chilenos se oponen a que sus mujeres trabajen? ¿Son válidas las razones que dan?

PAULA conversó sobre esto con dos psiquiatras.

Jorge Sapiaín, psiquiatra de la Clínica de la Universidad de Chile, ha oído muchas veces en su consulta quejas de mujeres aburridas y neurotizadas con la rutina de la casa. La solución lógica parece ser que salgan de ella, que trabajen. Pero es ahí donde se encuentran con la oposición de sus maridos.

La razón de esta oposición —explica el Dr. Sapiaín— es que al salir a trabajar la mujer rompe el esquema tradicional del matrimonio, muy querido para la mayoría de los hombres pero absolutamente inútil en el momento actual.

## uno: es natural

"Es muy natural que el hombre reclame y muchas veces obstruya el camino de su mujer hacia el trabajo" dice Sapiaín. "Quiere que ella cumpla el rol que le corresponde, de madre y dueña de casa. Parte del principio —que yo comparto— de la repartición de roles. Es a ella a quien se le ha dado el de tener a los hijos y cuidarlos sobre todo en los primeros años. El hombre es el encargado de proveer para que el hogar marche bien. Por desgracia —en la complicada sociedad actual— muchas veces esto no puede darse. Pero se mantiene siempre la idea tradicional".

Por otra parte —agrega— en muchos casos hay también una parte neurótica.

El hombre se siente amagado en su papel de jefe. Ha sido educado para ser

# Debo trabajar

el que manda y le cuesta pensar en compartir roles. No comprende que pueda existir un matrimonio con dos cabezas, un matrimonio de colaboración". Las mismas mujeres no ayudan a superar este complejo —agrega Sapiaín— porque en principio ellas han salido de la casa para competir y no para colaborar. Quieren demostrar que "se la pueden" y usan mal su nuevo status de personas independientes.

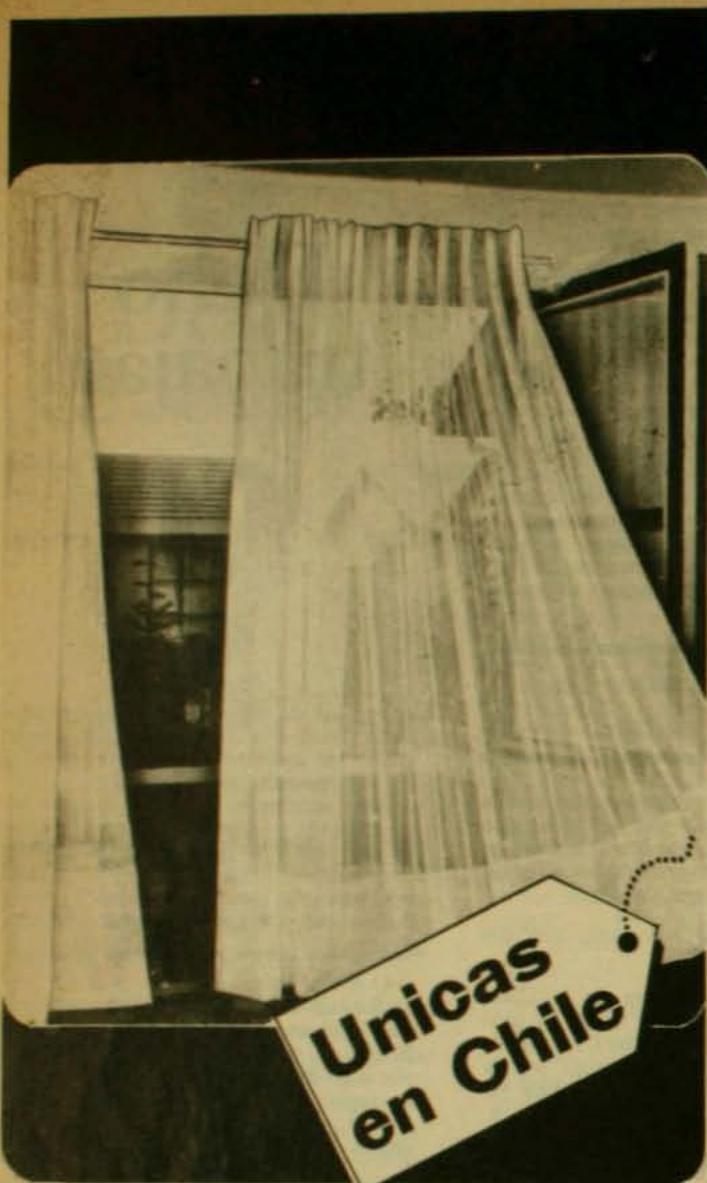
Como solución, la única que ve Jorge Sapiaín es reeducar a hombres y mujeres para este nuevo matrimonio de colaboración, y enseñarles a ambos a cumplir auténticamente y sin traumas sus roles respectivos. Y como es difícil volver a criar a toda una generación, por lo menos empezar con la que viene.

## otro: es un problema de ellos mismos

Adriana Schnake, también médico-psiquiatra de la Universidad de Chile, casada, 4 hijos, cree fundamental que una mujer que siente inquietudes por otros asuntos que no sean de su casa, busque satisfacción en cualquier profesión, oficio o trabajo donde sienta que es parte importante. La reticencia de los hombres a esta idea, es, según la doctora Schnake, un problema de ellos mismos.

"La acusación del hombre que la mujer abandona a los hijos encierra por una parte un profundo sentimiento de culpa", dice la doctora. "Son ellos los que muchas veces no cumplen su papel de padres y para paliar este defecto exigen a la mujer que les dedique el doble de tiempo. Sin embargo —agrega— dos veces una madre no hacen una madre y un padre. Los dos son igualmente importantes.

Por otra parte Adriana Schnake opina que el hombre, en forma poco madura, busca en su esposa otra madre buena que



**Unicas  
en Chile**

**Cortinas  
100%**

**TREVIRA<sup>MA</sup>**  
**IMPORTADA**

- INALTERABLES  
(No se queman al sol)
- INARRUGABLES  
(No necesitan aplanchado)
- DISEÑOS EXCLUSIVOS
- CALIDAD GARANTIZADA

**VENTA DIRECTA AL PUBLICO  
EN LA MISMA FABRICA**

**VICUÑA MACKENNA 665**

**INFORMES: CASILLA 1446 • SANTIAGO**

**Debo  
trabajar**

todo lo acepta, todo lo perdona y se sacrifica siempre por ellos. Cuando la acusa de abandono a los hijos la está acusando también de abandonarlo a él.

"Y este hombre-niño, fascinante al principio, a la larga cansa, porque la mujer continúa su proceso de maduración". "Nadie puede pedir todo sin dar a su vez algo de su parte. El amor puro pide, pero también da".

A pesar de todo, el abandono de los niños es, sin duda, una razón de peso. Al respecto, la doctora opina:

"Si la mujer sabe que el tiempo que tiene para estar con los niños es limitado, hará de él un tiempo libre y feliz. Lo paradójal es que muchas veces esas madres que están todo el día con los niños tienen mal humor y una relación tensa, mientras que la que trabaja no puede permitirse eso en el tiempo que les puede dedicar. Y yo creo que lo fundamental no es el tiempo sino cómo se vive ese tiempo".

*sin respuesta*

La pregunta que se hace toda mujer casada que trabaja —un poco por necesidad y un buen poco por gusto— y aquellas que desearían hacerlo, ¿puedo y debo hacerlo? queda, como decíamos al principio, sin solución unánime. No sirve que los psiquiatras digan que sí, si los hombres en general (y los propios maridos) opinan que no.

¿Cambiarán de criterio los hombres chilenos?

En Europa y en Estados Unidos la mujer adquirió definitivamente su independencia en cuanto a trabajo durante la Segunda Guerra Mundial. Cuando los hombres volvieron del frente de batalla se encontraron con mujeres distintas, que se habían hecho cargo por necesidad del mantenimiento y manejo total del hogar. Y que ya no querían volver a ser las de antes. Habían invadido el mundo reservado antes únicamente a los varones y se habían desempeñado bien.

Se planteó entonces el problema de quién debía hacer los trabajos del hogar. También el del cuidado y educación de los hijos. Y el hombre europeo y norteamericano comprendió y aceptó colaborar con su esposa en estos deberes. Actualmente la mayoría de las europeas y de las mujeres norteamericanas trabajan con el apoyo y estímulo de sus mandos que no se sienten por ello desmedrados en su calidad de varones.

El hombre latinoamericano en general, y el chileno en particular, no tendrá una guerra mundial que lo haga cambiar de parecer. Y mientras no lo haga, su acusación —a veces muda y a veces no tanto— de abandono del hogar, de los hijos, de poco femeninas, de independientes en exceso y otros calificativos poco amables, obliga a las mujeres a soportar sin desmayos, y por supuesto sin quejas, el cansancio natural que les produce desempeñar —sin colaboración y sin apoyo moral— varios roles simultáneamente: el de esposa, madres, dueñas de casa y oficinistas o profesionales. ✦

D. V. H.

# ¡FANTABULOSO! desmaquillador



**USELO** tiene  
garantía de MAX FACTOR



no existe el problema de sacarse el maquillaje de los ojos, ahora es una  
¡No es fantástico, no es fabuloso? ¡CLARO! ¡ES FANTABULOSO!  
ALO DESMAQUILLADOR. una caricia en sus párpados, una caricia

MAX FACTOR



su toilette  
no está  
terminada  
sin  
**Etiquet**

El jabón lava, el agua de Colonia refresca, el perfume perfuma... pero sólo Desodorante ETIQUET la asegura contra todo riesgo de transpiración. Sólo ETIQUET le da verdadera seguridad todo el día.

Use ETIQUET cada mañana: sin desodorante ETIQUET, antisudoral, su toilette no está terminada.



# ES BUENO APRENDER para no tener que depender



## A PINTAR CON RODILLO

Un día sábado en la tarde decidase y en lugar de tenderse a leer ese libro que empezó cada noche durante toda la semana (y se quedó dormida) pinte esa pieza que está más fea que ninguna, llena de manos de niños y marcas de muebles. Es mucho más fácil de lo que se imagina.

Despeje primero la pieza colocando los muebles al centro. Saque los cuadros y ponga en el suelo bastante papel de diario.

Con un paño húmedo saque el polvo de la pared. Si está demasiado sucia prepare un jaboncillo con un jabón en polvo y refriéguela. Las rayas de lápiz y otras manchas rebeldes salen bien con sapolio. Esta es la parte más cansadora de la "operación pintura" por eso lo mejor es que no deje pasar el tiempo hasta que esa pieza esté demasiado sucia.

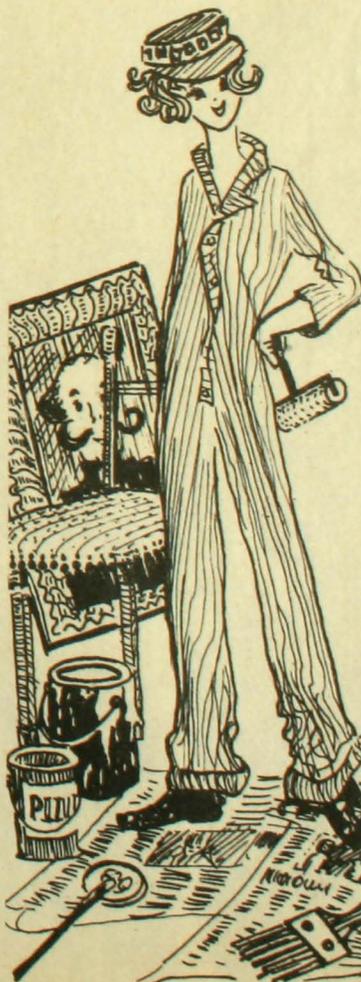
Para empezar a pintar, la muralla tiene que estar lisa. Rellene los hoyos con una pasta especial que se vende en la misma parte que la pintura. La marca comercial es Endurit y el kilo vale E<sup>o</sup> 3,47. También se puede preparar esa pasta con tiza y pintura. Se aplica con una espátula.

Si al limpiar la muralla se ha mojado mucho, tendrá que esperar a que seque. En caso contrario puede comenzar de inmediato a pintar.

### ¿TRES ESCUDOS EL METRO CUADRADO?

Eso es aproximadamente lo que cobra un maestro pintor. El ahorro, en una pieza de mediano tamaño, es de unos 120 escudos. No está mal cuando además sirve de entretenimiento... de ejercicio.

El látex que es la pintura que vamos a usar, vale entre 35 y 40 escudos el galón (3.78 lts.). Con eso se puede pintar bastante más de una pieza. Según catálogo el rendimiento es de 40 a 60 metros cuadrados por galón, en una mano.



Puede entonces comprar por litro, según lo que necesite pintar.

La otra cosa que tiene que tener es el rodillo. Este vale E<sup>o</sup> 12,80 el más grande y E<sup>o</sup> 9 el más chico pero a lo mejor podrá pedirlo prestado, salvo que lo vaya a volver a usar en otra pieza. Dura bastante y es lo más fácil de emplear.

Tome una palangana de boca ancha, ojalá de fierro enlozado y disuelva allí la pintura con un 20 por ciento de agua. Revuélvala bien con un palo. Cuando esté unida, tome el rodillo e introdúzcalo en el tiesto. Déjelo escurrir... y empiece.

Uno, dos, tres, cuatro veces en sentido vertical, rápidamente, comenzando por lo más alto. Más o menos un metro cuadrado cada vez. Y luego otras cuatro pasadas en sentido horizontal. Después vuelva a pasar el rodillo verticalmente y ya está listo un pedazo. Se sigue siempre por la parte de arriba de la muralla. Luego se va bajando hasta llegar al suelo. En menos de diez minutos la tendrá lista.

Hay que tener cuidado de no gotear para que no quede con "lágrimas". Para eso no hay que diluir demasiado la pintura y debe escurrir bien el rodillo.

Si está pintando en el mismo tono o muy parecido, basta con una sola mano, pero si está cambiando de un color oscuro a uno claro, o es la primera vez que se pinta esa pieza (casa nueva) hay que repetir la operación. El látex seca entre dos y cuatro horas después, según sean las condiciones de humedad. El olor, bastante débil, desaparece muy rápido por lo que la pieza se puede ocupar en la misma noche. Las manchas en el suelo o en la ropa salen si las limpia de inmediato con agua y jabón. Nota: Si ya cree que tiene experiencia puede pintar también el cielo, que es un poco más complicado. Las cornisas, si las tiene, hay que repararlas con pincel.

el "maestro" José Pepe

# mujeres delincuentes

Reportaje  
de Alejandra



No importan sus verdaderos nombres. Hay parientes, hay hijos, hay padres a quienes avergüenzan. Son tres mujeres delincuentes, Norma, Hilda y Blanca, que cumplen condenas en la Casa Correccional de Mujeres. Sus historias son amargas y ajenas a nosotros, pero son parte de una realidad que hay que conocer.

## Norma

Norma tiene 33 años, cinco hijos y cumple en la Casa Correccional de Mujeres de Santiago una condena a presidio perpetuo por ayudar a asesinar a su marido. En tres hojas escritas a máquina, con una redacción defectuosa y pedante, el proceso N° 22.933 cuenta la historia de esta mujer.

autora del crimen, ya que la ley reconoce como tales a los que "concertados para la ejecución de un delito facilitan los medios con que se lleve a efecto, o lo presencian sin tomar parte en él". Humberto fue castigado con la pena de 15 años de presidio.

La descripción física de Norma en el proceso dice: "Nariz recta, ojos café, orejas regulares, cutis moreno, cabellos castaños"....



Como ellas hay 632 chilenas autoras de delitos que consumen sus vidas en los cárceles chilenas.

Norma vivía en el Fundo El Manzano, al interior de Parral, con su marido, sus hijos, sus suegros y Humberto, un empleado de confianza que había sido acogido como un miembro más de la familia cuando era niño.

Norma y Humberto se enamoraron, y durante dos años mantuvieron oculto su romance, hasta que salió al descubierto un día en que el marido de Norma apareció asesinado. La policía acusó a Humberto de haberle dado muerte con un revólver facilitado por ella.

Durante meses Norma negó rotundamente la acusación. Culpaba del crimen a una de sus hermanas. Y Humberto, mientras tanto, reconocía haber cometido el crimen, pero se contradecía sobre la participación de Norma. Una vez negaba que ella le hubiera facilitado el arma, diciendo que había motado por no pagar una deuda, y más tarde reconocía la complicidad de la mujer.

Norma fue sentenciada a presidio perpetuo como

Pero al hablar con ella, no impresionan sus orejas regulares ni su nariz recta. Vemos solamente su rostro cuadrado y duro, suavizado por unos ojos negros y pequeños y una sonrisa muy blanca, que le marca hoyuelos en las mejillas morenas. Tiene todo el aspecto de una diligente y saludable campesina, y no de una asesina.

Hace solamente tres días que Norma conoció su condena y fue trasladada de inmediato desde la cárcel de Parral a la Casa Correccional de Santiago. No sabe nada de leyes, ni de condenas, ni de apelaciones. Ni siquiera conoce a su abogado. Como una cantinela pregunta a cada rato:

"¿Cree usted que nunca más veré a mis hijos?".

Comienza el relato serenamente, pero con desorden, burdamente:

"Nací en el Ciénago, que queda al interior de Parral. Fui siempre muy pobre. Me casé a los 19 años con Sergio, que tenía 40. Vivíamos y trabajábamos en el

# mujeres delincuentes

campo. Me trataba muy mal. Me pegaba. Me celaba... Pero yo dije en las declaraciones que él había sido muy bueno conmigo, y eso me embromó. Hice tantas declaraciones y todas distintas. Como los detectives me pegaban, confesaba que yo había ayudado al Humberto a darle muerte a mi marido. Pero les juro que no fue así"...

"Yo creo que mi marido no estaba en sus cinco sentidos. Era demasiado cruel. Tenía celos de todos los hombres, sin razón. Miren, voy a ser bien franca con ustedes. Yo engañé una vez a mi marido. Cuando él estuvo detenido durante dos meses por lesiones a su primo, me enamoré de un cabro que trabajaba como empleado de nuestra casa. Si mi marido hubiese sido bueno conmigo, no lo habría hecho nunca. Pero estaba tan aburrida. Lo hice muy a escondidas. Nadie se dio cuenta, ni siquiera los suegros. Este joven se sacó una vez una foto conmigo en un paseo, y eso fue lo que me perdió".

"Un día mi amante fue a pedirle plata a mi marido en la cárcel, y éste se la negó. Cuando salió libre le tomó ojeriza. Y un día mi amigo sacó el revólver que mi esposo guardaba en el ropero, lo esperó fuera de la casa y lo mató. Yo no sé qué pasó. Estaba como sonámbula. Me llevaron presa y me acusaron de haberle dado el arma a mi amigo para que matara a mi marido. Pero no fue así. El mismo lo sacó. Mi amante me perjudicó porque dijo que yo lo había ayudado. Durante 15 días estuve incomunicada, y negué ser culpable. Pero en Investigaciones declaré que sí".

"Mi guagua de un año la tiene una hermana mía, y mis otros hijos están con mis suegros. Pero uno, el que más quiero, lo regalaron a una gente que ni siquiera conozco. No sé qué será de mí, ni cuándo volveré a ver a mis hijos. Al Alejandro, el más grande, parece que le metieron cosas en la cabeza, porque en el juicio le pregunté si me quería y se quedó callado. Creo que es demasiado este castigo. Es cierto que hice mal en engañar a mi esposo, pero él era malo"...

## Hilda

Entre las miles de prostitutas que taconeán sus sórdidas vidas en las calles de Santiago, hay una que se llama Hilda. Es soltera, tiene 22 años, no tiene hijos y está detenida por ofensa a la moral en la Casa Correccional de Mujeres.

"Nací en Río Bueno. Mis padres eran pobres pero honrados, y tengo siete hermanos. A los 11 años me aburrí de ir a la escuela. Fui solamente hasta la cuarta primaria. Me conquistó una familia que iba a veranear por esos lados y me vine con ellos a la capital. Quería ganar plata y comprarme ropa y tener dinero para mí sola. Trabajé de empleada con ellos pero no me daban permiso ni para ir al teatro, así es que me aburrí y me cambié de empleo".

"Cuando estaba trabajando en esta nueva pega conocí a una amiga, que también era empleada, y empezamos a salir, a ir al teatro, a bailar. Yo primero no sabía qué era ella, creía que sólo trabajaba como empleada, pero se vestía muy elegante. A mí me daban

vergüenza mis pobres tiras. Mi amiga me demostró que se podía ganar más trabajando en la calle, como patín. Me preguntó si quería hacer lo mismo y yo le dije que bueno altiro".

Gotitas de sudor perlan la frente amplia y morena de Hilda. Es diferente a la mayoría de las prostitutas. No inventa hijos ni miserias, ni demuestra el más mínimo arrepentimiento por lo que hace. Con su rostro gordo y franco, de pequeños y tristes ojos, parece más bien una limpia y tranquila dueña de casa obrera. No es atrac-



Los hijos chicos de las delincuentes viven con sus madres en la cárcel. Aquí, una de ellas con su hijo, en la guardería del establecimiento.

tiva y su rollizo cuerpo no parece muy apto para despertar la admiración de los hombres. Pero una indefinible belleza brota de sus pupilas que miran tan fijitas.

"Me metí en esto porque quise, nadie me obligó. Gano plata, unos 600 escudos al mes. Tengo varios amigos, que son mis clientes, y que van siempre conmigo porque saben que soy limpia. No tengo hijos, a pesar de que no me hago ningún remedio para no tener. A lo mejor soy de esas mujeres que no pueden tener familia. Cuando pienso, a veces me da pena, porque no voy a tener a nadie que me cuide cuando sea vieja".

"Mi sector es San Pablo con Bandera y siempre voy a un café que hay cerca para pescar clientela. Gasto bastante dinero en pagar hoteles, pero siempre tengo que pagar la multa cuando caigo. Ahora, pura mala suerte, me pilló sin plata. Y no tengo ningún amigo, ni pololo ni

nadie que me la pague. A mi familia la fui a ver el 62. Ellos no supieron de mi trabajo, pero juré no ir más. Tengo hermanas bien casadas y no quiero que se avergüen. Ni siquiera les escribo.

"Sí, a veces me siento sola y triste, pero se me quita bailando. No me enamoro porque ahora los chiquillos sacan en cara lo que una ha sido. Claro que siempre pienso que sería bonito conocer a uno que se casara conmigo y se olvidara de todo lo que hice, y que jamás me lo sacara en cara".



La vida en la cárcel es casi siempre triste: sin sol, sin amor, sin libertad. Pero también se les enseña a hacer cosas útiles y constructivas. En la foto las mujeres delincuentes cosiendo, haciendo juguetes, tejiendo.

## Blanca

Blanca es ladrona reincidente. Cumple condena por vigésima vez en la Casa Correccional, y su caso es muy distinto a los anteriores. Ella nació y se crió entre delincuentes. Junto con aprender a gatear, asimiló las torcidas enseñanzas de sus mayores. Jamás alguien le dijo cuál era la diferencia entre el bien y el mal, y fue su hogar, donde se hablaba el "argot" de la mafia, su mejor escuela en su aprendizaje del delito.

Tiene 22 años y varios hijos ("no sé cuántos") y ha hecho vida marital con tres hombres. Por causas inexplicables, siempre es detenida por vagancia, en circunstancias que la sorprenden in fraganti robando en grandes casas comerciales santiaguinas. Tiene el aspecto de una señorita educada y elegante. Es insolente y se expresa con desparpajo:

"Yo soy del ambiente. Nací y me crié entre delincuentes. Desde que tengo uso de razón mi casa ha estado llena de ladrones y detectives, a quienes mis padres daban banquetes succulentos. Siempre he robado, me pillan con las manos en la masa, pero me detienen por vagancia y no por robo. Estoy dos o tres días detenida y salgo en libertad, porque tengo santos en la corte. Cuando salgo en libertad vuelvo a robar y los tiros me coimean. Me piden cien escudos, y como no tengo, me veo obligada a salir a robar para entregárselos. Y a veces me

vuelven a pillar y se repite la misma historia".

"A los 15 años me junté con un hombre bueno, pero me separé. Otras dos veces me he juntado con otros y he tenido chiquillos. Todos me han suplicado que deje esta vida, pero no puedo. Yo no quiero que mis hijos sean iguales a mí, pero parece que también van a ser ladrones. El más grande, de siete años, ya sabe sacar plata del bolsillo en las micros sin que se den cuenta"...

Como Norma, Hilda y Blanca hay 632 chilenas autoras de delitos que van desde la ebriedad hasta el homicidio, y que consumen sus vidas en las cárceles chilenas sin sol, sin amor, sin libertad.

La delincuencia femenina, a pesar de que en Chile es mucho menor que la masculina, es infinitamente más terrible porque produce un impacto demoledor en la fa-

# mujeres delincuentes

viene de la pág. 59

milia. Cuando la mujer comete un delito, los hijos quedan librados a la miseria, el dolor y el vicio mientras ella cumple entre rejas su deuda con la justicia.

De las 632 chilenas que están en la cárcel en este momento, hay un cuarenta por ciento de ebrias y vagas, a quienes se les sanciona con penas cortas de prisión para que escarmienten, pero sin resultados favorables. Hay 272 condenadas, 238 procesadas y 122 sólo detenidas.

¿Quiénes y cómo son estas otras delincuentes? ¿En qué condiciones cometieron sus delitos?

La mayoría de ellas son pobres e ignorantes. Las delincuentes con mayor cultura y pertenecientes a medios sociales más altos, cumplen condenas, en la mayoría de los casos, por desfalco o giro doloso de cheques.

El nivel cultural de las delincuentes chilenas es muy bajo, considerando las altas cifras de analfabetismo que evidencian. La mayoría son empleadas domésticas, y alrededor de la mitad no estaban en condiciones de mantenerse a sí mismas cuando cometieron su delito.

La mayoría de ellas presenta una inteligencia inferior. El grupo de delincuentes de menor inteligencia es el de las prostitutas. (A propósito de estas últimas. César Lombroso acota: "la prostitución es a las mujeres lo que el delito a los hombres... La prostituta tiene las mismas características físicas y morales que el delincuente"....) En orden ascendente intelectual figuran las infanticidas y las homicidas. Las mejor dotadas intelectualmente son las autoras de robos.

Las mujeres delincuentes —según revelan algunas investigaciones— son en general de tipo extrovertido. Poseen actitud "más emotiva que pensante, carácter superficial, impulsivo, y poca estabilidad afectiva". Los delitos femeninos son reacciones instintivas, rara vez premeditadas. En su tesis de grado, la abogada Felicitas Klimpel da una importancia fundamental al factor endocrinológico como causante de la delincuencia femenina. Dice que la mujer, con una tiroides más excitable y activa funcionalmente que la del hombre, tiene una mayor susceptibilidad al miedo y a la ira. La ira o el temor frente a una voluntad ajena inducen al crimen pasional. Explica también la Sra. Klimpel que el embarazo y el período menstrual son épocas que presentan problemas graves de responsabilidad en actos delictuosos. En la menopausia hay más posibilidad de delito pasional. El "romanticismo tardío" que experimentan las mujeres a esta edad es a menudo causa de corrupción de menores.

Pero las cifras, las estadísticas, las causas parecen muy frías cuando se piensa que las 632 reclusas que hay en los establecimientos penales del país, sin contar a las prostitutas que entran y salen, sobrellevan un dolor que no sólo las destroza a ellas, sino también a sus hijos, a sus padres, a sus seres queridos. Y que de algún modo nos compromete también a nosotros, a los profesionales, a los chilenos. ♦

## PROTEJE Y SUAVIZA maravillosamente sus manos

Antes y después de sus quehaceres domésticos, y también al acostarse, aplique CREMA LANOLINA a sus manos.

CREMA LANOLINA forma un verdadero guante protector contra la acción de los detergentes, manteniendo sus manos siempre suaves y bien cuidadas.



Crema  
**Lanolina**

# Milagro

## en una casa de adobe



DECORACION POR PEDRO ERLWEIN

Las caballerizas de una antigua casa de fundo fueron el origen de esta casa arreglada y decorada por sus dueños con atrevimiento... y refinamiento —una rara mezcla—. La atrevida combinación de colores, la diversidad de estilos y una gran imaginación y empresa para seleccionar los objetos de decoración es lo que produce el milagro, dándole calor y ambiente a nuestra casa del mes.

Ejemplo claro de que para vivir bien no es necesario "poner" una casa. La casa se va decorando a medida que se va viviendo. Una visita al Mercado Presidente Ríos, o al cachurero de Mapocho; el cuadro de

la abuela; el maestreo para envejecer una mesa demasiado reluciente; un golpe de pintura azulina y un telón de lona naranja para bajar el techo... Y lo que antes fueron inhóspitas piezas de adobe se transforman en modernas habitaciones llenas de ambiente y color.

El resultado, una casa donde dan ganas de vivir. Y una fuente inagotable de ideas.

Remates, anticuarios, cachureros y amigos a los que les sobran cosas, más la personalidad de una pareja, pueden conseguir sin demasiado dinero una casa como ésta. Es cuestión de lanzarse.



---

## un living nada de "clásico"

---

Paredes blancas y techo naranja. Para bajar los enormes techos de la antigua caballeriza resultó muy apropiada esta lona afirmada con gruesos cordeles. Visto desde el comedor, se ve en primer plano la lámpara de bronce con pantalla de opalina que pertenece a éste.

A la izquierda una silla colonial rústica y más allá una cajueta colonial auténtica de fondo rojo con flores blancas y clavetería. Encima la colección de sifones de vidrio de distintos colores cuyas tapas son perillas viejas de gas de alumbrado. El detalle: estas tapas están adornadas con piedras de colores. Al lado, una lámpara estilo colonial barroco con una pantalla imitación pergamino.

Un sofá confortable de terciopelo rojo envejecido que termina en una guarda francesa con flecos. Y frente al sofá una mesa baja de madera, rústica, trabajada y patinada al estilo colonial. Sobre ella una tetera (pavita de bronce) y una balanza antigua de hierro.

Al fondo, a la izquierda de la chimenea, un sofá estilo inglés tapizado en felpa color beige claro, terminando abajo con flecos. Al lado, otra silla colonial y una mesa cubierta con brocato crudo. Se alcanza a ver parte del arreglo de plantas secas dentro de un techo de cobre.

Una rueca antigua y un silloncito bajo de maderas torneadas a la derecha de la chimenea. Al lado, la lámpara que hace el "pendant" y otra cajueta colonial con una colección de candelabros de cobre y un santo de la época.

Una alfombra persa en fondo rojo contribuye a darle calor al ambiente.



*Milagro ...*

---

*con mucho color*

---

*Se ve una parte del living y en la esquina está el comedor: una mesa rústica de madera y sillas vienesas de respaldo alto. Sobre la mesa, la lámpara de bronce y opalina sujeta a un palo que está enrollado con un cordón de cortina que termina en pompones.*

*La puerta —en contraste con el violento naranja del techo falso— está pintada de azul “paquete de vela”. Como elemento decorativo hay en la pared un farol de coche francés y para darle más calidez al ambiente en la esquina se colocó un filodendro trepador.*




---

## para dormir y para estar

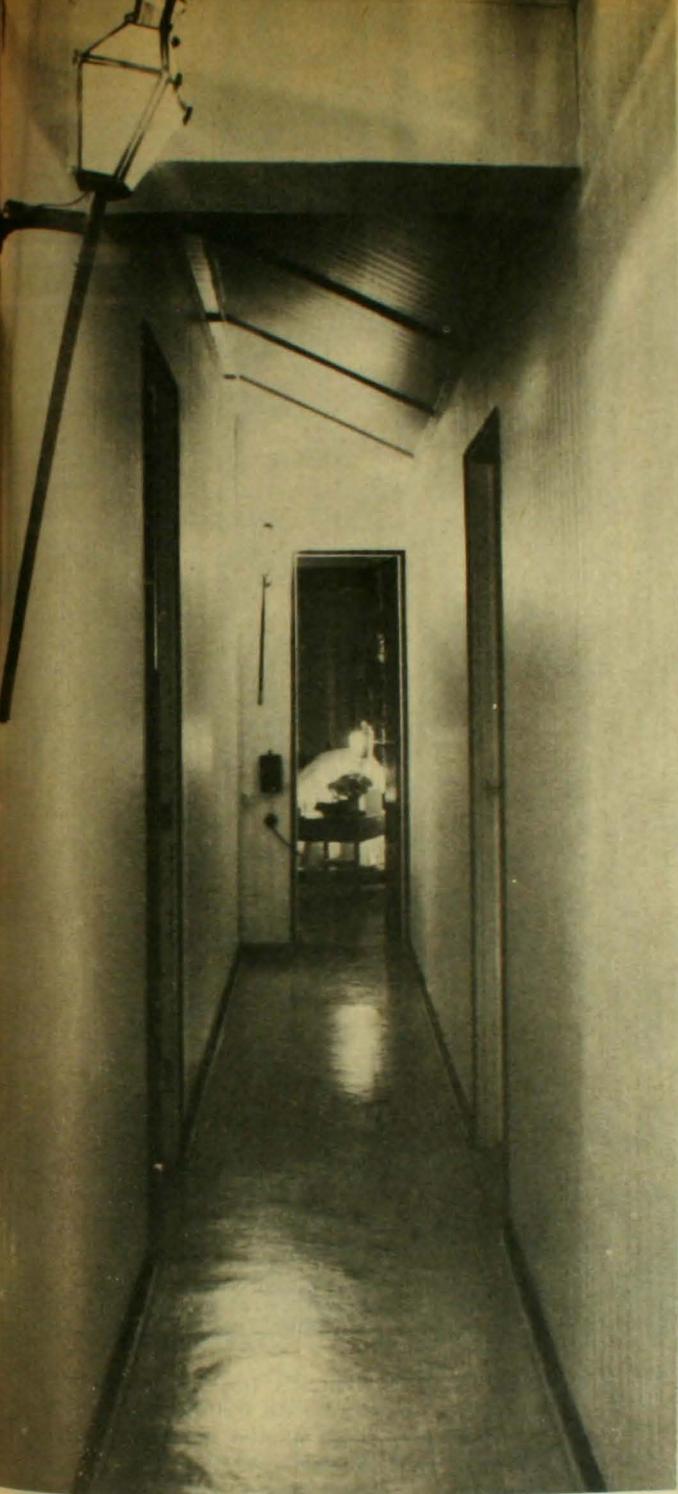
---

Es el mismo dormitorio. Arriba es sala de estar. Un sillón tapizado de color azul petróleo hace juego con el cortinaje amarillo con flores blancas. Al frente, una mesa baja moderna, de madera con cubierta de vidrio, y en el costado un gran sofá beige claro adornado con cuatro corridas de pompones. En la pared el gran librero. Entre los libros y sobre ellos, llegando hasta el techo, se ven diversos objetos de decoración.

Encima de la radio se puede observar una colección de monedas antiguas pegadas sobre terciopelo rojo. Abajo, cambia la iluminación y cambia el ángulo de la fotografía. Ahora es dormitorio. La cama tiene columnas torneadas, pintadas azul para hacer contraste con el cubrecama blanco de organza. Al lado, su velador con diversos objetos de decoración.

En el bowindow se destaca un cuadro iluminado (Fontecilla) y debajo una cajueta con un candelabro y un sífon de color para hacer contraste con la pared blanca.

Un sillón tapizado en color azul petróleo hace juego con el cortinaje amarillo con flores blancas.

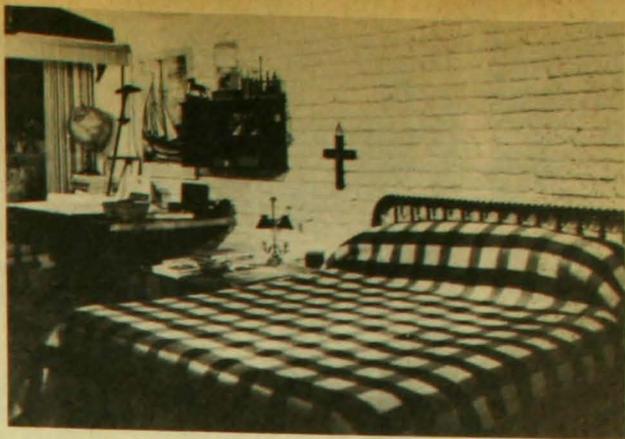



---

### *sacar partido*

---

Es lo que podría llamarse un corredor "sólo para pasar". Demasiado angosto y bastante largo pudo, sin embargo, convertirse en un corredor decorativo y cálido solamente por la combinación del empapelado (rayas amarillas y blancas) y los faroles estilo veneciano. Al fondo se alcanza a ver parte del dormitorio principal.




---

### *sólo para caballeros*

---

Dormitorio y pieza de trabajo. La cama inglesa antigua con respaldo torneado con un chalón de lana que hace las veces de cubrecama: blanco y negro. La pared del fondo es de ladrillos, pintada blanca. Al fondo, el escritorio con su silla-balancín, también inglesa.

---

### *especial para dfl 2*

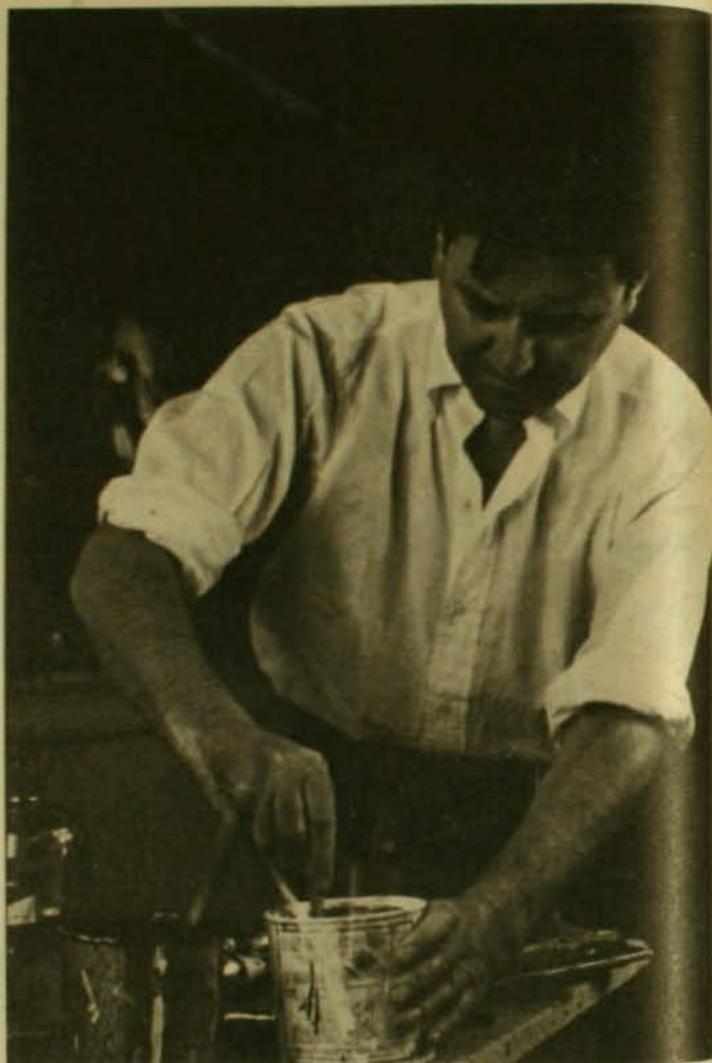
---

Ocupando un mínimo de espacio se ha conseguido una armonía de decoración perfecta. La casa de estilo americano cubierta con un chalón escocés, en tonos rojos y negros. Al lado, una chimenea que tiene la campana pintada negra, contrastando con los muros blancos.



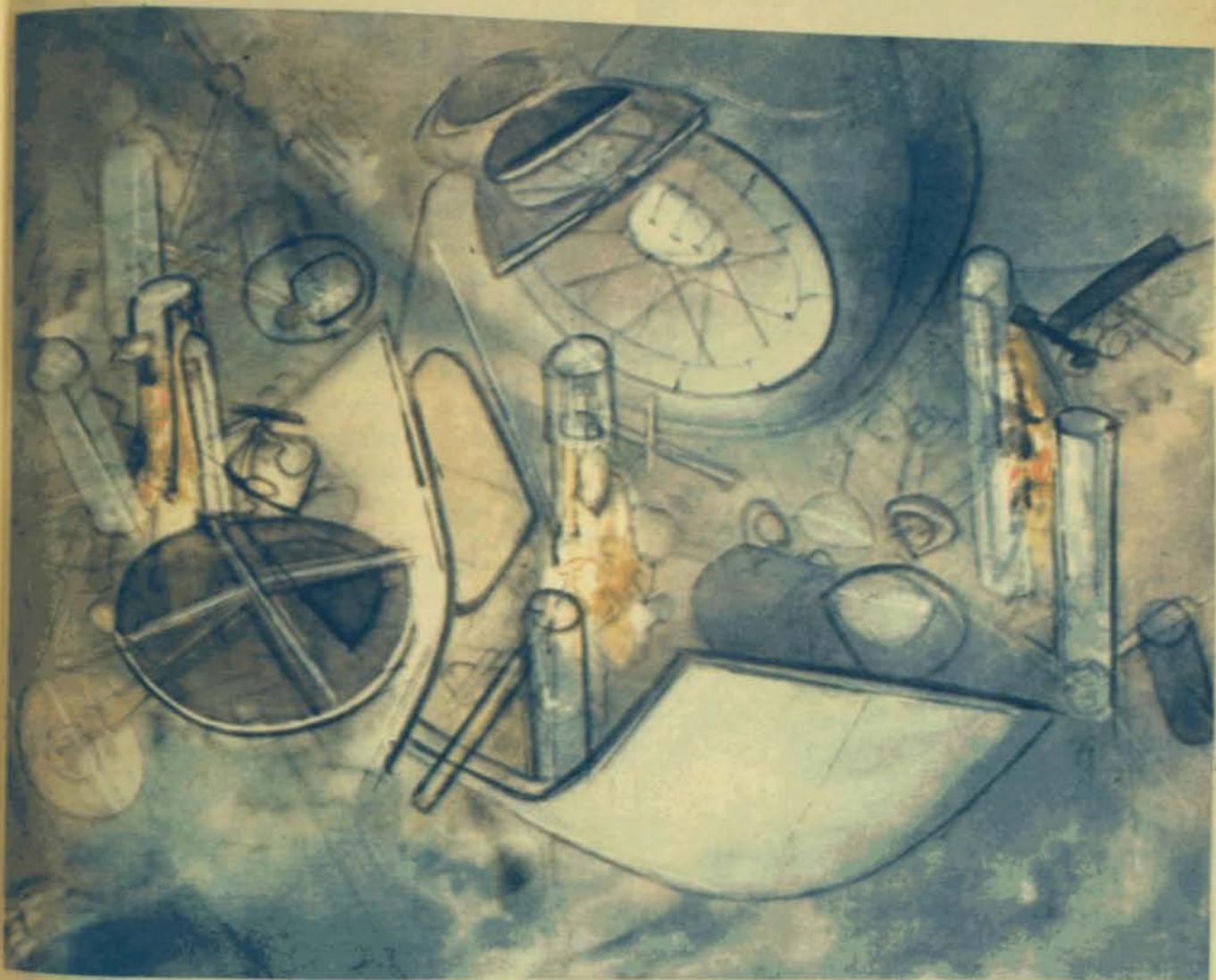
# *Milagro ...*

# MATTA EN EL CENTRO DE LA ESPERANZA



Matta, durante la última vez que estuvo en Santiago para pintar el mural que le encargó la Universidad Técnica del Estado. El pintor, que vive en París, considera que él no es un chileno europeizado. Cree que ningún artista de América puede dejar de serlo. Que eso se advierte en su pintura salvática que aún permanece en América está presente en varios puntos de su obra.

Roberto Matta acaba de estar fugazmente en Chile, inaugurando una exposición suya en la Galería Central de Arte. Como homenaje a una de las figuras artísticas chilenas más destacadas en el mundo, PAULA ofreció sus páginas a uno de sus más íntimos amigos chilenos, Enrique Bello, para que escribiera sobre él.



Difícilmente habría una descripción o explicación en pocas líneas sobre cada cuadro de Matta. El pintor —a él no le gusta que le llamen artista— traslada vivencias a una tela. Esas vivencias corresponden a una conducta terriblemente vigilante. Pinta a gran velocidad. Aplica el tubo sobre la tela. Un color aparece. Lo borra de un brochazo más líquido. Rápidamente traza unas figuras. Borra de nuevo, lo niega. En un nuevo proceso van apareciendo todos los colores y dibujos que ya había estampado sobre la tela, y que aparentemente habían sido borrados. Surgen unas figuras. Los colores que las circundan, ocultan o destacan, van formando mundos en el espacio. ¿Mundos? Personajes, nos dirá Matta. Personajes destinados a negar el mundo hostil contra el cual dispara.

# MATTA

Matta, que sólo de este modo se hace llamar por sus hermanos, y no Roberto Matta Echaurren como figura en el acta de su nacimiento, constituye, como se sabe, la personalidad chilena de todas las épocas que alcanza un mayor relieve en el mundo de la creación artística. (Neruda es un caso aparte).

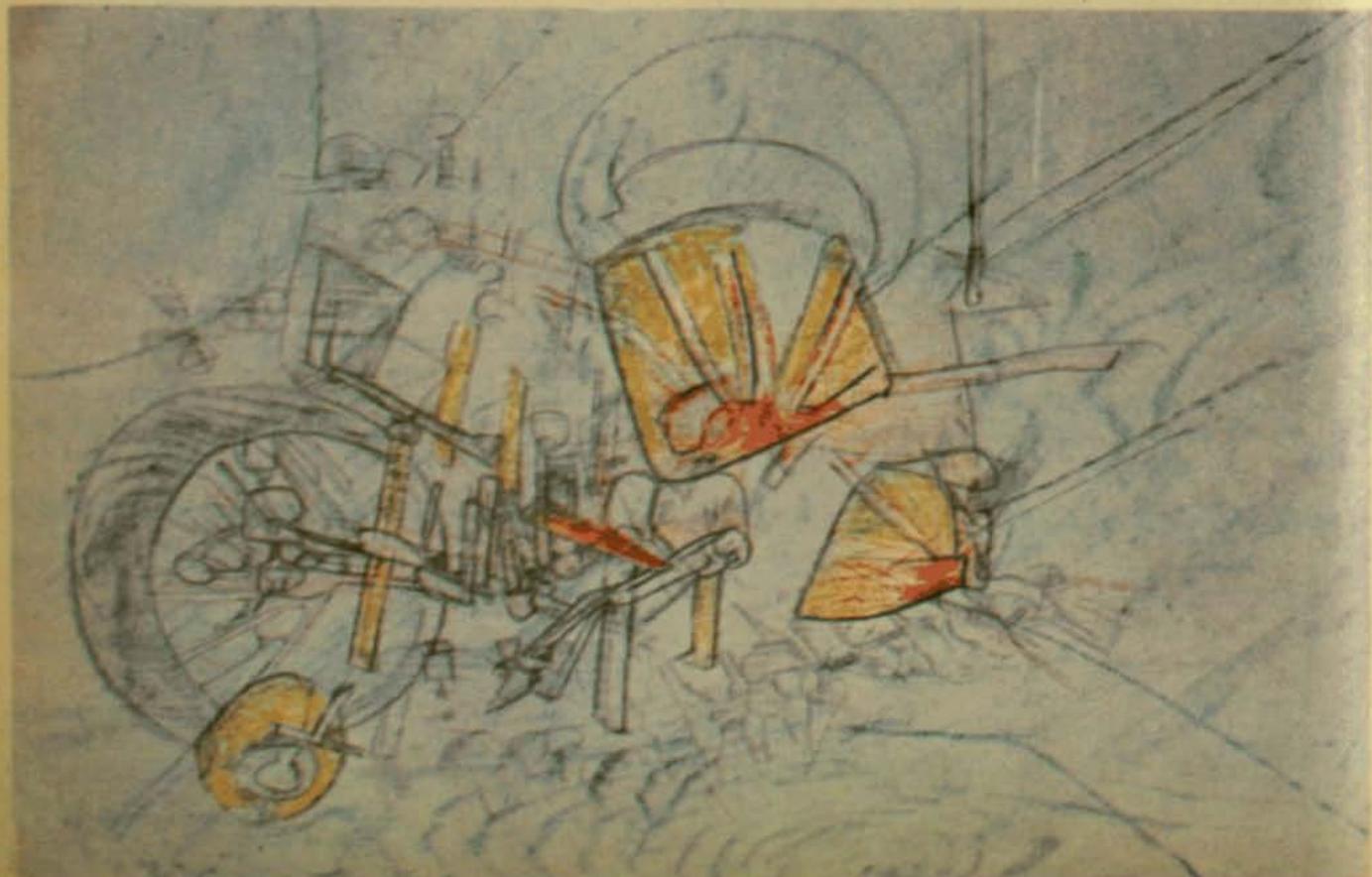
Si alguien piensa que esto es una exageración, ya que ese honor le correspondería a Gabriela Mistral por haber obtenido un Premio Nóbel —esto sea dicho sin menoscabo del talento mistraliano— ese alguien ignoraría que en tanto la poetisa eminente no modificó con su influencia poética a la poesía de su tiempo, si bien tal influencia se hizo sentir en nuestro continente de habla española, Matta ha aportado en cambio, una contribución decisiva a la evolución de la pintura moderna. "Matta, the last hope of surrealism", proclamaba hace veinte años un analítico ensayo publicado por "Art News", principal revista de arte de Nueva York.

¿De qué modo Matta debe ser considerado un innovador, un pintor que gravita sobre el total en la pintura de su tiempo? La respuesta podría estar ya

dada en la afirmación de "Art News": "Matta, la última esperanza del surrealismo". Porque, en verdad, la fuerza avasallante del arte surrealista había empezado a debilitarse cuando estalló la segunda guerra mundial; sus cultores más geniales se repetían, no avanzaban como hasta hacía una década. Y además, el movimiento surrealista es disparado hacia los Estados Unidos, cuando los nazis invaden Francia.

El éxodo de los pintores de la Escuela de París de la década del 30 hacia Nueva York concentra allí a los grandes talentos de Europa. Matta emigra con todos ellos. Era entonces un joven, pero un joven conquistador en quien ya había puesto sus ojos André Breton, por entonces el sumo sacerdote del surrealismo. En Nueva York, Matta reina ya durante la década del cuarenta. Hay algo en su pintura que provoca no solamente admiración o comentarios entusiastas, sino que un cierto asombro. El mundo de Matta surge inédito, inesperado, alucinante, como iluminado por una luz recién inventada. Ocurre entonces que él sobrepasa su ligazón con el movimiento surrealista. Para Matta, el surrealismo se ha aburguesado. Es preciso inyectarle nueva sangre, renovar el espíritu de su prédica

3 Un dibujo de Matta. Son avanzados bocetos de pinturas de grandes dimensiones, o de sus detalles. Matta es un extraordinario dibujante. Crea formas, constelaciones, mundos. La gente quiere ponerles títulos. Pero el individuo que pinta es indivisible y estas figuraciones forman parte de él. Si los nombra es por azar. La conducta humana también puede tener un reflejo sobre el papel o la tela.





primera. Por otra parte, el mundo está siendo quebrado en mil pedazos. El esoterismo estaba bien como juego, pero no como antídoto para un planeta enfermo de antropofagia.

Cesa la guerra en Europa. Los pintores vuelven a París, pero dejan en los Estados Unidos la semilla de lo que más tarde había de constituirse con Pollock, Gorki, De Kooning, y otros, un nuevo foco de irradiación creadora.

Vuelto a París —Estados Unidos ha de seguir siendo siempre para Matta la otra parte de su plataforma— se entrega a un trabajo febril. Sólo la poesía interviniendo en el destino del hombre puede salvar al mundo. Y el pintor se realiza en poesía. Es decir, en acción, en la armónica defensa de los valores individuales, base del hombre-masa valorizado. Nada que ocurra en el planeta le es indiferente. Su trabajo —su pintura— es el vehículo hacia una dinámica proclamación de la libertad en un mundo en el cual la libertad se encuentra enajenada. La poesía —la pintura— como arma de combate. ¿Mundo libre? Sin poesía no podrá haber jamás mundo libre. El mundo está huérfano de poesía. La libertad no es posible sin ella.

Lástima, pero casi siempre se ve la obra de un pintor como un objeto en sí. ¿Qué valor podría tener un objeto, cualquier cosa, en sí? ¡Qué barbaridad! El en sí es una pura ilusión, una mentira del porte de un buque. Si un pintor es un pintor, es decir, un hombre y no un vendedor de cuadros, ni un cretino enamorado de sus humores, un Narcisito que biencolorea, biendibuja, bienhacecosararas, bienimpresiona, sino que es, en cambio, un testigo que es a la vez acusador, inculpado y víctima, entonces un pintor ha de ser exactamente un hombre.



4 Los últimos hijos de Matta: Tatá y Ramuncho, trepados sobre una ventana de la antigua casa de Montfort-l'Amaury, donde el pintor y Malitte, su mujer anglonorteamericana, viven la mayor parte de su tiempo.

5 Matta dando los últimos brochazos al único mural suyo que existe en Chile, y que se encuentra en el edificio de la Universidad Técnica del Estado. Esta gran tela lo obligó a un trabajo de mucha concentración. Durante un par de semanas se encerró en una de las salas mayores de nuestra Escuela de Bellas Artes, a pesar de que desde Europa traía ya algunos bocetos sobre la obra que iba a emprender. A pesar de la importancia de esta obra, son pocos los santiaguinos que se han tomado el trabajo de ir a conocerla.

6 Matta en París. Desde el Boulevard St. Germain, en donde aún conserva su antiguo estudio en el N° 145, el pintor trasladó su taller a Montfort-l'Amaury. A pesar de vivir en París, el pintor considera que él no es un chileno europeizado. Que ningún hombre de América puede dejar de ser americano.

Creo que Matta es además esto. El fenómeno Matta es generalmente incomprendido. Se le atribuye una serie de virtudes y negaciones más o menos comunes a otros pintores. En un tiempo, Matta vivió en París con Dalí. Y hoy en día ¿qué de común podría existir entre Matta y ese superhistrión que es el señor Dalí? Obvio: todo para la fama suya, aunque esa fama sea de repente el ridículo universal.

Nada de confusiones lamentables. La campaña de Matta es, en suma, la campaña del amor. No un amor casero, nacionalista, continentalista, occidentalista u orientalista. "¡Por qué este afán de ir más allá— me dijo Matta una vez— y no más acá, más hacia nosotros. Por qué a la Luna y no a la Tierra!". Escasea el amor

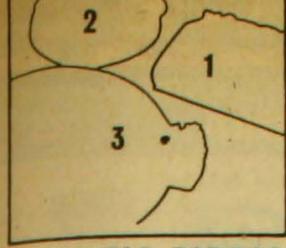
para a la página 81.

# Descubra las Múltiples Ventajas de MAIZENA DROPA



Tan económica y  
rendidora. Deja  
todas las comidas  
más livianas,  
suaves y esponjosas.  
Compruébalo Ud.  
misma al preparar  
estas deliciosas  
recetas cuyas  
instrucciones  
aparecen en la  
página del frente.





**GALLETITAS RAPIDAS**

2 tazas harina - 1 taza Maizena DROPA - 2 cucharaditas polvos hornear - 1 pizca sal - 1 cucharadita canela - 3/4 taza azúcar - 3/4 taza aceite Mazola - 2 huevos - 1 cucharadita esencia vainilla - 1/4 taza nueces picadas.

Cernir juntos Maizena, harina, polvos hornear, sal y canela. Aparte mezclar azúcar, aceite, huevos, vainilla y nueces. Juntar con ingredientes secos mezclando bien. Formar pequeños redondeles y hornear en lata enmantecada 12 min. Espolvorear con azúcar molida.

**BUÑUELOS DE PLATANO**

1 1/4 tazas harina - 3/4 taza Maizena DROPA - 3 cuch. azúcar - 4 cucharaditas polvos hornear - 1 pizca sal - 1 pizca nuez moscada - 2 huevos - 1 taza leche - 1/2 cucharadita esencia vainilla - 3 plátanos cortados en dados.

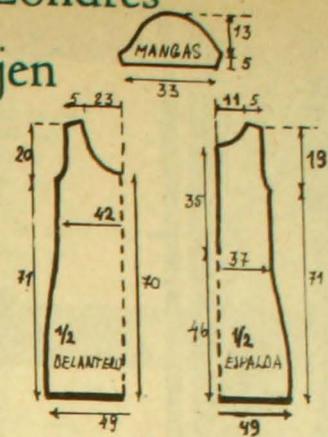
Cernir la Maizena, harina, azúcar, polvos hornear, sal nuez moscada. Aparte, batir huevos hasta que estén espumosos y agregar leche y vainilla; añadir los ingredientes secos y los plátanos. Freir esta mezcla de a cucharadas en aceite caliente y durar por ambos lados. Espolvorear los fritos con azúcar molida.

**PIZZA A LA MAIZENA**

**MASA:** 2 tazas harina - 1 taza Maizena DROPA - 2 cuch. polvos hornear - 1 cucharadita sal - 1 taza agua - 1 cucharadita aceite Mazola.

Cernir en bol la harina, Maizena, polvos de hornear y sal, dando forma de corona. Agregar aceite, agua y unir con tenedor. Verter 4 cuch. aceite en un molde chato y luego acomodar la masa con los dedos. Hornear bien caliente 15 min. Condimentar una salsa de tomates con orégano y ají y volcarla sobre masa cocida. Decorar con anchoas y rodajas de queso mantecoso. Hornear 5 minutos más hasta que el queso se funda.

**Paris y Londres Tejen**



Talla 40. Las indicaciones para las tallas 38 y 42 están en paréntesis.

**Materiales**

250 gramos color rosa coral (A); 50 gramos rojo tuerte (B); 50 gramos amarillo paja; Todas las lanas son de tres hebras. 2 Palillos de 2,5 mm. de diámetro, un cierre éclair de 35 cm.

**Puntos empleados**

1º *correteado*: todas las hileras al derecho. 2º *jersey al revés*: 1 hilera al revés, 1 hilera al derecho.

**Muestra:** un cuadrado de 10 cm. corresponde a 27 puntos y 44 hileras.

**Delantero:**

Urdir 135 puntos (129), (141) color (B), tejer tres hileras en correteado y continuar en jersey al revés. Tejer 27 hileras color (B) y continuar en color (A). A 11 (10-12) cm. medidos desde el comienzo disminuir de cada lado 10 veces 1 punto cada 12 hileras. Cuando se tengan 159 (149-169) hileras colorido (A) cada dos hileras teja progresivamente, puntos en color (B) y así se van desapareciendo los puntos en colorido (A); luego, 7 (4-10) puntos, 3 puntos, 23 veces 2 puntos y los 3 puntos del medio. Cuando el tejido tiene 27 hileras color (B) en los lados, teja progresivamente cada dos hileras y de cada lado puntos de colorido (C) desapareciendo los puntos en el color (B); luego, 5 puntos (2-8) puntos, 6 veces 2 puntos y 11 veces 1 punto.

Cuando queda sólo 1 punto es la séptima vez, teja entonces el punto del medio en color (C). Luego teja de cada lado de este punto, 2 puntos de más desapareciendo los puntos del colorido (B) 4 veces cada 2 hileras y teja el último punto en color (C).

Cuando el tejido tenga 27 hileras color (C), en los lados cada 2 hileras teja progresivamente de cada lado puntos color (A) desapareciendo los puntos color (C). Luego tenemos: 5 puntos (2-8 p.) 13 veces 1 punto, 7 veces 2 puntos y 13 veces 1 punto. En el segundo grupo 13 veces 1 punto, en la séptima hilera remate el punto del medio y termine cada lado separadamente cerrando hacia el medio 6 veces, 2 puntos cada 2 hileras. A 71 (69-73) cm. del comienzo cierre de cada lado para el hueco de manga cada 2 hileras, 5 puntos, 2 puntos y

2 veces 1 punto; luego dos veces 1 punto cada 4 hileras. Cuando no queda ningún punto color (C) siga todo en color (A) y cierre hacia el medio para el escote cada 2 hileras, 2 veces, 2 puntos y 17 veces (16-18) veces 1 punto. A 20 (19-21) cm. del rebaje de manga cierre para el hombro cada 2 hileras 7 (5-9) puntos y luego 6 puntos.

**Espalda:**

Urdir 134 (128-140) puntos color (B), teja tres hileras de correteado y continúe en jersey al revés. Teja 27 hileras color (B) y continúe en color (A). A 11 (10-12) cm. del comienzo disminuya de cada lado, 14 veces 1 punto cada 12 hileras.

Quando hay 142 hileras (132-152 hileras) color (A) teja los 8 puntos del medio en color (B) y vaya tejiendo de cada lado de los puntos del medio, los puntos color (B) desapareciendo los puntos color (A) en cada hilera: 5 veces 8 puntos y luego los puntos que quedan.

A 48 (46-50) cm. del comienzo divida el trabajo en dos partes iguales para la abertura: tejer los puntos de la derecha y dejarlos al continuar con los puntos de la izquierda.

Quando se tengan 27 hileras color (B) en el medio, teja los 4 puntos de la derecha en color (C) y tejer hacia la izquierda los puntos color (C) desapareciendo así los puntos en color (B) en cada hilera: 5 veces, 8 puntos y todos los puntos que quedan.

Quando se tienen 27 hileras de color (C) en el medio, tejer en cada hilera puntos color (A) desapareciendo los puntos color (C) como anteriormente y continuar todo en color (A).

A los 71 (69-73) cm. del comienzo cerrar a la izquierda para la manga cada dos hileras: 5 puntos, 2 puntos y 1 punto. Cuando la abertura tenga 35 cm. cerrar a la derecha para el escote cada dos hileras, 2 veces, 6 puntos, 2 veces 5 puntos, 2 veces 2 puntos y 6 (5-7) veces 1 punto.

A 19 (18-20) cm. del hueco de manga cerrar a la izquierda para el hombro cada 2 hileras 7 (5-9) puntos y 6 puntos.

Ahora tomar los puntos de la derecha que estaban sin tejerse y trabajarlos en la misma forma.

**Manga:**

Urdir 91 puntos (85-97) puntos color (A), tejer dos hileras correteado y seguir en jersey al revés aumentando de cada lado, cada 2 hileras, 4 puntos, 2 puntos, 23 veces (21-25 veces), 1 punto, 3 veces 2 puntos y los 23 (21-25) restantes se cierran de una sola vez.

**Para armarlo:**

1º Planchar con paño húmedo; 2º Coser las costuras de los lados y de los hombros; 3º Cerrar las mangas y coserlas.

Tomar alrededor del cuello en color (B) 94 puntos (91-97) de un lado del escote, 1 punto al medio adelante y 94 puntos (91-97) puntos del otro lado del escote. Tejer 17 hileras de jersey al revés y tejer partiendo desde la 3ª hilera en los 5 puntos del medio, 2 puntos juntos al revés, 7 veces cada 2 hileras y luego cerrar. Coser el cierre éclair en la abertura de la espalda.

Solicite al **RECETARIO DROPA**, enviando una tapa del envase DROPA con su nombre y dirección a Casilla No. 837, Depto. A - Santiago.

Nombre .....

Dirección .....

Ciudad .....

Localidad .....

Este aviso apareció en la revista del .....

Calidad y Economía Maizena DROPA imprescindible en el hogar.

# AGOSTO HOROSCOPO

## ARIES

(del 21 de marzo al 20 de abril)

Sentirá que todo es fácil y que la vida le sonríe. En el trabajo se sentirá feliz y el hogar le brindará inaspechadas alegrías especialmente desde el 15 en adelante. Pequeños problemas que la tenían preocupada se disipan por la influencia benéfica de los astros. Alguien a quien usted quiere mucho la visitará sorpresivamente. Debe cuidar la salud y no abusar de su vitalidad. El exceso de actividad puede afectar su sistema nervioso. Sería conveniente que consultara a un médico para que le diera un tónico fortificante.

## GEMINIS

(del 22 de mayo al 21 de junio)

Este mes los astros señalan que existe un énfasis especial en la vida de hogar y de familia, el cual se prolonga hasta mediados de septiembre. Ha habido muchos cambios en este aspecto durante el último año pero ahora entra en un período de armonía y estabilidad. Debe tratar de hacer de su casa un lugar lo más acogedor posible. Un acontecimiento importante en el relativo o trabajo se producirá alrededor del 25 de este mes. Esté atenta porque puede variar su vida fundamentalmente.

## LEO

(del 24 de julio al 23 de agosto)

La intuición puede ser una buena guía tanto para las finanzas como para la economía e intereses del hogar, pero de todos modos le conviene estudiar los planes que se le presentan en lo relativo a dinero. De lo contrario corre el riesgo de caer en un exceso de optimismo. En la vida familiar se producirán problemas. Evite discusiones inútiles aún cuando crea tener la razón. Hay una influencia negativa alrededor de la tercera semana. En los juegos de azar pruebe en día martes con el 4 y sus múltiplos.

## LIBRA

(del 24 de septiembre al 23 de octubre)

Reafirme los lazos de amistad con amigos y compañeros especialmente durante la segunda semana de agosto. Disfrute de la vida social y deje a un lado sus inquietudes. Sentirá que crece su seguridad en sí misma al mismo tiempo que su serenidad para enfrentar los problemas. Si tiene facilidades artísticas o literarias notará una más variada inspiración. Asegúrese de que no se está dejando estar y que no otorga a los sueños más importancia que a los hechos. Hacia fines del mes hay una tendencia a la depresión.

## SAGITARIO

(del 23 de noviembre al 21 de diciembre)

Debe pensar en planes futuros con las personas que quiere. Es el momento para hacer proyectos a largo plazo. Están favorecidos los viajes cortos y los estudios de todo tipo. Asuntos confidenciales le serán confiados por terceros personas y usted se verá en la encrucijada de tener que aconsejar. Guíese por su buen sentido. En el trabajo se producen problemas hacia mediados de mes debido a la intervención interesada de alguien a quien usted cree fiel. Conserve la serenidad porque tiene el triunfo en la mano. Pruebe suerte con el 17.

## ACUARIO

(del 21 de enero al 19 de febrero)

Deberá tener cuidado en todo lo relacionado a dinero. El ahorro no es su cualidad más destacada pero deberá aprender a practicarla. Tendrá que ser escéptica ante promesas a largo plazo o proyectos maravillosos que acudirán a proponerle. No abuse de su suerte. Sea discreta y moderada y las cosas seguirán su curso normal. Un hecho importante ocurrirá hacia fines de mes en la relacionada con su familia. La que pase entonces puede afectar su vida en los próximos tres años por lo que asegúrese de estar haciendo las cosas bien.

## TAURO

(del 21 de abril al 21 de mayo)

La vida social y las actividades dentro de su comunidad tendrán un fuerte incremento especialmente durante la primera semana. Cambie ideas con los demás y formule planes para el futuro. Hay una influencia benéfica para los asuntos amorosos. Se encontrará con gente simpática que se sentirá atraída por usted sin que panga algo especial de su parte. Los astros muestran también una buena disposición de los tauros para los asuntos de dinero, aunque debe contenerse para no caer en operaciones demasiado arriesgadas.

## CANCER

(del 22 de junio al 23 de julio)

Le conviene salir de sí mismo para olvidarse de sus problemas. Converse con los demás y no se encierre en un mutismo que lo hace aparecer como disgustado. Relacionese con sus vecinos, asociados, compañeros de estudio o trabajo y practique la vida social como si se tratara de una tarea. Hacia fin de mes notará que todo está mucho mejor. Las relaciones sentimentales tienden a afirmarse y pueden traducirse en noviazgo, nuevos amores, o dedicación entusiasta a una persona o una causa.

## VIRGO

(del 24 de agosto al 23 de septiembre)

La vida social puede ser una pérdida de tiempo. Evite llegar a extremos especialmente entre el 20 y el 24. No haga proyectos demasiado ambiciosos. Deje que la intuición sea su guía. Ser demasiado cerebral no la ayudará esta vez. Una persona a la que pensaba no volver a ver le da inesperada felicidad. Se renueva su interés por instruirse aunque no le ve proyecciones prácticas. Sin embargo, los astros anuncian para el futuro cambios importantes en su vida. La aburre la monotonía diaria pero en sus manos está variarlas.

## ESCORPION

(del 24 de octubre al 22 de noviembre)

Algo muy bueno le ocurrirá en el campo de su trabajo alrededor del 18 de este mes. Le parecerá una especie de milagro pues no ha hecho un esfuerzo especial para ello. Los astros se muestran asimismo favorables a los encuentros amorosos y en general la poseerá un exceso de vitalidad en cualquier asunto que emprenda. Está pasando por el período astral más favorable del año. La asombrará la facilidad con la que consigue cosas que antes le resultaron difíciles. En lo relativo a la salud, debe cuidar su estómago.

## CAPRICORNIO

(del 22 de diciembre al 20 de enero)

Escuche las ideas de sus amistades en lo que se refiere a viajes, estudios o proyectos futuros en general. Su mundo se verá ampliado y se sentirá más satisfecha y a la moda. Le convendría participar en actividades de grupo, ya sean de tipo cívico o filantrópico. Sus problemas de carácter emocional le parecerán menos importantes a medida que transcurre el mes y que se relaciona con gente entusiasta, moderna y con intereses intelectuales diferentes. Se anuncia una época brillante en la relacionada con la vida social.

## PISCIS

(del 20 de febrero al 20 de marzo)

Está en un período que empezó el mes pasado y que se prolongará hasta noviembre. Especialmente atractiva atrae hasta su círculo a un tipo muy especial de gente. La vida social la entretiene pues su popularidad está en su punto más alto. Tenga cuidado sin embargo con perder su tiempo con aquellos que no tienen nada que ofrecerle. Y no deje que lo hagan abandonar asuntos más importantes. Sobre todo no tome demasiado en serio las promesas románticas hasta que no esté muy segura de la sinceridad de ellas.



## LAS NATIVAS DE LEO

(Del 24 de julio al 23 de agosto)

El Sol es el astro que domina el signo de LEO y que le da a sus nativas los rasgos que las caracterizan: honestidad, sabiduría y valor. Así como el sol brilla sobre todos por igual, ellas tienen tendencia a ver a la gente bajo una sola luz. No les gusta hacer distinciones de clases ni de ningún tipo en menoscabo de los demás.

Sin embargo, su naturaleza es bastante compleja. Mientras por una parte son generosas y desean ayudar a los demás no aceptan que nadie se meta en sus vidas. Son orgullosas y tratan de guardar su vida privada de toda mirada indiscreta. Cualquier intromisión es respondida entonces con una actitud arrogante que suele herir a los demás.

Cuando tienen problemas personales se sienten por lo general abatidas y desilusionadas ante la incompreensión de los demás, porque ellos no les demuestran la misma generosidad que las nativas de LEO acostumbran a tener con su prójimo. No reparan, sin embargo, que su carácter introvertido hace que muchas veces nadie se dé cuenta de la situación por la que están pasando.

Como el astro rey, las mujeres nacidas bajo el signo de LEO son ardientes y apasionadas y poseen una cualidad muy especial: pueden ser grandes líderes porque cuando algo las atrae se transfiguran y su valentía no tiene límites. De los tres signos de fuego, LEO es el más fuerte.

El poder y la fuerza están representados por el emblema del león, que es símbolo universal de coraje. Su capacidad para dirigir y su ambición por ocupar altos puestos son características de estas mujeres.

Devotas, leales y ardientes en el amor, son excelentes esposas y madres. Por lo general saben contrapesar ambos papeles pero puestas en la disyuntiva son más madres que esposas y defienden a sus cachorros a cualquier precio.

- Mayor afinidad para el matrimonio: Géminis y Libra.
- También es atractiva para los nativos de Aries y Sagitario.
- Deben cuidarse de Tauro y Escorpión.
- El carácter opuesto está en Capricornio.

EN ESTE PRECISO INSTANTE sus manos cobran nueva vida.

**Kotber** m r

la crema que da a sus manos la eterna juventud.

GANA Y CIA.  
SAN ISIDRO 56  
SANTIAGO

**Kotber**  
CREMA PARA MANOS

# ¿Conocemos a nuestros adolescentes?



Según las mamás sus hijos están en la "edad del pavo" cuando de repente esa niña que volvía feliz del colegio hablando hasta por los codos se convierte en una persona introvertida y hosca. El colegio "es una lata", los profesores son "barreros" y las chiquillas "lo más tontas que hay". Y el muchachito que jugaba a la pelota y le conversaba a su padre de discos voladores y de sus proyectos de convertirse en astronauta, se encierra en su pieza, dice que no tiene hambre y se enfurece porque sus padres lo obligan a cortarse el pelo.

Lo que pasa es que estos niños están entrando a la adolescencia, uno de los períodos más difíciles para la psicología de un niño.

Eduardo Spranger, en su libro "Psicología de la Edad Juvenil" —uno de los

clásicos en el ramo— dice de este período en el desarrollo del niño: "... en ninguna edad de la vida tiene el hombre una necesidad tan fuerte de ser comprendido como en la adolescencia. Es como si sólo mediante una honda comprensión se pudiese ayudar a salir adelante al ser en evolución. Ya el adolescente mismo oculta, receloso ante los que lo rodean, los pliegues más finos de su interior. No es la franqueza sino la reserva el rasgo más visible que anuncia el despertar síquico. En lugar de la franqueza y la confianza infantiles aparece, incluso frente a las personas más próximas, una reserva taciturna, una timidez, esquivéz, un temor al contacto síquico. Mientras el niño sólo sabe vivir buscando el apoyo de los adultos, distingue al adolescente una altanera independencia, que tiene su asiento en un mundo interior propio, y cuyo anhelo de

relación con determinadas personas procede ya de propia elección".

Como dice muy bien Spranger, los niños a esta edad necesitan más que nada comprensión, y que no se les descarte como fenomenitos en la "edad del pavo". Ahora, ¿dan las mamás siempre esa comprensión? ¿Conocen verdaderamente a sus adolescentes? ¿Existe un intercambio de ideas entre padres y adolescentes, único vehículo para una comprensión mutua? ¿O tratan los padres sólo de presionarlos para que acepten sus conceptos y opiniones y se adaptan a ellos sin discutirlos?

Planteándose estas interrogantes. PAULA organizó un foro entre un grupo de adolescentes para saber por ellos mismos lo que pensaban de los "grandes". Conversó, durante dos horas —muy entretenidas— con un grupo de ocho muchachos

■ PAULA plantea la interrogante...

■ Un grupo de adolescentes se da a conocer

■ "La gente grande no nos toma en serio"

de ambos sexos, cuyas edades fluctúan entre los 12 y 15 años y grabó la conversación en cinta magnética. Aunque el grupo no es una muestra significativa estadísticamente, son niños y niñas que recién han franqueado el umbral de la pubertad. Son adolescentes normales, sin problemas especiales ni en su casa ni en el colegio, y pertenecen a hogares de clase media y clase media alta.

A continuación transcribiremos las partes más importantes de este foro, tal como están grabadas. Para los efectos del diálogo PAULA será "P" y los adolescentes —sin nombre pero especificando el sexo— serán "AM" (Adolescente mujer) y "AH" (adolescente hombre).

"los grandes"

P.— ¿Cómo encuentran a los adultos que los rodean? Empecemos por los amigos de sus papás y mamás.



AM.— Yo creo que la gente grande es irónica con nosotros. Están siempre como criticando todo. Y si dicen que nos entienden no es verdad. Siempre adoptan una actitud irónica.

AM.— Yo los encuentro lo más ridículos del mundo. Son medio viejotes y siempre están haciendo comparaciones absurdas.

AH.— Algunos amigos de mi papá y algunos tíos míos se lo pasan comparando su época de juventud con la nuestra. Por ejemplo, fumar delante de ellos. ¡Imaginense! Altiro dicen que en sus tiempos eso ni se les ocurría. Y se horrorizan porque vamos a fiestas y llegamos a las doce de la noche.

P.— ¿Y encuentran lógico que se horro-

AH.— Yo encuentro lógico, claro, si son de otra época, porque en su época, por lo que yo he sabido, ellos sí que estaban oprimidos por los adultos.

AM.— Yo encuentro que deberían comprender que las cosas han cambiado. En realidad ellos estaban mucho más oprimidos pero ahora todo es diferente.

AM.— Claro, por ejemplo el otro día mi mamá me dijo: "Pero cómo pueden dejar que él llegue después de las 12 de una fiesta. A mí cuando yo era chica no me dejaban, tenía que estar a las 10 en la casa y si no llegaba a las 10 nos dejaban afuera".

P.— ¿Y a ustedes les da rabia que los papás de ustedes digan, por ejemplo "en mi tiempo no pasaba"?

AM.— Yo lo encuentro ridículo porque ellos no pueden comparar con un tiempo que ahora no existe.



AM.— Yo también encuentro que ellos no debían comparar. Lo bueno es justamente que en el tiempo de nosotros hemos ganado mucho. Hay menos tirantez entre nosotros y los grandes. Sobre todo con nuestros padres. Así es que ellos no deberían ponerse de ejemplo.

"los padres"

P.— ¿Cómo se sienten ustedes en su casa?

AM.— Yo me siento comprendida por mis padres, o sea, no tengo problemas con ellos fuera de que a veces discutimos y a veces les contesto mal. Pero nunca dura mucho la cosa. Siempre hablamos después.

AH.— Yo encuentro que ellos a veces exageran en algunas cosas pero cuando uno se imagina todos los problemas que pueden tener mientras que un hijo sólo tiene que preocuparse de hacer sus tareas y del colegio y de la vida social. A veces la mamá está nerviosa y lo reta a uno sin motivo y da rabia, pero si uno piensa un poco se pasa.

AM.— A mí me gustaría que me dieran más libertad. Que nos dejaran afrontar solos la vida. Me da la impresión que ellos están siempre manejanándonos, mandándonos.

AM.— Mi mamá es lo contrario. Trata de que nos arreglemos por nuestra cuenta. Y no estar detrás de nosotros diciendo haga esto o no haga esto otro. Desde chicos nos hacía andar solos en micro y en general trata de que hagamos todo solos.

AH.— En mi caso también me gustaría que me dieran más libertad. Creo que uno debe incluso exponerse a veces y co-



rrer riesgos para ir más o menos acostumbrándose porque después va a tener que exponerse tantas veces a peligros o cualquiera situación difícil.

AM.— Yo encuentro también que nos tienen que dejar hacer las cosas por nuestra cuenta. Si hacemos algo malo es una experiencia que nos sirve para el futuro, para no volver a hacerlo. Pero si nos dicen que no hagamos algo... no sé... es como si nos cortaran.

AM.— A mí me dan harta libertad y por lo menos con mi libertad jamás me he sentido abandonada...

P.— ¿Y no has sentido nunca que en algunos momentos te has tenido que enfrentar con algo que hubieras deseado realmente que estuvieran tus padres cerca para ayudarte?

**"me  
gustaría que  
me dieran  
más libertad"**

AM.— Sí. Pero en el fondo yo creo que en esos momentos fue preferible que mis padres no me ayudaran porque así tuve una experiencia...

P.— ¿Aunque fuera mala la experiencia?

AM.— Claro, aunque fuera mala me sirvió bastante.

## las peleas de los padres

P.— En general, ¿podrían decir qué es lo que más les molesta en la casa?

AM.— A mí cuando le cuento algo a mi mamá y ella como que no piensa en lo que le estoy diciendo. Por ejemplo, llevo a la casa con una cosa que me pasa en el colegio, se lo digo a mi mamá y me dice "esa es cuestión tuya, resuélvelo tú misma, qué sé yo".

AM.— A mí lo que más me molesta es que cuando el papá tiene un problema se encierra con la mamá y discuten y no nos participan a nosotros.

P.— ¿Les gustaría más que se tratara el problema en forma clara?

AH.— Claro, mucho más.

AM.— Yo prefiero que no nos digan el problema porque entonces nosotros no podríamos preocuparnos más de nuestras cosas y de nuestros estudios porque estaríamos preocupados con el problema del papá y de la mamá.

AM.— Cuando están peleando a veces pienso que mi papá no quiere a mi mamá, que se van a pelear para siempre y que nosotros vamos a quedar botados. Pienso tantas cosas...

P.— ¿Y tú?

AM.— Cuando pelean me siento triste.

P.— ¿Pero qué sientes?

AM.— Me aplasta.

P.— ¿A quién le encuentras la razón, en general?

AM.— A la mamá.

AH.— Por suerte mis padres tratan de discutir siempre en algún lugar donde no los podemos oír, o sea cuando estamos durmiendo o fuera de la casa, pero nunca nos echan del living ni nos dicen: "Niños, ahora váyanse que tenemos que conversar". Hay tantos momentos en que pueden estar solos como para que nos digan eso...

AM.— Yo creo que ellos no nos cuentan sus cosas para no aproblemarnos a nosotros pero estoy segura que si nos contaran estaríamos muchos menos aproblemados. Porque hay veces que nosotros es-



tamos amargados porque no sabemos lo que están hablando ellos, o por qué el papá está con esa cara o por qué la mamá está encerrada en su pieza, o quizás qué cosas... Yo preferiría saber. Seguramente para ellos no sería ningún alivio pero en ningún caso está bien que no nos participen sus problemas.

P.— ¿En general, opinan eso?

AH.— Sí. Mi padre trae siempre los problemas ya resueltos. Me gustaría mucho más que viviéramos los mismos momentos en que están sucediendo.

AM.— A mí también.

AM.— A mí no. Creo que no nos ayudaría en nada.

## ¿y el divorcio?

P.— ¿Qué piensan del divorcio?

AM.— Lo encuentro la cosa más atroz del mundo.

AM.— Yo encuentro que es ridículo divorciarse. Pelearse puede ser, pero divorciarse hallo que es una cosa terrible. Las cosas pueden arreglarse o al menos deben hacerlo por los hijos. Porque en realidad tener los padres separados no debe ser una cosa muy agradable.

AH.— Yo también creo que si hay hijos habría que hacer lo posible para mantener un hogar lo más normal posible. Pero cuando no hay hijos encuentro que separarse puede ser lo más lógico si no se avienen.

AM.— Yo encuentro que el divorcio es bueno, en casos que ya no se pueda más. Antes de que se pasaran peleando por todo, que no se entendieran nunca, es mejor que no sigan juntos porque si no van a terminar medios locos...

AH.— Yo lo encuentro terrible pero en algunos casos es bueno porque perjudica más a los niños que los padres se pasen peleando. No sirve de nada seguir por los hijos si se les sigue haciendo un mal.

AM.— Si se llevan peleando y siguen juntos por los niños es mejor tanto para los padres como para los hijos que se separen porque no se puede vivir en un ambiente de tensiones...

## mi mamá trabaja

AH.— Mi mamá no trabaja pero yo creo que a ella le gustaría hacerlo.

AM.— Mi mamá tampoco trabaja. Tiene mucho que hacer en la casa.

**"cuando pelean  
mis padres  
me siento  
triste, aplastada"**

AM.— Mi mamá está trabajando ahora y en realidad todo es diferente. Ahora yo llevo a la casa con mucho más ganas de verla y me siento más encariñada con ella, comprendo más sus problemas.

P.— ¿Crees que ella es más feliz?

AM.— Yo creo que sí. Pero a veces se siente cansada y también incomprendida. La encuentro más sensible que antes porque uno le dice cualquiera cosa y ella al otro se siente mal y dice que está trabajando y todo...

P.— ¿La necesitas a veces cuando ella no está?

AM.— Yo no, porque puedo hacer las cosas solas, pero encuentro que mis hermanas más chicos la necesitan más. Cuando ella llega todos saltan y le dan besos y antes no porque como la veíamos todo el día y ella estaba siempre dispuesta. Pero yo creo que luego se van a acostumbrar y van a pelear menos entre ellos en necesidad de que haya que ir a separarse.

AH.— Antes mi mamá trabajaba y era como otro ambiente. Creo que éramos más felices. No sé. Yo encuentro eso. Mi mamá está muerta de ganas de trabajar de nuevo porque éramos felices. Volvimos del colegio y mi mamá volvía del trabajo y entonces se ponía un vestido cómodo se sentaba y nos contaba cualquier cosa. Nos ayudaba a estudiar... como que había más cariño... no sé... Ahora, haciendo todo el día en la casa ella se enerva a veces y nos reta por cualquiera tontería.

AM.— Mi mamá trabajaba antes pero ahora no porque el papá no la deja, pero siempre dice que le gustaría empezar de nuevo para tener más plata y porque en la casa se pone neurótica. Y es la pura verdad. A nosotros también nos gustaría que trabajara en cualquier cosa. Ahora pasa aburrída y cuando no tiene alguna invitación con sus amigas duerme siesta toda la tarde.

## amigos y confidentes

P.— Si ustedes tienen un problema se sienten solos, ¿a quién recurren?

AM.— Si el problema es con el papá no podemos llegar y decirselo a él mismo con la mamá. Entonces —por lo menos yo— siento como que nadie puede ayudar. Me siento deprimida.

AH.— Si tengo una discusión con el padre lo más probable es que recurra



mi mamá, entonces ella le va a decir a el cuál es mi situación y tratará de arreglarlo, y quizás después lo converso con los dos juntos o algo así.

AM.— Yo tengo unos tíos que son mis amigos y podría recurrir a ellos. Pero por lo general si el problema ha sido con los padres toda la gente grande aconseja que nos enfrentemos con ellos y que se lo digamos directamente.

P.— ¿Y es fácil eso?

AH.— Lo más difícil del mundo.

AM.— Yo en realidad entre los adultos no tengo amigos. No me animo a decirles nada porque pueden reírse, o decirme simplemente que son tonteras, que no tengo para qué preocuparme de esas tonteras y que hay cosas más importantes, no sé, prefiero no decir nada, no más, que darne callada. Pensar.

P.— ¿Y entre la gente de la misma edad de ustedes, tienen amigos?

AM.— Sí tengo. Y encuentro que es mucho más fácil contarle sus problemas a una amiga pero que es más provechoso y vamos a obtener mejores consejos si lo conversamos con los padres o con un profesor, por ejemplo. Porque la amiga tiene por lo general los mismos problemas o muy parecidos y tampoco sabe cómo resolverlos.

AM.— Yo no tengo amigos de verdad.

AH.— Si se trata de algo serio yo prefiero conversarlo con una persona grande...

P.— ¿Y de pololeos, con quién conversan?

AM.— Con las amigas, por supuesto.

P.— ¿Por qué no te gusta contárselo a tu mamá o a tu papá?

AM.— Porque me da vergüenza, me da miedo que se rían.

AM.— Yo siempre se lo digo a mi mamá, pero no se lo digo para que ella me conteste.

P.— ¿Se lo cuentas a la pasada? ¿Se lo informas?

AM.— Claro.

## los profesores

P.— ¿Cómo encuentran a los profesores?

AM.— Yo creo que los profesores no se preocupan de nuestros problemas personales y que se preocupan nada más que de enseñarnos cosas. Si se acercan a lo más es para darnos un sermón o algo por el estilo. Nos sienten sólo como alumnos.

## "el divorcio es la cosa más atroz del mundo"

P.— ¿Han planteado alguna vez algún problema de ustedes a algún profesor?

AH.— En realidad no me he animado...

P.— ¿Qué les gustaría encontrar en un profesor?

AM.— A mí me gustaría encontrar no tanto como amistad pero más comprensión. O sea, ellos no nos comprenden y ni se interesan por comprendernos. Yo o creo.

P.— ¿Todos?

AH.— Sí. La mayoría por lo menos. Claro que debe haber algunas excepciones.

AM.— Algunos profesores estoy segura que se interesan por nuestros problemas... pero tienen sus propios problemas.

P.— ¿Y ustedes creen que esos problemas afectan su forma de tratarlos?

AM.— Por supuesto.

AH.— Yo creo que sí y mucho.

AH.— Por ejemplo cuando el profesor de matemáticas viene con algún problema de él, descarga toda su rabia sobre nosotros.

P.— ¿Qué problemas creen ustedes que pueden tener sus profesores? ¿Económicos?

AM.— No tanto económicos. Yo pienso que algún problema que han tenido con la familia, porque como pueden tener padres o hermanos...

AM.— Pueden tener hijos también y no los comprenden entonces ya vienen enojados y se descargan con nosotros.

P.— ¿A ustedes les gustaría saber lo que le pasa al profesor. Les interesa ser más amigos con ellos?

AM.— Claro. El hecho de saber cómo piensa el profesor ayuda a ser mucho más amigo y a trabajar con más entusiasmo.

AM.— Por ejemplo el otro día una profesora llegó atrasada porque tenía la guagua enferma y se le había ido la empleada. Además la micro que no pasaba. Estaba muy nerviosa y no podía trabajar. Sabiendo eso...

P.— ¿Tú le preguntaste qué le pasaba?

AM.— No, ella me lo dijo.

P.— ¿Y lo dijo en voz alta?

AM.— No, claro, a mí sola.

P.— ¿Creen ustedes que si el profesor les contara a veces sus problemas encontraría más comprensión en la clase?

AM.— Yo creo que sí.



AH.— Yo no. Creo que sería algo malo porque si el profesor llega y dice que está resfriado y que no quiere hablar porque le duele la garganta o tiene tos y que todos leamos, entonces un alumno también puede decirle un día que no va a contestar tal o cual pregunta porque tiene tos.

AM.— Yo creo que debiera decirnos porque así nosotros trabajaríamos con más cariño. Claro que depende del curso. Si es de hombres... bueno, los hombres en estos casos son lo contrario de las mujeres porque las mujeres son al tiro mucho más comprensivas. En el caso de Daniel, que es un colegio mixto, bueno, la mujer siempre se deja llevar por los hombres.

## conclusiones

¿Qué conclusiones podríamos sacar luego de leído el foro?

Aparecen en primer lugar la desconfianza y timidez propias de la edad. Se sienten incomprendidos por los adultos en general. Surge claramente la ausencia de diálogo con los padres, y en general con todos los adultos. ¿Y como la necesitan! Las peleas de los padres les molestan tremendamente y la mayoría quiere compartir los problemas, saber qué pasa. Les encanta que la mamá trabaje y critican la ociosidad de ellas.

En realidad se ve que la actitud de ellos no es de rebeldía "porque sí" sino que esperan y necesitan un trato más normal, de comprensión y apoyo a esa timidez, egoísmo y desconfianza, dado que ellos mismos saben que ese período pasará. Quieren que se los trate no como adultos, ya que reconocen que aún no lo son, pero sí como individuos que están pasando un período de adaptación al nuevo mundo en que deberán actuar. No quieren verse excluidos de los problemas familiares, y están dispuestos, por el contrario, a comprender esos problemas aunque sepan que muy poco pueden hacer por resolverlos.

Si volvemos a releer algunas respuestas, se nota cómo ellos comprenden las presiones que tienen los adultos por los problemas diarios que deben resolver, pero quieren que esos problemas se les cuenten, no tener que adivinarlos.

Quizás si los padres y profesores valorizaran más la opinión de sus adolescentes, si les escucharan más atentamente sus problemas, si se interesaran realmente en ellos, si pidieran más la opinión de los adolescentes con respecto a sus propios problemas, en fin, si fueran más francos en la manera de dirigirse a ellos, podrían probablemente llegar a esa mutua comprensión de la que hablábamos al principio.

A. C.

Para  
la belleza  
de todo  
su  
cuerpo



Ahora HINDS Blanca en su  
nuevo envase, práctico, lindo, funcional.  
HINDS Blanca con miel y almendras,  
para todo su cuerpo.

HINDS BLANCA... ¡ES MUY HINDS!

**Cremas Hinds**

# MATTA

viene de la página 71

aquí abajo. "Hay que reorganizar la afectividad", nos dijo hace unos veinte años, en el primer regreso a Chile. Es decir, organizar y animar de nuevo el amor. ¿Cómo? Realizándose mediante la más profunda introspección, y no alejado del "mundanal ruido" como se pretendía en el siglo diecinueve, sino que en el centro de él. Una introspección que permita, no ya sublimar la realidad, evadirse de ella, sino que enfrentarla con todo el coraje, transformarla y trasmutarla desde lo más profundo del consciente. Pintar, musicar, dramatizar o escribir, como quien oficia, constituye una insolencia. Todos somos responsables del caos y de la devastación, de la muerte que se practica en el mundo de nuestros días. No actuar en responsabilidad es hacerse cómplice del hombre-fiera que en cualquier momento es capaz de ordenar: ¡Mátenlos a todos!

Meterse en Matta es empezar a adentrarse en el macro y en el microcosmos del cual somos parte; en la unidad del mundo desunido. Meterse en la contradicción que también nosotros somos. De esa contradicción que aún espera su realización en una síntesis armónica.

Véase, pues, cuán difícil es referirse a Matta en términos de un testimonio gráfico, es decir, de sus obras pictóricas. El no tiene la culpa del "me gusta" o "no me gusta" de los adquirentes de sus cuadros. Pero quien realmente se interese por eso que hemos llamado el fenómeno Matta, es decir, el hecho Matta, no tiene más que informarse de lo que este pintor hace, a dónde va, qué lo mueve, que está proponiendo él en los continentes que visita. ¡Por qué pinta! Constantemente los diarios dan alguna noticia de él. Se verá entonces que Matta no anda por ahí dando conciertos de pintura como un ejecutante virtuoso. La vibración del mundo de nuestros días va quedando impresa en esas telas. Se trata de algo que conduce exactamente con lo que él proclama por todas partes.

En estos días vino de nuevo a Chile. Si algo de su voz anunciadora permaneciera entre nosotros mucho tiempo, múltiples cambios podrían producirse. Positivos cambios. Ojalá que no se separe al pintor del individuo. Que, en vez, tratemos de comunicarnos con él del modo más irrestricto.

E. B.

LINEA

# 6

# 6

# 6

# 6

ELLOS SABEN DEL EFECTO DE 9614, LA LINEA MAS COMPLETA EN SPRAY, PARA LA MUJER

(INCLUIDO EL).



**HAIR SPRAY** (Laca con perfume)  
Mantiene su peinado impecable todo el día, con apariencia natural.

Desde el tamaño para cartera, 75 cc., hasta un tamaño gigante, 700 cc.

**HAIR SPRAY** (Laca sin perfume)  
Para ser usado con su perfume favorita.

**HAIR SPRAY** (Matizador) LACA  
Para una coloración permanente del cabello en tonos DORADO, PLATEADO, AZUL, NEGRO.

**FOOT SPRAY**  
Único en SPRAY que alivia en forma eficaz sus pies cansados, fresco y reparador.

**DESODORANTE CORPORAL**  
No mancha la ropa ni daña la piel.

**BRONCEADOR**  
Junto a usted en sus deportes al aire libre.

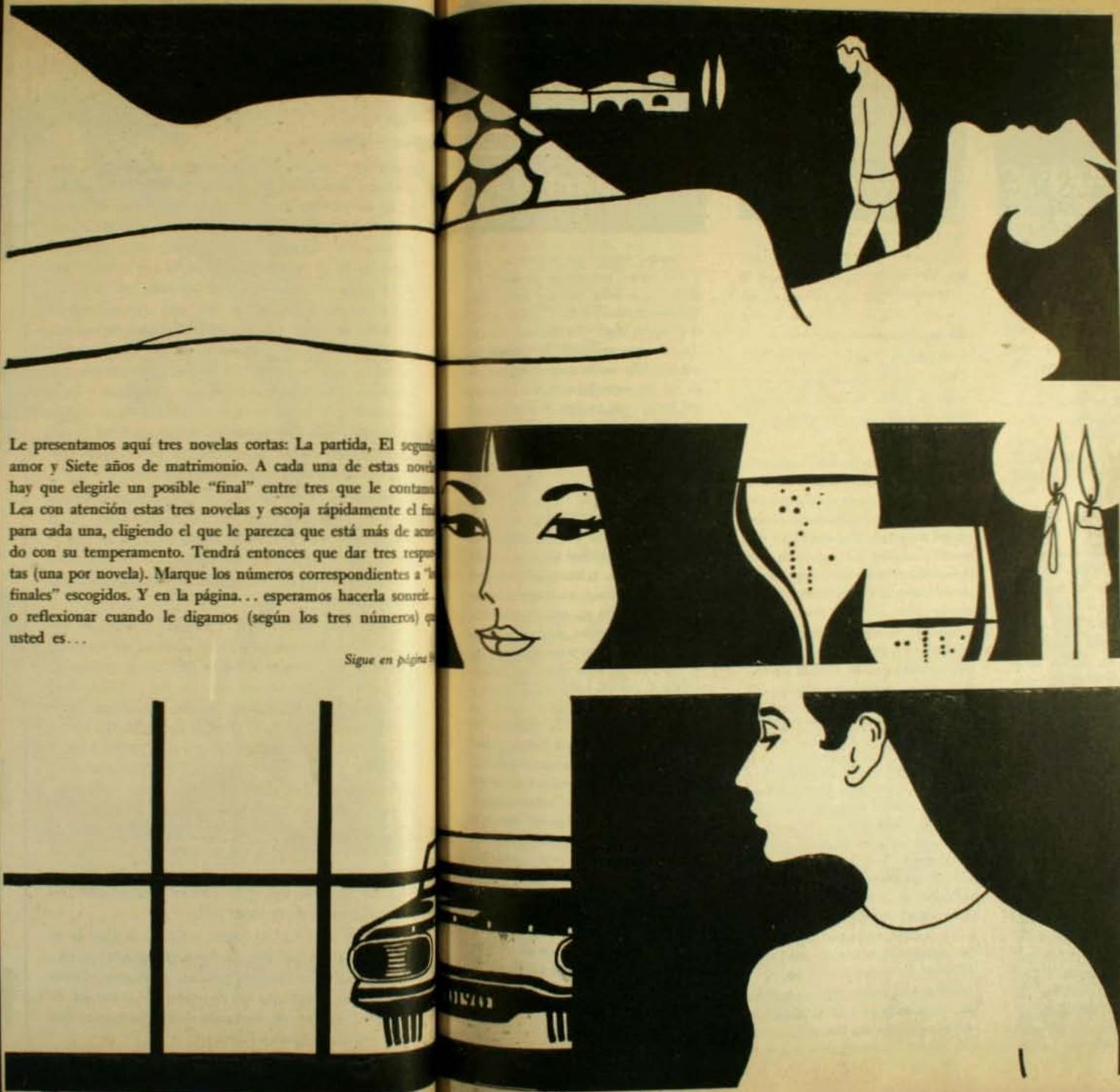


# el Test de las 3 novelas

Para PAULA por  
Anne Boyer y  
Jacqueline Reder

Le presentamos aquí tres novelas cortas: La partida, El segundo amor y Siete años de matrimonio. A cada una de estas novelas hay que elegirle un posible "final" entre tres que le contamos. Lea con atención estas tres novelas y escoja rápidamente el final para cada una, eligiendo el que le parezca que está más de acuerdo con su temperamento. Tendrá entonces que dar tres respuestas (una por novela). Marque los números correspondientes a "los finales" escogidos. Y en la página... esperamos hacerla sonreír... o reflexionar cuando le digamos (según los tres números) que usted es...

*Sigue en página 11*





## el segundo amor

Isabel apoyó el frente contra el vidrio helado. Del jardín cubierto de nieve no se veía más que el viejo nogal y a un muchachito de ojos azules tratando de hacer rodar una enorme bola de nieve, más grande que él... Un auto se detuvo frente a la casa. El muchachito abandonó rápidamente su bola y saltando peligrosamente por encima de las piedras cubiertas de nieve se abalanzó sobre el hombre que abría la puerta: el aire retumbó entonces, con los gritos de alegría del niño, seguidos de las exhortaciones del hombre para que se calmara.

Isabel dejó caer la cortina. El espectáculo del encuentro entre su marido y su hijo había hecho nacer una sonrisa tierna en sus labios; esta sonrisa había alisado su frente, suavizado sus rasgos como una caricia. Pero ahora había terminado. Toda la luminosidad se había ido de sus ojos; la aprensión crispaba su rostro. Se volvió, con los ojos fijos en la puerta que ya se abría estrepitosamente ante el asalto del pequeño: ahí estaban los dos, salpicados de nieve, riéndose todavía felices. Los ojos de su marido estaban alegres y calmados. La esperanza refloreció en el corazón de Isabel. Luego sintió los brazos de Pedro alrededor de sus hombros y las manitas del niño que se aferraban a sus dedos... Isabel cerró los ojos, esperando: la esperanza no desaparecía... Revivió esos tres días angustiosos: Pedro fue llamado a París, a la Oficina Central de la Compañía en que trabajaba como Director Comercial. Le proponían crear una sucursal en Nueva Caledonia. Sin duda que era un ascenso que lo enorgullecía. "Hay que discutirlo". Ellos también lo discutieron antes de la partida de Pedro a París. Ella había dicho que no. Habría que irse inmediatamente por cinco años; no era po-

sible. Tenía que rechazarlo. Incluso ella lloró un poco. El había tomado un aspecto preocupado. Dijo que "todavía no se ha decidido nada pero que debía concurrir al llamado". Y se había ido. Esos tres días fueron horriblos... Pero... Ella abrió de nuevo los ojos. Los de Pedro estaban tranquilos pero ya no sonreían. El pequeño se había esfumado... La esperanza vaciló dentro del corazón de Isabel.

—Sentémonos, quieres. Creo que tenemos que conversar, dijo Pedro.

Dos palabras simples. Demasiado simples. Una voz natural. Demasiado. La esperanza desapareció.

—¿Es... sí...?

—Escucha, Isabel...

—Pedro ¿es... sí?

Pedro bajo la cabeza para no seguir viendo la palidez de Isabel. Pero apretó entre sus manos una mano temblorosa...

—Es sí, Isabel...

—Quería contártelo todo, explicártelo todo: debíamos estar allá a mediados de enero, teníamos un mes por delante. Después de dos años volveríamos de vacaciones por dos meses. Y en cinco años más, cuando ya estuviera todo caminando y hubiera podido formar un sucesor, regresaríamos a Francia mucho mejor, ya vas a verlo...

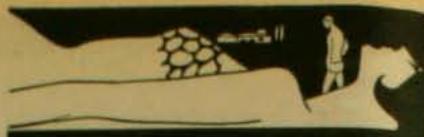
Isabel sacó su mano. La blancura de esta mano contrastaba violentamente contra el género oscuro de su falda, ahí donde la cintura empezaba a desaparecer y el vientre crecía.

—¿Y la guagua, Pedro? ¿Qué vamos a hacer con la guagua?

—Debe nacer en abril ¿no es cierto? La ciudad está a poco más de cien kilómetros de la estancia donde se va a iniciar el trabajo. Allá, tú sabes, uno se acostumbra muy pronto a las distancias. Hay dos buenas clínicas. Todo saldrá bien. Por otro lado me han informado que el clima es muy saludable, la temperatura no es nunca agobiante... Isabel, escúchame, Isabel...

Pero la joven no parecía oír nada. Pedro, desesperado, trataba de descifrar lo que había tras el rostro de su mujer.

Pero no tuvo tiempo: el pequeño se había transformado en sioux y, sacudiendo sus plumas bailaba una frenética danza india. ♦



## la partida

Carolina sacudió suavemente la ramita y el escarabajo con reflejos de amatista se deslizó en la arena blanca y reemprendió su interrumpido camino. Carolina se estiró y luego se sentó: una sensación de bienestar se había apoderado de ella; en esta playa, en esta tórrida mañana de julio, todo era tan maravilloso: el sol fulgurante que hacía cerrar los ojos, el mar indolente, el canto de las cigarras en la maleza, la presencia de Marcos... Ahí estaba él, adormecido, cerca de ella. Se extrañaba todavía... Volviéndose a medias, apoyándose sobre un codo, contempló los anchos hombros tostados, el cabello espeso en la nuca, todavía húmedo después del último baño: "Es increíble —pensaba— yo la desesperada, la enterrada viva, ¿qué es lo que me pasa? Tuve que atravesar kilómetros, cruzar el mar para huir... Huir de mis recuerdos, del verano en las playas bretonas —esas inmensas playas claras y siempre un poco tristes que Alfredo adoraba y que me había hecho querer— el verano testigo de nuestro amor, de nuestras promesas y de su abandono... ¡Ese verano que ahora me parecía lejano! ¡Y sin embargo, cuántas veces deseé morir al pensar en él! Mis amigas me habían empujado a este viaje. "Anda, viaja, decían. Busca nuevos horizontes. Esa soledad que tanto había buscado me iba a dejar más tiempo libre para el recuerdo. Y para llorar... ¿Y dónde estaba ahora? Hacía cinco días había llegado a este pueblecito de la costa italiana; hacía tres días había conocido a Marcos... ¿Conocido a Marcos? En realidad no era así. No me explicaba bien lo que había pasado. En el único hotel del pueblo estábamos lejos de encontrarnos solos... Y sin embargo... Antes de que me diera cuenta de que era alto —más alto que Alfredo— y que tenía los ojos muy azules, ya habíamos ido

dos veces juntos a la playa, y comíamos en la misma mesa en la noche... Esa tarde me había dicho: "Eres fantástica y no quiero que te vayas nunca... Yo me reí —¿desde cuándo no me reía?— y de repente todo se volvió fácil. Después, me sorprendí pensando en él cuando no estaba: lo diferente que era de Alfredo, seguro de sí mismo, directo y sin misterios...

El día anterior él la había llevado a Puerto Ciervo, habían comido en un restaurante de moda, barroco y encantador. Mientras bailaban le pidió que se casara con él. "Ya no podía pasarse sin ella... Su situación le permitía ofrecerle de inmediato una vida agradable... "Habló mucho de él, de su carrera, de sus proyectos, de sus "esperanzas"...

Carolina no contestó: el ambiente era acogedor; la noche muy hermosa, el vino de la casa se le había subido un poco a la cabeza, los brazos de Marcos a su alrededor, la hacían sentirse bien. Las palabras que oía formaban parte del sortilegio de esta velada perfecta. Volvieron al alba. Ella estaba cansada y se durmió en el hombro de Marcos mientras él la manejaba... Al día siguiente él se levantó temprano. Su vitalidad asombraba a Carolina... Pero era también su refugio: en el torbellino donde él tomaba las decisiones por los dos, se dejaba llevar casi siempre feliz.

La tomaba fuerte y la arrastraba hacia el mar... ¿Cuántas veces habían atravesado la bahía? El era un buen nadador y ella empezaba a tomarle de nuevo el gusto a estos ejercicios físicos que la dejaban agotada. Cuando salieron del agua, Carolina se derrumbó en la arena. Marcos estaba parado cerca de ella y se friccionaba vigorosamente los hombros.

—Carolina... Vuelvo dentro de una semana a Francia: regresa conmigo, quiero que nos casemos...

Carolina abrió los ojos... La luz se convirtió en un remolino radiante que la dejó ciega. Su corazón latía en forma irregular... Entonces, lentamente, se enderezó. Marcos había terminado de friccionarle y la observaba, tranquilo, esperando su respuesta... ✧



Mariana cantaba esa tarde... esa no sería una tarde como otras... El moño de rizos castaños era una obra de arte, exactamente lo que ella quería: ese Angel era un verdadero mago, declaró Mariana en voz alta. Y esto hacía olvidar esas tres horas pasadas en la calurosa atmósfera de la peluquería... Se acercó a un espejo; no trató de hacer trampas, de "cambiar" de cara... porque no hacía falta, la perspectiva de la velada que se aproximaba hacía de ella una Mariana diferente... La excitación iluminaba sus ojos, y enrojecía sus mejillas... Mariana era bonita. Seguramente el maquillaje había ayudado en algo porque esta vez había demorado un poco más cuidando todos los detalles...

"A pesar de todo, observó Mariana, no he cambiado tanto... En siete años... Sí, hacen siete años, esta tarde, que nos casamos, Juan y yo..."

Caminó algunos pasos, casi bailando... Los pliegues de su vestido se abrieron... la seda era color esmeralda y eso le sentaba.

Mariana se acordó de su primera comida solos. Llevaba un vestido color limón. Se rio. "Debía ser muy joven para usar un color tan poco sentador". Pero era el fin de las vacaciones de verano y estaba muy quemada...

¡Qué bonita se sentía a la luz de los candelabros bajo la mirada amorosa de Juan! Sus manos no se separaron un solo instante en toda la noche. En el viejo restaurante ruso la música de los violines era tan suave, tan suave que había sentido muchas veces como ganas de llorar. Habían bailado mucho. Juan le había hablado al oído. ¿Qué es lo que decía? En realidad no escuchaba porque la cabeza le daba vueltas. En todo caso no era en absoluto desagradable. En los espejos barrocos la imagen de los dos abrazados se veía

diluida... ¿Cómo se llamaba esa música gitana? ¡Ah! sí— y Mariana canturreó el estribillo. Juan se la había pedido tantas veces a la orquesta. ¡Y ese viejo que decía ser príncipe y que no cesaba de bendecirnos y de besarme la mano!

Había en el aire un aroma a especias, a madera de cedro, a cirios de iglesia. Sobre nuestra mesa habían colocado un gran ramo de jazmines que me daba dolor de cabeza. Sí, me acordaba muy bien de todo; una vendedora de flores había entrado y Juan le había comprado todas sus rosas... Las habíamos apilado encima de una silla de cuero rojo, y estoy casi segura que las dejamos allí...

Nos quedamos hasta muy tarde. No quedábamos más que nosotros y los músicos, y casi todas las velas se habían consumido... Volvimos a pie... Estaba tan claro ya... En la Plaza de la Concordia perdí un zapato y nos reímos como tontos, sentados en la vereda. ¿Sería igual esta tarde? Sí. Habría música rusa y cenaríamos a la luz de las velas... Y Juan estaría tan contento como yo. Tan cariñoso. Sí, sería igual...

Mariana miró a su alrededor, ese orden de vestidos desparramados, de cajones mal cerrados, no la molestaba. No esta noche. En verdad no era una noche como las demás... Los niños estaban acostados. Oyó a la joven estudiante que había llamado para que se quedara con ellos, que les leía, con su acento germano, los últimos cuentos...

El timbre. Abrió. Y era Juan. Pero de Juan no se veía más que la cara. El rostro extrañamente crispado y sonriente a la vez. Esto podría parecer raro pero no lo era. Porque la verdad es que estaba prácticamente sumergido bajo un montón de paquetes. En casi todos ellos había un nombre ruso impreso en letras gruesas. Por fin, pudo empezar a librarse de su cargamento. Se veía muy contento, aunque un poco cansado... De inmediato empezó a hablar: "Mi perdición fue detenerme frente a la tienda de ese diablo de Bédossian, querida. ¡Pero tenía que celebrar esto a la manera rusa! Me acuerdo bien de la primera vez que... Toma, ten esto, creo que no me olvidé de nada... ¡Oh! ¡Pero si está encantadora, señora mía! qué buena idea haber vestido así sólo para mí... Feliz aniversario, mi amor..." ✧

para sobrevivir este invierno sin mella

# abrigar al cutis

como se debe

paula  
belleza

Pasar el invierno sin resfriarse y sin envejecer debe ser el lema de toda mujer.

Y para esto el enemigo N° 1 es el mismo: los cambios bruscos de temperatura. Es difícil que el organismo resista todo un invierno de entradas y salidas a interiores calefaccionados de la intemperie helada. Hay que tomar precauciones: abrigarse para salir, desabrigarse para entrar.

Es igualmente difícil, y ojo, no todas las mujeres lo saben, que el cutis resista sin capitular un poco: una arruga por acá, una pata de gallo por allá. Pero también se pueden —y *deben*— tomar precauciones.

Y éstas no requieren mucho dinero ni mucho esfuerzo. El lema es proteger el cutis contra los cambios bruscos de temperatura, tal como se protege al organismo. Y el cómo es tan sencillo como esto: HUMEDECER, LIMPIAR, TONIFICAR, NUTRIR.

## humedecer

Lo primero que debe hacer una mujer en las mañanas después de lavarse la cara es ponerse una crema humedecedora, que impermeabilizará al cutis contra los efectos de los cambios bruscos.

Estas cremas otorgan un perfecto equilibrio en lo que se refiere a la humedad que necesita la piel. (Puede usarse base invisible de maquillaje Max Factor, película humectante Velva de Elizabeth Arden, Skin Dew humedecedora de Hele-

na Rubinstein y otras marcas conocidas). Después de haber aplicado la crema puede iniciarse el maquillaje habitual. El cutis ya está "abrigado".

## limpiar

Pero no basta el "abrigo" diario. Para un cuidado efectivo todas las noches hay que limpiar bien el cutis para sacar el maquillaje. La manera de efectuar esta limpieza es tomar la crema y con la yema de los dedos aplicarla en el rostro y el cuello. Estas dos zonas deben ser consideradas como una sola unidad. Se extiende con movimientos ascendentes desde la base del cuello hacia arriba. De la nariz hacia afuera y desde el centro de la frente también hacia afuera. Luego se retira la crema con papel tissue haciendo los mismos movimientos indicados para su colocación. (Crema líquida Elizabeth Arden, crema limpiadora de Max Factor, de limpieza de Helena Rubinstein, Cold Cream de Dorothy Gray. Los precios fluctúan entre 6 y 15 escudos).

El cuidado diario tiene cuatro etapas básicas bien definidas. Además de PROTEGERLO y LIMPIARLO, es necesario TONIFICARLO y NUTRIRLO.

## tonificar

Después de limpiar el cutis, se embebe un algodón en agua. Se exprime y se aplica un tónico (Lo-

ción herbácea de Helena Rubinstein, loción refrescante de Max Factor, loción satina para cutis seco y azahar para cutis grasoso de Dorothy Gray. Cuestan alrededor de doce escudos).

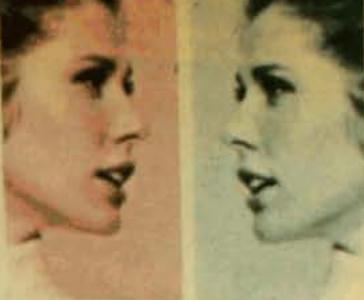
La tonificación complementa la acción de la crema limpiadora ayudando a retirar los últimos residuos de ésta y del maquillaje.

## nutrir

Después de haber hecho la limpieza y la tonificación viene entonces la cuarta etapa: la nutrición. Con la yema de los dedos se toma un poco de crema (Velva o Perfection de Elizabeth Arden, crema para piel seca de Max Factor, crema Novena de Helena Rubinstein, Mixtura especial de Dorothy Gray. Valen entre 7 y 15 escudos) y se coloca en el rostro con los mismos movimientos con que se procedió a limpiarlo. Así se consigue una mejor penetración. Debe dejarse toda la noche. Alrededor de los ojos pueden aplicarse cremas especiales para los párpados. Y si se tiene el cutis grasoso basta con la crema alrededor de los ojos.

## para las esquiadoras

Las que son aficionadas al esquí deben triplicar todos estos cuidados. Allí entran a tallar enemigos declarados de la piel como son la exposición demasiado prolongada al sol y el viento helado de las montañas.



Para que el cutis no se reseque más de lo inevitable es preciso:

*Desmaquillarse* por lo menos tres veces al día. ¿Por qué? ... Porque usted se ha colocado una crema protectora, que si bien es cierto es indispensable para impedir la acción del viento, el frío y el sol, hay que sacarla para permitir que la piel reaccione y respire. Si se aplica un producto calmante sobre la crema protectora ésta no tendrá ningún efecto. Para limpiar hay que seguir el mismo procedimiento que se ha indicado antes, pero sin agregar después la loción tonificante.

En la noche después de la limpieza se puede lavar la cara con agua mineral y para calmar la acción del sol deben usarse cremas especiales (Por ejemplo, crema Ocho Horas de Elizabeth Arden).

El bronceador que se elija debe ser en extremo protector (California Bronze de Max Factor o Bronceador deportivo de Elizabeth Arden) pues los médicos repiten sin cesar que hay que broncearse suavemente. El bronceador debe llevarse todo el día en el bolsillo para colocarlo repetidamente. Los labios deben protegerse con vaselina, mantequilla de cacao o un rouge muy grasoso.

Y para la noche, tenga cuidado con sus brazos que como es natural estarán mucho más blancos que la cara. Para que no se note demasiado use una blusa de manga larga o cúbralos con bronceador que oscurece la piel sin necesidad de sol.

Todas estas recomendaciones parecen odiosas. Sin embargo, siempre vale más prevenir que curar y cualquier problema puede echar a perder sus días en la nieve.





ACTHINA,  
CREO  
A LA MUJER  
SIN EDAD.



El ideal de toda mujer, un cutis sin edad terso y suave. ACTHINA, la crema humedecedora, que atenúa las arrugas y suaviza la piel ha logrado ese milagro.

Si Ud. quiere ser esa mujer sin edad use ACTHINA de

*Artex Westerley*

# EL ANTIPAULA

HUMOR DIRECTOR: OSKI

## MANGUITOS QUE SIRVEN PARA TODO

Esta es la última novedad, el manguito que, no me atrevo a decir un mecanismo, pero simplemente una disposición ingeniosa, es un saco, o si lo preferís un manguito en donde se puede llevar de todo y todo en su lugar: el espejito, los polvos de arroz, el rouge, y aun el portamonedas. En verdad, esta novedad es muy práctica: ¿Quién no ha experimentado cuán difícil es pasearse con un manguito y un saco? El manguito-saco suprime uno de estos dos accesorios y al mismo tiempo la dificultad que nos imponía, sin hablar del riesgo que corramos de perderlo. Todo es, pues, para mejor. He aquí una novedad que será apreciada por todos.



NOVISIMO

# SECRETARIO UNIVERSAL

RECOPIACION COMPLETA DE CARTAS

Y DOCUMENTOS DE TODA ESPECIE

UTILES PARA TODAS LAS CLASES SOCIALES

Y EN TODAS LAS CIRCUNSTANCIAS DE LA VIDA

## DE UN SOLTERO A UNA VIUDA

*Distinguida señora mía: Después de la dolorosa pérdida que había usted experimentado, las conveniencias sociales me imponían como un deber el respetar su dolor; pero hoy que ya ha pagado usted, a la memoria de su esposo el justo tributo que le era debido, ¿no me será licito hacerle una confesión que he ocultado hasta ahora?*

*Si, señora mía, solicito el favor de reemplazar cerca de Ud. a aquel que el cielo le arrebató. Sin duda no poseo yo todas las cualidades y méritos con que demasiado sabe Ud., apreciada señora, que le será tan difícil encontrar un marido perfecto, como a sus adoradores encontrar una mujer que reúna las condiciones que Ud. atesora; pero al menos créame Ud., la naturaleza había dotado al hombre, sobre la tumba del cual tantas lágrimas ha derramado Ud.; pero nadie podrá amarla como yo; le prometo a usted la más constante ternura, y espero una respuesta que ha de ocasionar la dicha o la desventura de toda mi vida.*

*Adornada con todas las gracias de la juventud, usted, señora, no puede permanecer en una eterna viudez; madre de un niño tierno, ¿no deseará darle un sólido bienhechor apoyo, un segundo padre que la amará con todo el amor que siente por usted?*

*Pues bien, señora, no desprecie Ud. mis homenajes, y, haciendo su dicha y la de su hijo, será yo el más feliz de los hombres. Con estos sentimientos quedo su más, etc., etc.*

RAMON

## RECOMENDANDO A UN HIJO SOLDADO A UN SUPERIOR



Sr. Raimundo Selgas  
Barcelona.

*Señor Coronel (o lo que fuere): He sabido el interés casi paternal que se toma Ud. por los soldados que sirven en su Regimiento y la bondad con que usted procura hacerle más llevadera la carrera de las armas.*

*Por esto, yo, Señor... no he titubeado en coger la pluma para recomendarle a mi hijo que tiene decidida vocación por la milicia, para, si alguna falta cometiese, hija del aturdimiento de su juvenil edad, rogarle que mitigue la debida severidad y tenga presente a sus ancianos padres al imponer el rigor de las ordenanzas, apelando a la bondad de su corazón.*

*Quedo, señor... su más humilde servidor.*

q. l. b. l. m.

Timoteo Carúspide.

## EL ARTE DE SER BELLA



*Lo que no debe hacerse, las costumbres que afectan a la belleza son numerosas; es, pues, necesario nombrar algunas. No se debe comer mucho, ni morder los labios.*

*Ni leer ni escribir cuando se viaja en ferrocarril.*

*Ni dormir de espaldas.*

*Ni hacer gestos al hablar.*

*Ni usar zapatos, ni guantes apretados.*

*Ni beber mucho vino.*

*Ni dejar de lavarse los pies todas las noches.*

*Ni mantener un hombro más alto que otro.*

*Ni salir inmediatamente después de lavarse la cara.*

*Ni agachar la cabeza.*

*Ni mojarse los labios con la lengua.*

*En fin, tomad la costumbre de estar siempre derecha.*

*Arrugas. Hay dos causas para las arrugas, una viene de que algunas señoras al hablar hacen muchos gestos, pensando que con esto le dan más expresión a la conversación, ¡QUE ERROR!*

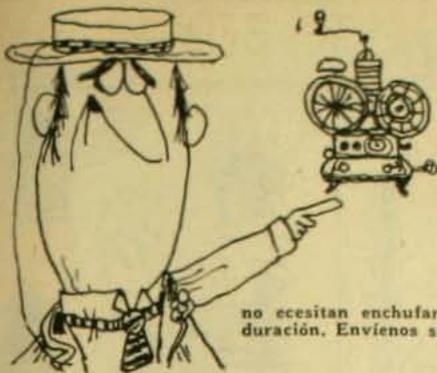
*Una cara ideal es aquella que puede ser comparada al raso o al mármol, alumbrada por dos hermosos ojos y animada de vez en cuando por una sonrisa tranquila.*

*Otra de las causas de las arrugas es la sequedad del cutis. Un cutis sano tiene que ser húmedo, fresco y ligeramente graso. He aquí una receta para las personas de cutis seco:*

*Aceite de oliva, esperma y cera blanca a 30 gramos.*

LINA CAVALIERI

# LAS PERSONAS MAS FELICES



Victor Giménez.

Son aquellas que han sobrellevado con éxito una gran dolencia, VUELVA USTED A DISFRUTAR DE LA DICHA INAPRECIABLE DE UNA FLORIDA SALUD que le brinda el Aparato "ENERGO", de invención y fabricación alemana. Hasta los enfermos que desesperan curarse pueden combatir con éxito sus dolencias con el Aparato "ENERGO", que ha llevado la esperanza y la alegría a infinidad de bogares azotados por el dolor y la enfermedad. HECHOS QUE HABLAN: "Enfermo desde 6 meses de una dolencia grave al estómago en vías de hacerse crónica, con eructos y vómitos, frecuentes dolores de cabeza, mareos, etc. Con el solo hecho de haber efectuado mi cura con el poderoso Aparato "ENERGO", me curé radicalmente de mi enfermedad después de tres meses de uso. Mi apetito es óptimo, mis fuerzas normales y mi sueño seguro y tranquilo. El Aparato "ENERGO" puso fin a mis dolencias. Descarta, señor, que usted supiese a fondo mi buen estado de salud, nada es suficiente para compensar tanto beneficio. — Víctor Giménez, Tandil, F. C. S., La Plata 1266". — Es el remedio seguro contra muchas enfermedades: Reumatismo, gota, ciática, parálisis, inapetencia, insomnio, debilidad sexual, etc. Mueve, purifica la sangre y regenera todo el cuerpo. Los aparatos son transportables, de fácil manejo, en la luz eléctrica, poseen baterías de elementos renovables con más de 3 años de duración. Envíenos su dirección y le remitiremos gratis y sin compromiso el interesante Folleto Explicativo "NUEVOS CAMINOS HACIA LA SALUD".

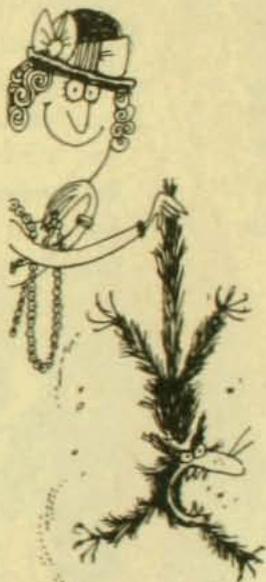
**Unico Introdutor: ARTURO MÜTZE**  
FACILIDADES DE PAGO

## Je vous conseille

POR EL MAESTRO SOTO



Los zapatos que siempre "andan" bien están en "El monito". Línea Italiana al charol, tipo mocasin gallego. San Antonio Benevolente 252. Sucursales en London, Linares y Pompeya.



Siempre en la línea más nueva que ordena la moda. Peletería "Au Coq d'Argent". De doña Amalia Soto. Tapados en nutria desde \$ 150.000.00. Otras pieles desde \$ 9.000. Sucursales en todo el país y lugares vecinos.

Para el hombre moderno, un Hallazgo: 2 piezas en "super MACO triforce" gorro o casquete con medallones haciendo juego.

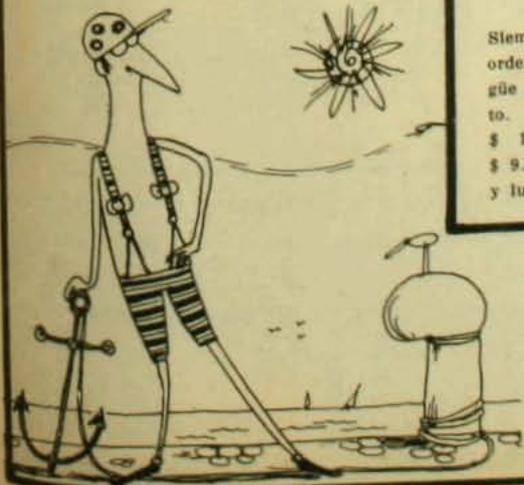
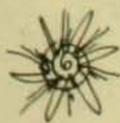


"El sultán favorito". Esmeralda 101. Santiago.

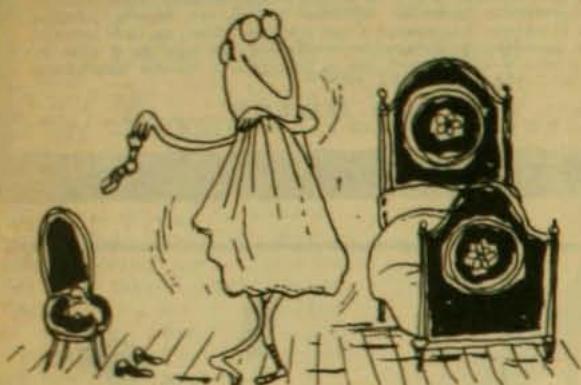
Presenta su moderna línea europea en ropa interior respunteada a mano alzada. Además para ejecutivos exclusivamente la novedadísima prenda "Platex II" haciendo juego con la tela de forro del tongo.



Perfecta armonía de líneas y demás siguiendo los cursos del Instituto "In Línea Sanitas". Método palmato. rio-muscular, exclusivo sistema del prof. Sr. Don Raúl. Estricta seriedad y discreción. Castilla de Coerre 0023, Temuco.



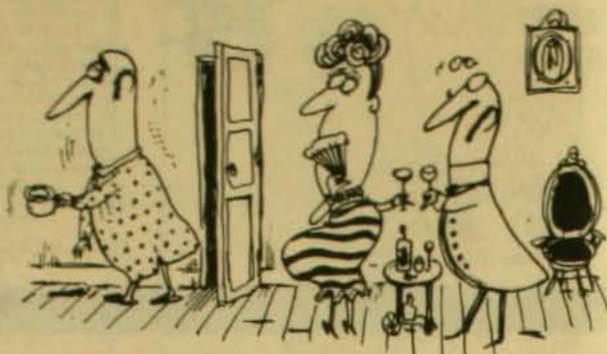
## CONDUCTA EN LA CASA



Al despojarnos de nuestros vestidos del día para entrar en la cama, hagámoslo con honesto recato, y de manera que en ningún momento aparezamos descubiertos, ni ante los demás ni ante nuestra propia vista.



La moral, la decencia y la salud misma nos prescriben dormir con algún vestido. Horrible es el espectáculo que presenta una persona que, por haber perdido en algún movimiento su cobertor, o por cualquiera otro accidente ocurrido en medio de la noche, aparece enteramente descubierta.



La costumbre de levantarnos en la noche a satisfacer necesidades corporales, es altamente reprobable; y en vano se empeñan en justificarla, aquellas personas que no conocen bien todo lo que la educación puede recabar de la naturaleza. La oportunidad de estos actos la fijan siempre nuestros hábitos a nuestra propia elección; y el hombre verdaderamente fino y delicado, no escoge por cierto una hora en que puede llegar a hacerse molesto, o en que por lo menos, ha de pasar por la pena de llamar la atención.



El ronquido, ese ruido áspero y despacible que algunas personas hacen en medio del sueño, molesta de una manera intolerable a los que tienen la desgracia de escucharlas. Este no es un movimiento natural y que no pueda evitarse, sino un mal hábito, que revela siempre una educación descuidada.

# VODKA

# Samovar

LIQUIDO DIAMANTE  
ENRIQUECE SU COPA



***Cuando hay pollo...***



**paul  
cocina**

Antes, cuando había "un pollito para el almuerzo" era casi un lujo. Y no exactamente por el precio, sino por el trabajo que daba. A veces se había criado en el patio de atrás durante largos meses. Casi era estiramiento de cogote, "operación desplume", limpieza a posteriori por fuera y por dentro... y hasta lágrimas de los niños.

Ahora es diferente. Gallinas y pollos se han transformado en un alimento muy fácil de adquirir. Y barato además. Un kilo de pollo bien aprovechado (patas y cogotes para consomé, etc.) cunde más que uno de la tan escasa carne.

Para las dueñas de casas es, muy seguido, la salvación. Su preparación sencilla y puede ser muy variada. El valor nutritivo del pollo es similar al de la carne de vacuno y su fácil digestión lo hace recomendable para personas delicadas y también para los niños.

Recomendamos las aves broiler porque nunca tendrá el problema de que queden duras.

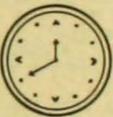
El caldo donde se ha cocido aves sirve para hacer un exquisito consomé: basta agregar una clara batida y queso rallado.

El ave se sirve con vino tinto.

FINO



Preparación: 15 m.



Cocción: 40 m.

para  
personas

8

## PECHUGAS DE POLLOS A LA CREMA:

### Ingredientes:

4 pechugas grandes de pollo • 1 cucharada de mantequilla •  $\frac{1}{2}$  de crema (o Natas) • 1 cucharada de aceite • 3 cucharadas de queso rallado •  $1\frac{1}{2}$  cucharada llena de harina • 2 tarros de puntas de espárragos o de arvejas finas • 8 torrijas de pan de molde • Salsa Perrins • Sal, pimienta,  $\frac{1}{2}$  cebolla, perejil •  $1\frac{1}{2}$  taza de leche •

### Preparación:

Se lavan las pechugas y se ponen a cocer con la cebolla, perejil y la sal. Cuando estén blandas se retira el hueso con cuidado de no romperlas (a lo largo) para dividir las en dos.

### Salsa:

Se deshace la harina en un poco de leche y se coloca al fuego revolviendo fuertemente. Cuando empieza a espesar, baje el calor al mínimo. Siempre revolviendo para que no se formen grumos, se le pone el resto de la leche, la mantequilla, aceite, sal, pimienta y se hace hervir unos 3 minutos. Se retira del fuego y se agrega la crema o natas. En caso que esté muy espesa se aclara con el caldo que se cocieron las pechugas. Debe quedar de regular espesor. Hay que tener cuidado de revolver constantemente. En caso que se le formaran grumos, pásela por un colador a otra olla y se acaba el problema.

### Modo de arreglar la fuente.

Enmantequille la fuente y coloque las pechugas por la orilla formando una redondela, sobre el pan de molde frito. Se bañan con la salsa y se les espolvorea el queso rallado. Sobre cada pechuga se le pone unas gotitas de Salsa Perrins que se compra en los almacenes embotellada.

Al centro de la fuente se colocan las puntas de espárragos saltadas en mantequilla o si se prefiere las arvejas.

Se pone al horno para que se caliente.

## POLLO ASADO:

### Ingredientes:

1 pollo de  $1\frac{1}{2}$  kilo o más • 2 limones • mantequilla • Sal, orégano, pimienta, si se quiere cebolla.

### Preparación:

Se pasa el pollo por la llama de la cocina rápidamente para quemar los restos de plumas. Se parten los limones y se soba el pollo con el jugo hasta terminarlo, lo mismo con la sal, orégano, pimienta y cebolla; por último la mantequilla. Hay que tener paciencia para que todo penetre lentamente. Se coloca en una asadera a horno corriente más o menos  $3\frac{1}{4}$  de hora. 10 minutos antes de servirlo se le ponen 2 cucharadas de agua fría con otra de vino blanco. Si se prefiere tostado se pone el horno arriba por un rato, de lo contrario se tapa con un papel de mantequilla. Se conoce que está listo cuando se pincha con un tenedor y este penetra suavemente.

Se acompaña con papas asadas previamente sancochadas, pues las papas demoran más que el pollo en cocer si estas son grandes. También se sirve con ensaladas especialmente apio con nueces.

FACIL



Preparación: 10 m.



Cocción: 40 m.

para  
personas

8



Preparación: 15 m.



Cocción: 90 m.

para  
personas

8

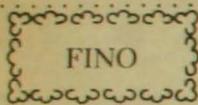
**Ingredientes:**

1 gallina o pollo de más de 1½ kilo ● 8 rodajas de choclo (si hay) ● 18 tazas de agua ● 1 ramo de verduras surtidas (perejil, apio, orégano, etc.) ● 10 papas ● ½ taza de arroz (lavado) ● ⅛ de porotitos verdes ● ½ taza de arvejas o 1 tarro ● 8 trozos de zapallo ● Aceite, sal y pimienta entera ●

**Preparación:**

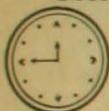
Se chamusca el ave pasándola por la llama, se lava y se le saca un triángulo en la rabadilla, se despresas; debe contarse solamente para 8 personas pues el resto que es el espinazo y la rabadilla tiene muy poca comida. Se fríe el ave en el aceite y en su propia grasa. Se parte la cebolla en 4, se agrega el ramo de verdura y se pone en una olla con las 18 tazas de agua a hervir lentamente para que se vaya cociendo reposadamente durante 1½ hora (si es pollo 1 hora). Se sacan las presas y se cuele el caldo, se vuelven a poner en la olla agregándole el arroz, porotitos, arvejas, zapallo, sal y pimienta. Las papas y choclos se cuecen aparte ¼ de hora, juntándolo todo y dejando hervir unos 10 minutos más. Antes de servir deshaga una yema de huevo en un poco de caldo y póngalo junto a lo demás revolviendo.

Se lleva a la mesa en sopera o platos de sopa.



FINO

Cocción:



1er. día  
45 m.



2º día  
30 m.

Preparación: 15 m.

para  
personas

8

**COC AU VIN:**

**Ingredientes:**

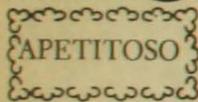
1 gallo de ½ kilo o más ● 5 cucharadas de aceite ● 50 gramos de mantquilla ● ½ cebolla cortada de pluma ● 1 diente de ajo (optativo) ● ½ litro de vino tinto, tibio ● 1 vaso de coñac ● 100 gramos de tocino ahumado y cortado en cuadritos ● 12 cebollitas en escabeche ● 150 gramos de callampas frescas o 1 tarro ● 1 cucharada de harina, sal, pimienta y nuez moscada ●

**Preparación: 1er. día.**

Desprese el gallo crudo; ponerlo a dorar con la cebolla, mantquilla y aceite. Cuando esté dorado espolvorearle la harina; retirar las presas y ponerlas en una sartén, rociarlas con el coñac y encenderlas. Nuevamente se colocan las presas en la olla en que se frieron y agregarles el vino y el ajo; cocer 45 minutos. Dejar hasta el día siguiente.

**2º día.**

Volver a calentar el gallo agregándole las cebollitas, tocino, callampas, sal, pimienta y nuez moscada. Dejarlo hervir muy lentamente por 30 minutos. Tener presente que hierva muy lento. Se acompaña con puré de papas, arroz o papas doradas.



APETITOSO



Preparación: 15 m.



Cocción: ½ hora.

para  
personas

8

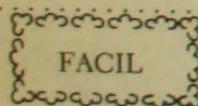
**POLLO ESCABECHADO:**

**Ingredientes:**

1 pollo de 1 kilo 800 o más ● 2 cebollas ● 2 tazas de aceite ● 1 taza de vinagre blanco ● 20 unidades de pimienta negra ● 2 zanahorias, (cortada en torrejias) sal al gusto ●

**Preparación:**

Se pasa el pollo por la llama de la cocina, se lava y despresas. Se pica la cebolla de pluma en la olla que se va a cocer, se agrega el aceite, vinagre, pimienta, zanahoria, sal y las presas del pollo. Se hace hervir a fuego fuerte durante 20 minutos, se baja el fuego y se deja hervir reposadamente el resto del tiempo. Se saca de la olla a una fuente arreglándolo de manera que se trasluzcan las presas entre la cebolla, estando frío se pone en el refrigerador hasta el día que se va a comer para que se le forme una jalea suave; si se quiere se puede agregarle 1 hoja de colapez disuelta en agua hirviendo previamente lavada en agua fría. Se revuelve con el jugo, así quedará más jaleada.



FACIL



Preparación: 10 m.



Cocción: 40 m.

para

8

**POLLO CON JUGO DE NARANJAS:**

**Ingredientes:**

1 pollo grande ● 1 cucharada de mantquilla ● naranjas ● sal, pimienta y nuez moscada.

**Preparación:**

Lavado el pollo se despresas y se sazona con la sal, pimienta y nuez moscada. Se enmantquilla un pirex y se colocan las presas, se cubren con jugo de naranjas que sobrepase las presas; se pone al horno regular cuidando de rociar de vez en cuando con el jugo; cuando éste esté reducido a la cuarta parte estará listo.

Se acompaña con moldes de arroz adornados con ½ torreja de naranja.



# el Test

Respuestas  
de la pág. 97

## ¿Qué clase de mujer es usted en el amor?

Usted escogió tres finales para las tres novelas. Vea ahora en estas columnas que da el conjunto de las tres cifras que le corresponden.

1-4-7

Una mujer en todo el sentido de la palabra. Sincera, apasionada, con un lado romántico que su compañero deberá tener en cuenta.

2-4-7

Usted quiere ser equilibrada y sensata en el amor, como en todo... Pero a veces tiene que luchar contra un ardor secreto que la consume... (que no dura mucho, sin embargo)

3-4-7

Usted es el tipo de mujer que agrada a los hombres, cariñosa y tierna, y lo suficientemente caprichosa para saber provocar su deseo.

1-4-8

De naturaleza sensible y llena de valor, es muy intuitiva y conoce el arte sutil que consiste en saber inclinarse sonriendo ante las exigencias masculinas (¡al menos en apariencia!).

2-4-8

Para usted el amor forma parte de la vida diaria. Jamás lo separa. Es un sentimiento que le agrada pero que no la domina.

3-4-8

En el amor busca a su "dueño", aquel que sabrá quererla, darle seguridad, hacerla reír y soñar... y para quien usted será muy, pero muy cariñosa.

1-4-9

A pesar de ser apasionada y vibrante en todo lo concerniente al amor, usted mantiene siempre su propia personalidad.

2-4-9

Una mujer racional y comprensiva, pero, si a veces parece ausente es porque los sueños son su refugio contra la monotonía de la existencia (que en el fondo busca sin confesárselo).

3-4-9

Una mujer que pide y da mucho. Le gusta ser adulada y protegida (¡Usted es la clase de mujer en la cual las lágrimas son siempre enternecedoras!).

1-5-7

En el amor usted no hace concesiones. Considera que la entrega total de sí misma merece además del amor, el respeto y la estimación... y esto durante toda la vida.

2-5-7

Si se desea conservar su amor, que es de una calidad sin igual, se debe poner especial cuidado en cultivarlo y alimentarlo. De lo contrario se transformará muy pronto en un cariño un poco rutinario.

3-5-7

Si usted encontrara el amor tal como lo sueña, un amor apasionado y tierno, fuerte y delicado al mismo tiempo, sería "la esclava dichosa" (al menos por un buen tiempo).

1-5-8

El amor es para usted un sentimiento magnífico, total, pero si siente que no es compartido completamente se amarga y deprime, lo que la vuelve incapaz de luchar en forma eficaz para protegerlo.

2-5-8

Una mujer valiente, aunque sensible y emotiva. Profundamente femenina se anula siempre por la felicidad "del otro", encontrando su felicidad en la de él.

3-5-8

Callada, profunda y sincera, usted será una compañera ideal si siente que la comprenden de verdad y que aprecian la dulzura de su amor (dulzura que no habrá que confundir con debilidad).

1-5-9

Dinámica y llena de vida... El que sepa conquistar su amor deberá estar a su altura. De lo contrario ¡pobre de él!

2-5-9

Usted podría ser fácilmente una mujer apasionada y dominante en el amor, pero su razón domina sus instintos, lo que hace de usted (por voluntad) una mujer equilibrada.

3-5-9

Si usted es amada con locura será una mujer encantadora, fácil para convivir y muy conciliadora. Pero será necesario continuar amándola siempre en forma apasionada.

1-6-7

Enamorada del amor, tiene sin embargo, terror a sus excesos, aunque a veces los busca. Porque usted es terriblemente femenina...

2-6-7

El hombre que la hará feliz será aquel que la considere "su igual" en todo. Usted vivirá entonces a su lado, en un ambiente de camaradería donde se sentirá a sus anchas.

3-6-7

Usted es de esas a las que es necesario repetir incansablemente "te quiero", porque ese "te quiero" es su fortaleza, su alegría. Sin esa frase mágica sentirá que la vida no vale la pena ser vivida.

1-6-8

Usted no jugará nunca con el sentimiento del amor, y no quisiera ser jamás engañada. Pero tiene dentro de sí misma un lado "maternal" que aminorará sus decepciones amorosas si algún día las llega a tener.

2-6-8

Usted es moderada, tranquila, segura y lógica. Cuando se tiene la suerte de ser amado por una mujer como usted hay que darse con una piedra en el pecho.

3-6-8

Quiere, antes que nada, estar segura del amor que se le ofrece porque tiene miedo de sufrir y porque busca sobre todo la paz del corazón y una felicidad estable y confiada.

1-6-9

Honesta en el amor, pero fácilmente violenta, sus reacciones son rápidas y a menudo desconsideradas. Pero si la comprenden, puede ser muy atractiva.

2-6-9

Para usted amar es una cosa seria cuyas consecuencias la asustan (¡con mucha razón!). No se enamorará sino después de haber pesado los pro y los contra. Pero una vez tomada la decisión nada la hará volver atrás.

3-6-9

Cuando ha dado su confianza usted es incondicional. El hombre que la enamore podrá guiarla en la vida como quiera. Usted sólo le exigirá que no olvide que usted es una mujer cien por ciento...



La calidad de los ingredientes empleados y los 75 años de experiencia de M<sup>c</sup>KAY garantizan que sus galletas Limón tienen efectivamente el sabor y la frescura de los mejores limones.



**M<sup>c</sup>KAY**

galletas me hay más ricas no hay

# TREVIRA

LA FIBRA DE MAS LARGA Y HERMOSA VIDA

**TREVIRA ROSILEN - Wash and Wear**



... Y QUE ESTA SEA SIEMPRE  
SU ETIQUETA FAVORITA !

TREVIRA

